叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 青春罗曼史——第一卷(a Romance Of Youth — Volume 1) 000001
2. 青春罗曼史——第一卷(a Romance Of Youth — Volume 1) 000002
3. 青春罗曼史——第一卷(a Romance Of Youth — Volume 1) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>
本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .
文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]
DW]

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [juːθ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年
青春罗曼史

[baɪ] [fræn'swɑː]
By FRANCOIS COPPEE
经过 弗朗索瓦 科皮
作者：弗朗索瓦·科佩

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][həʊ'zeɪ][diː] [hɛ'reɪdiə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by JOSE DE HEREDIA , of the French Academy
和 一个 前言 经过 何塞 德语 埃雷迪亚 , 的 这 法语 学院
由法国科学院的何塞·德·埃雷迪亚作序。

[fræn'swɑː]
FRANCOIS COPPEE
弗朗索瓦 科皮
弗朗索瓦·科佩

[fræn'swɑː] [ˌɛ'dwɑːr] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['pærɪs] , ['dʒænjuəri] - , - .
FRANCOIS EDOUARD JOACHIM COPPEE was born in Paris , January 12 , 1842 .
弗朗索瓦 爱德华 约阿希姆 科皮 曾是 出生 在 巴黎 , 一月 - , - .
弗朗索瓦·爱德华·约阿希姆·科佩于 1842 年 1 月 12 日出生于巴黎。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] - [em'plɔɪi] - [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] ,
His father was a minor ' employe ' in the French War Office ; and ,
他的 父亲 曾是 一个 次要的 - 雇员 - 在 这 法语 战争 办公室 ; 和 ,
他的父亲是法国陆军部的一名普通“雇员”；

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][sɪks][ðə; ði]['peərənts] , [θriː] [d'ɔːtəz] ,
as the family consisted of six the parents , three daughters ,
作为 这 家庭 由……组成 的 六 这 父母 , 三 女儿们 ,
这个家庭共有六口人：父母、三个女儿、

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] ([ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ]) — [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]
and a son (the subject of this essay) — the early years of the poet
和 一个 儿子 (这 主题 的 这 散文) — 这 早期的 年 的 这 诗人
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spent] [ɪn] [greɪt] ['lʌkʃəri] .
were not spent in great luxury .
是 不是 花费 在 伟大的 奢华 .

诗人早年生活并不富裕，他还有一个儿子（本文的主题）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ˌgʌvn'mentl] ['ɒfɪs] [wɪð]
After the father's death , the young man himself entered the governmental office with
后 这 父亲的 死亡 , 这 年轻的 男人 他自己 进入 这 政府 办公室 和
[ɪts] [mə'nɒtənəs] [wɜːk] .
its monotonous work .
它是 单调 工作 .

父亲去世后，这位年轻人自己也进入政府部门工作，从事着单调乏味的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɑːd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒenəviːv] ['laɪbrəri] .
In the evening he studied hard at St . Genevieve Library .
在 这 晚上 他 研究 难的 在 英石 . 吉纳维芙 图书馆 .

晚上，他在圣吉纳维芙图书馆刻苦学习。

[hiː; hi] [meɪd] [raɪmz] , [hæd; həd][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['prɪntɪd] ([ˌel'iː] [ˌrɛlɪ'kwɛr] , -) ; [bʌt; bət][ðə; ði]
He made rhymes , had them even printed (Le Reliquaire , 1866) ; but the
他 制成 韵律 , 有 他们 甚至 打印 (乐 圣物匣 , -) ; 但 这
['pʌblɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [ʌn'tɪl] - ,
public remained indifferent until 1869 ,
民众 剩余 冷漠 直到 - ,

他创作韵文，甚至还将其印刷出版（《圣物集》，1866年）；但直到1869年，公众仍然漠不关心。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [ɪn] [vɜːs] , - [ˌel'iː] ['pæsɒ̃] - , [ə'pɪəd] .
when his comedy in verse , ' Le Passant ' , appeared .
什么时候 他的 喜剧 在 诗 , - 乐 过路人 - , 出现 .

他的诗体喜剧《过路人》问世时。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] [deɪts] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] — [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]
From this period dates the reputation of Coppee — he woke up one morning
从 这 时期 日期 这 名声 的 科皮 — 他 觉醒 向上 一 早晨
[ə; eɪ] " ['selɪbreɪtɪd] [mæn] .
a " celebrated man .
一个 " 著名 男人 .

从这一时期开始，科皮的名声就此形成——他一觉醒来，就成了“一位受人尊敬的人”。

" [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ,
" Like many of his countrymen , he is a poet , a dramatist , a novelist ,
" 喜欢 许多 的 他的 同胞们 , 他 是 一个 诗人 , 一个 剧作家 , 一个 小说家 ,

“和他的许多同胞一样，他是一位诗人、剧作家、小说家，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
and a writer of fiction .
和 一个 作家 的 小说 .

以及一位小说家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
He was elected to the French Academy in 1884 .
他 曾是 当选 到 这 法语 学院 在 - .

他于1884年当选为法兰西学院院士。

[smuːð] ['ʃeɪvn] , [ɒv; əv]['plæsɪd]['fɪgə(r)] , [wɪð] ['pensɪv] [aɪz] , [ðə; ði][heə(r)] [brʌʃt] [bæk] ['regjələli]

Smooth shaven , of placid figure , with pensive eyes , the hair brushed back regularly

光滑的 剃光 , 的 平静 数字 , 和 沉思的 眼睛 , 这 头发 刷过 后退 经常

,

,

,

他面容平静，面容清秀，眼神深邃，头发经常向后梳理。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

the head of an artist ,

这 头 的 一个 艺术家 ,

艺术家的头部，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən]

Coppee can be seen any day looking over the display of the Parisian

科皮 能 是 已见 任何 天 寻找 超过 这 展示 的 这 巴黎人

[ˌsekənd'hænd] ['bʊkselə(r)] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] ;

secondhand booksellers on the Quai Malaquais ;

二手 书店 在 这 码头 马拉凯斯 ;

每天都可以看到科佩在马拉凯码头（Quai Malaquais）上巡视巴黎二手书商的摊位；

[æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['mænjuskrɪpt] , [jet]

at home on the writing - desk , a page of carefully prepared manuscript , yet

在 家 在 这 写作 - 桌子 , 一个 页 的 小心 准备 手稿 , 然而

['sʌmtaɪmz] ['kʌvəd] [baɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['æʃɪz] ;

sometimes covered by cigarette - ashes ;

有时 涵盖 经过 卷烟 - 灰烬 ;

在家里的书桌上，放着一页精心准备的手稿，但有时上面却沾满了烟灰；

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ['sketʃɪz] [baɪ][dʒuːlz] [lə'fɛvrə] [ænd; ənd][dʒuːlz] ['bretən] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

upon the wall , sketches by Jules Lefebvre and Jules Breton ; a little in the

之上 这 墙 , 草图 经过 朱尔斯 勒费弗尔 和 朱尔斯 布列塔尼 ; 一个 小的 在 这

['dɪstəns] ,

distance ,

距离 ,

墙上是朱尔斯·勒费弗尔和朱尔斯·布雷顿的素描；稍远处，

[ðə; ði] [gɔːnt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][kəm'pænjən] , [ə'net] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

the gaunt form of his attentive sister and companion , Annette , occupied with

这 瘦削 形式 的 他的 细心 姐姐 和 伴侣 , 安妮特 , 占领 和

['haʊshəʊld] [k'eəz] ,

household cares ,

家庭 关心 ,

他那体贴入微的妹妹兼伴侣安妮特身形消瘦，正忙于家务。

['evə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] .

ever fearful of disturbing him .

曾经 可怕 的 令人不安 他 .

总是害怕打扰他。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['træŋkwɪl]['dɒmɪsaɪl][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rɪziən] ['fəʊbʊəg]

Within this tranquil domicile can be heard the noise of the Parisian faubourg

之内 这 宁静 住所 能 是 听到 这 噪音 的 这 巴黎人 郊区

[wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [dɪnz] ;

with its thousand different dins ;

和 它是 千 不同的 dins ;

在这间宁静的住所里，可以听到巴黎郊区千百种不同的喧嚣声；

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] ; [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] ;
the bustle of the street ; the clatter of a factory ; the voice of the workshop ;
这 忙碌 的 这 街道 ; 这 哒 的 一个 工厂 ; 这 嗓音 的 这 车间 ;

街道的喧嚣；工厂的轰鸣；车间的嘈杂；

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] ['kɒnvənt] - [ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] ,
the cries of the pedlers intermingled with the chimes of the bells of a near - by convent - a confusing buzzing noise ,
这 哭泣 的 这 小贩 交织 和 这 编钟 的 这 铃铛 的 一个 靠近 - 经过 修道院 - 一个 令人困惑 嗡嗡声 噪音 ,

小贩的叫卖声与附近修道院的钟声交织在一起，形成一种令人困惑的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪz] [pə'rɪziən] [baɪ] [bɜ:θ] ,
which the author , however , seems to enjoy ; for Coppee is Parisian by birth ,
哪个 这 作者 , 然而 , 似乎 到 享受 ; 为了 科皮 是 巴黎人 经过 出生 ,

然而，作者似乎很喜欢这一点；因为科佩是巴黎人。

[pə'rɪziən] [baɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjənz] .
Parisian by education , a Parisian of the Parisians .
巴黎人 经过 教育 , 一个 巴黎人 的 这 巴黎人 .

受过巴黎教育，是地道的巴黎人。

[ɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] [hɪm] ,
If as a poet we contemplate him ,
如果 作为 一个 诗人 我们 沉思 他 ,

如果我们以诗人的身份来审视他，

[bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] ['kɒmənli] [kɔ:ld] " - " — [nɒt] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [sku:l] , [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['lɪrɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] ,
Coppee belongs to the group commonly called " Parnassiens " — not the Romantic School , the sentimental lyric effusion of Lamartine ,
科皮 属于 到 这 团体 通常 称为 " - " — 不是 这 浪漫的 学校 , 这 感伤的 歌词 渗出液 的 拉马丁 ,

科佩属于通常被称为“帕尔纳西派”的群体，而不是浪漫主义流派，也不是拉马丁那种感伤抒情的风格。

['hju:gəʊ] , [ɔ:(r)] [di:] ['mʌseɪ] !
Hugo , or De Musset !
雨果 , 或者 德 缪塞 !

雨果，或者德·缪塞！

[wen] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] [lu:t] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪæd] [ɒv; əv] - ,
When the poetical lute was laid aside by the triad of 1830 ,
什么时候 这 诗意的 琵琶 曾是 铺设 旁边 经过 这 三元组 的 - ,

当诗歌鲁特琴被1830年的三重奏弃置一旁时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [stæmp] , [ɒv; əv] ['i:v(ə)n] [ə'pəʊzd] ['tendənsiz] .
it was taken up by men of quite different stamp , of even opposed tendencies .
它 曾是 已采取 向上 经过 男人 的 相当 不同的 邮票 , 的 甚至 反对 倾向 .

它被性格迥异、甚至倾向相反的人所接受。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] ['mætəz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['greɪtli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ɪn]['pəʊətri] ; [ˌaɪ 'tiː]
Observation of exterior matters was now greatly adhered to in poetry ; it
观察 的 外部的 事情 曾是 现在 非常 粘着 到 在 诗 ; 它
[bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ;
became especially descriptive and scientific ;
成为 尤其 描述性的 和 科学 ;

诗歌中现在非常注重对外部事物的观察；诗歌变得特别具有描述性和科学性；

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['evri] ['pəʊɪt][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə]['rendə(r)][məʊst][ɪg'zæktli] , ['iːv(ə)n][maɪ'njuːtli] ,
the aim of every poet was now to render most exactly , even minutely ,
这 目的 的 每一个 诗人 曾是 现在 到 使成为 最多 确切地 , 甚至 精确到分钟 ,

如今，每一位诗人的目标都是尽可能精确、甚至细致地描绘……

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ɑː'tɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['θiːsɪs]
the impressions received , or faithfully to translate into artistic language a thesis
这 印象 已收到 , 或者 忠实 到 翻译 进入 艺术 语言 一个 论文
[ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
of philosophy ,
的 哲学 ,

所获得的印象，或者忠实地将哲学论点翻译成艺术语言，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
a discovery of science .
一个 发现 的 科学 .

一项科学发现。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['dɒktrɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] "
With such a poetical doctrine , you will easily understand the importance which the "
和 这样的 一个 诗意的 教义 , 你 将要 容易地 理解 这 重要性 哪个 这 "
[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [fɔːm] " [ˌhens'fɔːθ] [ə'sjuːmd] .
naturalistic form " henceforth assumed .
自然主义 形式 " 今后 假定 .

有了这样的诗意理论，你就能很容易地理解"自然主义形式"从此以后所占据的重要地位。

, [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Coppee , however , is not only a maker of verses , he is an artist and a
科皮 , 然而 , 是 不是 仅有的 一个 制造商 的 诗句 , 他 是 一个 艺术家 和 一个
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

然而，科佩不仅是诗歌的创作者，他还是一位艺术家和诗人。

['evri] ['pəʊɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Every poem seems to have sprung from a genuine inspiration .
每一个 诗 似乎 到 有 弹簧 从 一个 真的 灵感 .

每首诗似乎都源于真挚的灵感。

[wen] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
When he sings , it is because he has something to sing about ,
什么时候 他 唱歌 , 它 是 因为 他 有 某物 到 唱歌 关于 ,

他唱歌是因为他有话要唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
and the result is that his poetry is nearly always interesting .
和 这 结果 是 那 他的 诗 是 几乎 总是 有趣的 .

因此，他的诗歌几乎总是引人入胜的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] ,
Moreover , he respects the limits of his art ; for while his friend and contemporary ,
而且 , 他 尊重 这 限制 的 他的 艺术 ; 为了 尽管 他的 朋友 和 当代的 ,

此外，他尊重自己艺术的界限；因为尽管他的朋友和同时代人，

[em] . ['sʌli] - [ˌpruː'dɔm] , [gəʊz] [ə'streɪ] [hə'bɪtʃuəli] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['siːniə(r)] ,
M . Sully - Prudhomme , goes astray habitually into philosophical speculation , and his immortal senior ,
M . 玷污 - 普吕多姆 , 去 误入歧途 习惯性地 进入 哲学 推测 , 和 他的 不朽 高级的 ,

苏利-普吕多姆先生习惯性地陷入哲学思辨，而他那不朽的前辈，

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , ['ɒf(ə)n] [di'kleim] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['tiːdiəs] ,
Victor Hugo , often declaims , if one may venture to say so , in a manner which is tedious ,
胜利者 雨果 , 经常 宣告 , 如果 一 可能 风险投资 到 说 所以 , 在 一个 方式 哪个 是 乏味 ,

维克多·雨果经常以一种令人厌烦的方式进行冗长的演讲，恕我直言。

[stɪks] ['rɪgərəsli] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv]['pəʊətri] .
Coppee sticks rigorously to what may be called the proper regions of poetry .
科皮 棍子 严格地 到 什么 可能 是 称为 这 恰当的 地区 的 诗 .

科皮严格遵守诗歌的恰当范畴。

[fræn'swɑː] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɜːb] [haɪ] [priːsts] [dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] :
Francois Coppee is not one of those superb high priests disdainful of the throng :
弗朗索瓦 科皮 是 不是 一 的 那些 高超 高的 神父 轻蔑的 的 这 人群 :

弗朗索瓦·科佩并非那种高高在上、不屑于大众的祭司：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['hʌmb(ə)l] , " [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , - [lez] ['hʌmblz] - ,
he is the poet of the " humble , " and in his work , ' Les Humbles ' ,
他 是 这 诗人 的 这 " 谦逊的 , " 和 在 他的 工作 , - 莱斯 谦逊 - ,

他是"谦卑者"的诗人，在他的作品《谦卑者》中，

[hiː; hi] [peɪnts] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] , [ðə; ði] ['mɪzəriz] ,
he paints with a sincere emotion his profound sympathy for the sorrows , the miseries ,
他 油漆 和 一个 真诚 情感 他的 深刻的 同情 为了 这 悲伤 , 这 苦难 ,

他以真挚的情感描绘了他对悲伤和苦难的深切同情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] .
and the sacrifices of the meek .
和 这 牺牲 的 这 温顺 .

以及温顺者的牺牲。

[ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [greɪv] [dez] - , [ˌel'iː] ['nɔːˌfrɑːʒ] , [ænd; ənd] - - ,
Again , in his ' Grave des Forgerons , Le Naufrage , and L'Epave ' ,
再次 , 在 他的 - 严重 德斯 - , 乐 航海 , 和 - - ,

再次，在他的《Grave des Forgerons》、《Le Naufrage》和《L'Epave》中，

[ɔːl] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [triːts] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
all poems of great extension and universal reputation , he treats of simple existences ,
全部 诗歌 的 伟大的 扩大 和 普遍的 名声 ， 他 款待 的 简单的 存在 ，

他所有篇幅宏大、享誉全球的诗篇，都描写了平凡的生活。

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [duː; də] [nɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
of unknown unfortunates , and of sacrifices which the daily papers do not record .
的 未知 不幸的 ， 和 的 牺牲 哪个 这 日常的 文件 做 不是 记录 .

那些不知名的不幸者，以及那些日报上没有报道的牺牲。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [təʊn] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] ,
The coloring and designing are precise , even if the tone be somewhat sombre ,
这 染色 和 设计 是 精确的 ， 甚至 如果 这 语气 是 有些 阴沉 ，

色彩和设计都很精准，即使整体色调略显阴郁。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [məʊst] ['fʊli] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] [frentʃ] ['pəʊətri] .
and nobody will deny that Coppee most fully possesses the technique of French poetry .
和 无人 将要 否定 那 科皮 最多 完全 拥有 这 技术 的 法语 诗 .

谁也不会否认，科佩最充分地掌握了法国诗歌的技巧。

[bʌt; bət] [fræn'swɑː] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] - , [tuː] .
But Francois Coppee is known to fame as a prosewriter , too .
但 弗朗索瓦 科皮 是 已知 到 名声 作为 一个 - ， 也 .

但弗朗索瓦·科佩也是一位著名的散文作家。

[hɪz; ɪz] - [kɒnt] [ɪn] [prəʊz] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [vɛ̃] [kɒnt] [ˌnuː'voʊ] - [ɑː(r); ə(r)] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [təʊld] ;
His ' Contes en prose ' and his ' Vingt Contes Nouveaux ' are gracefully and artistically told ;
他的 - 内容 英文 散文 - 和 他的 - 二十 内容 新 - 是 优雅地 和 艺术上 讲述 ；

他的《散文小说》和《新小说》讲述得优雅而富有艺术性。

['skeəsli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɒnt] - [feɪlz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['məʊtɪv] .
scarcely one of the ' contes ' fails to have a moral motive .
几乎 一 的 这 - 内容 - 失败 到 有 一个 道德 动机 .

几乎所有的"故事"都带有道德动机。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [slaɪt] ; [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
The stories are short and naturally slight ; some , indeed ,
这 故事 是 短的 和 自然 轻微 ； 一些 ， 的确 ，

这些故事篇幅短小，自然也比较浅显；有些故事确实如此。

[ɪn'klaɪn] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eseɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
incline rather to the essay than to the story ,
倾斜 相当 到 这 散文 比 到 这 故事 ，

比起故事，我更倾向于散文。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz] [ðæt] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but each has that enthralling interest which justifies its existence .
但 每个 有 那 引人入胜 兴趣 哪个 证明其合理性它是 存在 .

但它们各自都有其引人入胜的魅力，足以证明其存在的价值。

[pə'zesɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] ['kɒŋkriːt] [fækt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
Coppee possesses preeminently the gift of presenting concrete fact rather than
科皮 拥有 卓越 这 礼物 的 呈现 具体的 事实 相当 比
[æb'strækʃn] .
abstraction .
抽象 .

科皮最突出的天赋在于能够呈现具体事实，而不是抽象概念。

[ə; eɪ] [sketʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [teɪl] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm] , - [ˌjuː en 'iː] [aɪdɪl] ['pendənt]
A sketch , for instance , is the first tale written by him , ' Une Idylle pendant
一个 草图 , 为了 实例 , 是 这 第一的 故事 书面 经过 他 , - 一个 田园诗 吊坠
[ˌel'iː] [siːʒ] - (-) .
le Seige ' (1875) .
勒 围攻 - (-) .

例如，他创作的第一篇故事《围城期间的田园诗》（1875 年）就是一篇短篇小说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [strɒŋ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] , [greɪt] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
In a novel we require strong characterization , great grasp of character ,
在 一个 小说 我们 要求 强的 特征描述 , 伟大的 抓牢 的 特点 ,

小说创作需要鲜明的人物刻画和对人物的深刻理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn] [fʊl] [pleɪ]
and the novelist should show us the human heart and intellect in full play
和 这 小说家 应该 展示 我们 这 人类 心 和 智力 在 满的 玩
[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .
and activity .
和 活动 .

小说家应该向我们展现人类的心灵和智慧的充分发挥和活跃。

[ɪn] - [ə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] - [əu'liviə] - , ['fɒləʊd] [baɪ] - - (-) ; [et] ['elədʒiːz] (-)
In 1875 appeared also ' Olivier ' , followed by ' L'Exilee (1876) ; Recits et Elegies (1878)
在 - 出现 还 - 奥利维尔 - , 随后 经过 - - (-) ; 背诵 等 挽歌 (-)
;
;
;

1875 年还出版了《奥利维耶》，随后出版了《流亡者》（1876 年）；《朗诵与挽歌》（1878 年）；

[vɛ̃] [kɒnt] [ˌnuː'voʊ] (-) ; [ænd; ənd] [tuːt] [ˌjuː en 'iː] [ʒɜː'nes] - , ['meɪnli] [æn; ən]
Vingt Contes Nouveaux (1883) ; and Toute une Jeunesse ' , mainly an
二十 内容 新 (-) ; 和 兜售 一 婕斯 - , 主要 一个
[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [kraʊnd] [baɪ] [ə'kleɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
autobiography , crowned by acclaim by the Academy .
自传 , 加冕 经过 欢呼 经过 这 学院 .

《新小说》（1883）；和《Toute une Jeunesse》，主要是一本自传，受到学院的好评。

- [ˌel'iː] [kuːpəbəl] - [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
' Le Coupable ' was published in 1897 .
- 乐 可改装 - 曾是 已发布 在 - .

《Le Coupable》出版于 1897 年。

['faɪnəli] , [ɪn] - , [ə'pɪəd] - [lɑː] [bɒn] [suːfrəns] - .
Finally , in 1898 , appeared ' La Bonne Souffrance ' .
最后 , 在 - , 出现 - 拉 邦妮 苦难 - .

最后，在 1898 年，“La Bonne Souffrance”问世。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]
In the last - mentioned work it would seem that the poet , just recovering from
在 这 最后的 - 提及 工作 它 会 似乎 那 这 诗人 , 只是 恢复中 从
[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['mælədi] ,
a severe malady ,
一个 严重 弊病 ,

在最后提到的那部作品中，诗人似乎刚刚从一场重病中恢复过来，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [weə'frɒm] [hiː; hi] , [laɪk] [səʊ]
has returned to the dogmas of the Catholic Church , wherefrom he , like so
有 返回 到 这 教条 的 这 天主教 教会 , 从哪里 他 , 喜欢 所以
['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
many of his contemporaries ,
许多 的 他的 同时代人 ,

他重新回归了天主教教义，就像他的许多同时代人一样，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] .
had become estranged when a youth .
有 变得 疏远的 什么时候 一个 青年 .

年轻时就与家人疏远了。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] - , - ['dænz][lɑː] - [et]['dænz][lɑː] [luːt] - ,
The poems of 1902 , ' Dans la Priere et dans la Lutte ' ,
这 诗歌 的 - , - 丹斯 拉 - 等 丹斯 拉 鲁特 - ,

1902 年的诗《Dans la Priere et dans la Lutte》

[tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] .
tend to confirm the correctness of this view .
趋向 到 确认 这 正确性 的 这 看法 .

倾向于证实这种观点的正确性。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] , [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
Thanks to the juvenile Sarah Bernhardt , Coppee became , as before mentioned ,
谢谢 到 这 少年 莎拉 伯恩哈特 , 科皮 成为 , 作为 前 提及 ,
[laɪk]['baɪrən] , ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
like Byron , celebrated in one night .
喜欢 拜伦 , 著名 在 一 夜晚 .

多亏了年轻的莎拉·伯恩哈特，科皮就像拜伦一样，一夜成名。

[ðɪs] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] - [ˌel'iː] ['pæsõ] - .
This happened through the performance of ' Le Passant ' .
这 发生 通过 这 表现 的 - 乐 过路人 - .

这件事是通过表演《过路人》实现的。

[æz; əz] ['intəluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " [ə'keɪʒən(ə)l] " [θi'ætrɪk(ə)l] ['piːsɪz] ,
As interludes to the plays there are " occasional " theatrical pieces ,
作为 插曲 到 这 演出 那里 是 " 偶然 " 戏剧 件 ,

作为戏剧演出的插曲，偶尔会穿插一些戏剧小品。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] - [ɜːr'nɑːni] - [ɔː(r)][ðə; ði]
written for the fiftieth anniversary of the performance of ' Hernani ' or the
书面 为了 这 第五十 周年纪念日 的 这 表现 的 - 埃尔纳尼 - 或者 这
[tuː] - ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] .
two - hundredth anniversary of the foundation of the " Comedie Francaise .
二 - 百分之一 周年纪念日 的 这 基础 的 这 " 喜剧 法语 .

为纪念《埃尔纳尼》演出五十周年或法兰西喜剧院成立两百周年而作。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [em] . [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] .

" This is a wide field , indeed , which M . Coppee has cultivated to various purposes .

" 这 是 一个 宽的 场地 , 的确 , 哪个 M . 科皮 有 栽培 到 各种各样的 目的 .

"这的确是一片广阔的领域，科佩先生已经将其发展用于各种目的。"

[teɪk] - [wɜːks] [ɪn][ðeə(r)] [sʌm] [ænd; ənd][təʊ'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - [dɪ'kriː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

Take Coppee's works in their sum and totality , and the world - decree is that he is an artist ,

拿 - 作品 在 他们的 和 和 总和 , 和 这 世界 - 法令 是 那 他 是 一个 艺术家 ,

如果将科佩的所有作品放在一起比较，那么全世界都会认同他是一位艺术家。

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] .

and an admirable one .

和 一个 令人钦佩的 一 .

而且是一位令人钦佩的人。

[hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ɔːl]['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪs] .

He plays upon his instrument with all power and grace .

他 演出 之上 他的 乐器 和 全部 力量 和 优雅 .

他演奏乐器时充满力量和优雅。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɪə(r)][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .

But he is no mere virtuoso .

但 他 是 不 仅仅 大师 .

但他绝非仅仅是一位技艺精湛的演奏家。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪg'zekjʊtənt] .

There is something in him beyond the executant .

那里 是 某物 在 他 超过 这 执行人 .

他身上有一种超越执行者的特质。

[ɒv; əv][ˌmælɪ'bræn] , ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [sez] , [məʊst] ['bjuːtɪfli] ,

Of Malibran , Alfred de Musset says , most beautifully ,

的 马利布兰 , 阿尔弗雷德 德 缪塞 说道 , 最多 非常漂亮 ,

阿尔弗雷德·德·缪塞对马利布兰的评价最为优美：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] " [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] .

that she had that " voice of the heart which alone has power to reach the heart .

那 她 有 那 " 嗓音 的 这 心 哪个 独自的 有 力量 到 抵达 这 心 .

她拥有那种"直击心灵的声音"，只有这种声音才能触动人心。

" [hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['pleɪə(r)][ɒn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [deft] [mə'nɪpjuleɪtə(r)][ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

" Here , also , behind the skilful player on language , the deft manipulator of rhyme and rhythm ,

" 这里 , 还 , 在后面 这 熟练 玩家 在 语言 , 这 麻利 机械臂 的 韵 和 韵律 ,

"在这里，还有一位语言技巧娴熟的演奏者，一位押韵和节奏的巧妙操控者，

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['raɪtə(r)] , [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] .

the graceful and earnest writer , one feels the beating of a human heart .

这 优美 和 认真 作家 , 一 感觉 这 殴打 的 一个 人类 心 .

这位文笔优美、真挚的作家，让人仿佛能感受到一颗颗跳动的人心。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ;
One feels that he is giving us personal impressions of life and its joys and sorrows ;
一 感觉 那 他 是 给予 我们 个人的 印象 的 生活 和 它是 喜悦 和 悲伤 ;

人们会觉得他是在向我们讲述他对生活及其喜怒哀乐的个人感悟;

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenjuɪnli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
that his imagination is powerful because it is genuinely his own ;
那 他的 想像力 是 强大的 因为 它 是 真的 他的 自己的 ;

他的想象力之所以强大，是因为那是他真正拥有的想象力;

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] [sprɪŋ] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .
that the flowers of his fancy spring spontaneously from the soil .
那 这 花朵 的 他的 想要 春天 自发地 从 这 土壤 .

他想象中的花朵会从土壤中自然绽放。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [rɪ'ɡɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] [ɡreɪs] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][vaɪ'breɪt][səʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
Nor can I regard it as aught but an added grace that the strings of his instrument should vibrate so readily to what is beautiful and unselfish and delicate in human feeling .
也不 能 我 看待 它 作为 零 但 一个 额外 优雅 那 这 字符串 的 他的 乐器 应该 颤动 所以 容易 到 什么 是 美丽的 和 无私 和 精美的 在 人类 感觉 .

我也不认为这有什么特别之处，他的琴弦能够如此轻易地被人类情感中美好、无私和细腻的事物所触动，这本身就是一种额外的恩赐。

[həʊ'zeɪ][diː] [hɛ'reɪdiə] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋ'seɪz] .
JOSE DE HEREDIA de l'Academie Francaise .
何塞 德语 埃雷迪亚 德 学院 法语 .

法兰西学院的何塞·德·埃雷迪亚 (JOSE DE HEREDIA)。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [juːθ]
A ROMANCE OF YOUTH
一个 浪漫 的 青年

青春罗曼史

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni]
ON THE BALCONY
在 这 阳台

在阳台上

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ˌæˌmə'diː] [ˌvaɪ.ə'let] [kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
As far back as Amedee Violette can remember ,
作为 远的 后退 作为 阿梅迪 维奥莱特 能 记住 ,

据阿梅迪·维奥莱特回忆，

[hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfənts] [kæp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɪfθ] - [flɔː(r)] ['bælkəni] ['kʌvəd] [wɪð]
he sees himself in an infant's cap upon a fifth - floor balcony covered with
他 看到 他自己 在 一个 婴儿的 帽 之上 一个 第五 - 地面 阳台 涵盖 和
[kən'vɒlvjələs] ;
convolvulus ;
旋花 ;

他看到自己戴着婴儿帽，站在五楼阳台上，阳台上开满了旋花；

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːmd] ['veri] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
the child was very small , and the balcony seemed very large to him .
这 孩子 曾是 非常 小的 , 和 这 阳台 似乎 非常 大的 到 他 .

孩子很小，阳台在他看来却很大。

[ˌæˌmə'diː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] ,
Amedee had received for a birthday present a box of water - colors ,
阿梅迪 有 已收到 为了 一个 生日 展示 一个 盒子 的 水 - 颜色 ,

阿梅迪收到了一份生日礼物——一盒水彩颜料。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [rʌg] ,
with which he was sprawled out upon an old rug ,
和 哪个 他 曾是 蔓延 出去 之上 一个 老的 小地毯 ,

他四仰八叉地躺在一张旧地毯上，

['ɜːnɪstli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
earnestly intent upon his work of coloring the woodcuts in an odd volume of
切实 意图 之上 他的 工作 的 染色 这 木刻 在 一个 奇怪的 体积 的
[ðə; ði] - [ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] - ,
the ' Magasin Pittoresque ' ,
这 - 杂志 风景如画 - ,

他全神贯注地为一本名为《画报》（Magasin Pittoresque）的奇特画册中的木刻版画上色。

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and wetting his brush from time to time in his mouth .
和 润湿 他的 刷子 从 时间 到 时间 在 他的 嘴 .

他时不时地用嘴沾湿画笔。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ə'pɑːtmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The neighbors in the next apartment had a right to one - half of the
这 邻居 在 这 下一个 公寓 有 一个 正确的 到 一 - 一半 的 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

隔壁公寓的邻居拥有阳台一半的使用权。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] - [ˌɪndi'ænə] [wɔːlts] ,
Some one in there was playing upon the piano Marcailhou's Indiana Waltz ,
一些 一 在 那里 曾是 玩耍 之上 这 钢琴 - 印第安纳州 华尔兹 ,

里面有人在弹钢琴，曲子是马凯尔霍的《印第安纳华尔兹》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
which was all the rage at that time .
哪个 曾是 全部 这 愤怒 在 那 时间 .

这在当时可是风靡一时。

['eni] [mæn] , [bɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Any man , born about the year 1845 ,
任何 男人 , 出生 关于 这 年 - ,

任何出生于1845年左右的男性，

[huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz]
who does not feel the tears of homesickness rise to his eyes as he turns
WHO 做 不是 感觉 这 眼泪 的 思乡之情 上升 到 他的 眼睛 作为 他 转弯
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] - ,
over the pages of an old number of the ' Magasin Pittoresque ' ,
超过 这 页面 的 一个 老的 数字 的 这 - 杂志 风景如画 - ,

谁翻阅旧期的《画报》杂志时，不会感到思乡之泪涌上眼眶呢？

[ɔː(r)] [huː] [h'iəz] [sʌm; səm] [wʌn] [pleɪ] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [pi'ænəʊ] - [ˌɪndi'ænə] [wɔːlts] ,
or who hears some one play upon an old piano Marcailhou's Indiana Waltz ,
或者 WHO 听到 一些 一 玩 之上 一个 老的 钢琴 - 印第安纳州 华尔兹 ,

或者有人听到有人在一架老钢琴上弹奏马凯尔霍的《印第安纳华尔兹》，

[ɪz] [nɒt] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsensə'bɪləti] .
is not endowed with much sensibility .
是 不是 捐赠 和 很多 感性 .

缺乏感性。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] " [fleʃ] ['kʌlə(r)] " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl]
When the child was tired of putting the " flesh color " upon the faces of all
什么时候 这 孩子 曾是 疲劳的 的 推杆 这 " 肉 颜色 " 之上 这 面孔 的 全部
[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
the persons in the engravings ,
这 人 在 这 雕刻 ,

当孩子厌倦了给版画中所有人物的脸上涂上“肉色”时，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] .
he got up and went to peep through the railings of the balustrade .
他 得到 向上 和 去 到 窥视 通过 这 栏杆 的 这 栏杆 .

他起身走到栏杆后面往外看。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] ,
He saw extending before him , from right to left , with a graceful curve ,
他 锯 扩展 前 他 , 从 正确的 到 左边 , 和 一个 优美 曲线 ,

他看到前方从右到左延伸出一道优美的弧线，

[ðə; ði] [ruː] ['nɒtrə] - [deɪm] - [dez] - [tʃæmps] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] [striːts] [ɪn] [ðə; ði]
the Rue Notre - Dame - des - Champs , one of the quietest streets in the
这 后悔 圣母 - 贵妇人 - 德斯 - 冠军 , 一 的 这 最安静 街道 在 这
['lʌksəmbɜːg] ['kwɔːtə(r)] , [ðen] ['əʊnli] [hɑːf] [bɪlt] [ʌp] .
Luxembourg quarter , then only half built up .
卢森堡 四分之一 , 然后 仅有的 一半 建造 向上 .

圣母田街（Rue Notre-Dame-des-Champs）是卢森堡区最安静的街道之一，当时只有一半建成。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] ['fensɪz] ,
The branches of the trees spread over the wooden fences ,
这 分支 的 这 树木 传播 超过 这 木制的 栅栏 ,

树枝伸过了木栅栏，

[wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] ['ga:dnz] [səʊ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [ðæt] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz]
which enclosed gardens so silent and tranquil that passers by could hear the birds
哪个 内 花园 所以 沉默的 和 宁静 那 过路人 经过 可以 听到 这 鸟类
['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['keɪdʒɪz] .
singing in their cages .
歌唱 在 他们的 笼子 .

花园四周静谧安宁，路人都能听到笼中鸟儿的歌唱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sepˈtembə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][pjʊə(r)][skaɪ] [əˈkrɒs]
It was a September afternoon , with a broad expanse of pure sky across
它 曾是 一个 九月 下午 , 和 一个 广阔 广阔 的 纯的 天空 穿过
[wɪtʃ] [lɑːdʒ] [klaʊdz] ,
which large clouds ,
哪个 大的 云 ,

那是一个九月的午后，天空辽阔澄澈，其间点缀着朵朵大云。

[laɪk] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [muːvd] [ɪn][məˈdʒestɪk] [ˈsləʊnəs] .
like mountains of silver , moved in majestic slowness .
喜欢 山脉 的 银 , 已搬 在 雄伟 缓慢 .

像银色的山峦，缓缓移动，气势磅礴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm] :
Suddenly a soft voice called him :
突然 一个 柔软的 嗓音 称为 他 :

突然，一个柔和的声音呼唤他：

" [ˌæˌməˈdiː] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [suːn] .
" Amedee , your father will return from the office soon .
" 阿梅迪 , 你的 父亲 将要 返回 从 这 办公室 很快 .

“阿梅迪，你父亲很快就会下班回来。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] .
We must wash your hands before we sit down to the table , my darling .
我们 必须 洗 你的 双手 前 我们 坐 向下 到 这 桌子 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我们入座吃饭前必须洗手。

" [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbælkəni][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" His mother came out upon the balcony for him .
" 他的 母亲 来了 出去 之上 这 阳台 为了 他 .

“他的母亲走到阳台上迎接他。”

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ; [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈmʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] !
His mother ; his dear mother , whom he knew for so short a time !
他的 母亲 ; 他的 亲爱的 母亲 , 谁 他 知道 为了 所以 短的 一个 时间 !

他的母亲；他亲爱的母亲，他与她相识的时间如此短暂！

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [æn; ən] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪnd] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈmeməriz]
It needs an effort for him to call her to mind now , his memories
它 需求 一个 努力 为了 他 到 称呼 她 到 头脑 现在 , 他的 回忆
[ɑː(r); ə(r)][səʊ][ˌɪndɪˈstɪŋkt] .
are so indistinct .
是 所以 模糊 .

现在他需要费一番功夫才能想起她，他的记忆非常模糊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [səʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
She was so modest and pretty , so pale , and with such charming blue eyes ,
她 曾是 所以 谦虚的 和 漂亮的 , 所以 苍白 , 和 和 这样的 迷人 蓝色的 眼睛 ,

她既谦逊又漂亮，皮肤白皙，还有一双迷人的蓝眼睛。

[ˈɔːlweɪz] [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
always carrying her head on one side ,
总是 携带 她 头 在 一 边 ,

她总是歪着头，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)]
as if the weight of her lovely chestnut hair was too heavy for
作为 如果 这 重量 的 她 迷人的 板栗 头发 曾是 也 重的 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)] ,
her to bear ,
她 到 熊 ,

仿佛她那美丽的栗色头发的重量让她难以承受。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['taɪəd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
and smiling the sweet , tired smile of those who have not long to live !
和 微笑 这 甜的 , 疲劳的 微笑 的 那些 WHO 有 不是 长的 到 居住 !

脸上带着那种生命即将走到尽头的人特有的甜蜜而疲惫的微笑!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] , [kɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ɑːftə(r)] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
She made his toilette , kissed him upon his forehead , after brushing his hair .
她 制成 他的 厕所 , 亲吻 他 之上 他的 前额 , 后 刷牙 他的 头发 .

她帮他梳洗打扮，梳好头发后，亲吻了他的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɑːz]
Then she laid their modest table , which was always decorated with a pretty vase
然后 她 铺设 他们的 谦虚的 桌子 , 哪个 曾是 总是 装饰 和 一个 漂亮的 花瓶
[ɒv; əv] ['flaʊəz] .
of flowers .
的 花朵 .

然后她摆好了他们那张简朴的桌子，桌子上总是摆着一瓶漂亮的鲜花。

[suːn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['entəd] .
Soon the father entered .
很快 这 父亲 进入 .

父亲很快走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪld] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [men] [huː] [let] ['evribɒdi] [rʌn] ['əʊvə(r)]
He was one of those mild , unpretentious men who let everybody run over
他 曾是 一 的 那些 温和的 , 朴实无华 男人 WHO 让 大家 跑步 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他属于那种性格温和、不爱张扬的人，任由别人欺负。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
He tried to be gay when he entered his own house .
他 尝试 到 是 同性恋 什么时候 他 进入 他的 自己的 房子 .

他一进自己家门就试图表现得像个同性恋。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'lɒft] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [ik'skleim] , " [lɑː]
He raised his little boy aloft with one arm , before kissing him , exclaiming , " Houp la
他 提高 他的 小的 男生 高空 和 一 手臂 , 前 接吻 他 , 惊呼 , " 侯普 拉
!
!
!

他用一只胳膊把小男孩高高举起，然后亲吻他，喊道：“Houp la！”

" [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm]
" A moment later he kissed his young wife and held her close to him
" 一个 片刻 之后 他 亲吻 他的 年轻的 妻子 和 握住 她 关闭 到 他
,
,
,

片刻之后，他吻了吻年轻的妻子，并将她紧紧地搂在怀里。

['tendəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] :
tenderly , as he asked , with an anxious look :
温柔地 , 作为 他 问 , 和 一个 焦虑的 看 :

他带着焦虑的神情，温柔地问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːf] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Have you coughed much to - day ?
" 有 你 咳嗽 很多 到 - 天 ?

你今天咳嗽很多吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [telz] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
" She always replied , hanging her head like a child who tells an untruth ,
" 她 总是 回复 , 绞刑 她 头 喜欢 一个 孩子 WHO 讲述 一个 谎言 ,

她总是低着头回答，就像一个说谎的孩子一样。

" [nəʊ] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
" No , not very much .
" 不 , 不是 非常 很多 .

"不，不多。"

" [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ðen] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [kəʊt] — [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [njuː] .
" The father would then put on an old coat — the one he took off was not very new .
" 这 父亲 会 然后 放 在 一个 老的 外套 — 这 一 他 采取 离开 曾是 不是 非常 新的 .

"父亲会穿上一件旧外套——他脱下的那件外套已经不是新的了。"

[ˌæˌmə'diː] [wɒz; wəz] [ðen] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [mʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,
Amedee was then seated in a high chair before his mug , and the young mother ,
阿梅迪 曾是 然后 坐着 在 一个 高的 椅子 前 他的 马克杯 , 和 这 年轻的 母亲 ,

随后，阿梅迪被安排坐在他的马克杯前的高脚椅上，而年轻的母亲则坐在旁边。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .
going into the kitchen , would bring in the supper .
去 进入 这 厨房 , 会 带来 在 这 晚餐 .

走进厨房，把晚餐端进来。

['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ,
After opening his napkin ,
后 开幕 他的 餐巾 ,

他打开餐巾后，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [brʌʃ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
the father would brush back behind his ear with his hand a long lock on the right side ,
这 父亲 会 刷子 后退 在后面 他的 耳朵 和 他的 手 一个 长的 锁 在 这 正确的 边 ,

父亲会用手把右侧的一缕长发别到耳后，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that always fell into his eyes .
那 总是 跌倒 进入 他的 眼睛 .

那东西总是落入他的眼中。

" [ɪz] [ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Is there too much of a breeze this evening ?
" 是 那里 也 很多 的 一个 微风 这 晚上 ?

"今晚风是不是太大了？"

[juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] , ['luːsi] ?
you afraid to go out upon the balcony , Lucie ?
你 害怕的 到 去 出去 之上 这 阳台 , 露西 ?

露西，你不敢走到阳台上去吗?

[pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn] , [ðen] , " [sed] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] ,
Put a shawl on , then , " said M . Violette ,
放 一个 披肩 在 , 然后 , " 说 M . 维奥莱特 ,

"那就披上披肩吧，"维奥莱特先生说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræf] [ə'pɒn][ə; eɪ][bɒks]
while his wife was pouring the water remaining in the carafe upon a box
尽管 他的 妻子 曾是 浇注 这 水 其余的 在 这 玻璃水瓶 之上 一个 盒子

[weə(r)] [sʌm; səm] [nə'stɜːʃəm] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
where some nasturtiums were growing .
在哪里 一些 金莲花 是 生长 .

当时他的妻子正将玻璃瓶里剩下的水倒在一个种着旱金莲的盒子上。

" [nəʊ] , [pɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [teɪk] [ˌæˌmə'diː] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" No , Paul , I am sure — take Amedee down from his chair ,
" 不 , 保罗 , 我 是 当然 — 拿 阿梅迪 向下 从 他的 椅子 ,

"不，保罗，我确定——把阿梅迪从椅子上扶下来。"

[ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .
and let us go out upon the balcony .
和 让 我们 去 出去 之上 这 阳台 .

让我们到阳台上去吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ə'pɒn] [ðɪs] [haɪ] ['bælkəni] .
" It was cool upon this high balcony .
" 它 曾是 凉爽的 之上 这 高的 阳台 .

"在这个高高的阳台上很凉爽。"

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [rɪ'zembld] ['maʊntənz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The sun had set , and now the great clouds resembled mountains of gold ,
这 太阳 有 放 , 和 现在 这 伟大的 云 类似 山脉 的 金子 ,

太阳已经落山，巨大的云层宛如一座座金色的山峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['əʊdə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['gaːdnz] .
and a fresh odor came up from the surrounding gardens .
和 一个 新鲜的 气味 来了 向上 从 这 周围 花园 .

周围花园里飘来一股清新的气息。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mə'sjɜː] [ˌvaɪ.ə'let] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [vɔɪs] .
" Good - evening , Monsieur Violette , " suddenly said a cordial voice .
" 好的 - 晚上 , 先生 维奥莱特 , " 突然 说 一个 亲切 嗓音 .

"晚上好，维奥莱特先生，"一个亲切的声音突然响起。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] !
" What a fine evening !
" 什么 一个 美好的 晚上 !

多么美好的夜晚啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , [em] . [dʒə'rɑːrd] , [æn; ən][ɪn'greɪvə(r)] ,
" It was their neighbor , M . Gerard , an engraver ,
" 它 曾是 他们的 邻居 , M . 杰拉德 , 一个 雕刻师 ,

"那是他们的邻居，杰拉德先生，一位雕刻师，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] ,
who had also come to take breath upon his end of the balcony ,
WHO 有 还 来 到 拿 气息 之上 他的 结尾 的 这 阳台 ,

他也来到阳台的另一端，想喘口气。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
having spent the entire day bent over his work .
拥有 花费 这 全部的 天 弯曲 超过 他的 工作 .

他整天都弯着腰工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] , [ə; eɪ] [red] [bɪəd]
He was large and bald - headed , with a good - natured face , a red beard
他 曾是 大的 和 秃 - 标题 , 和 一个 好的 - 自然 脸 , 一个 红色的 胡须
['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [waɪt] [heəz] ,
sprinkled with white hairs ,
撒上 和 白色的 头发 ,

他身材高大，秃顶，面容和善，留着红胡子，胡须中夹杂着些许白发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [luːs] [kəʊt] .
and he wore a short , loose coat .
和 他 穿着 一个 短的 , 松动的 外套 .

他穿着一件短款宽松外套。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] , [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌeɪ biː 'diː]
As he spoke he lighted his clay pipe , the bowl of which represented Abd
作为 他 辐 他 照明 他的 黏土 管道 , 这 碗 的 哪个 代表 腹部
- [el] - - [feɪs] ,
- el - Kader's face ,
- el - - 脸 ,

他一边说话一边点燃了他的陶土烟斗，烟斗的碗上画着阿卜杜勒·卡德尔的脸。

['veri] [mʌtʃ] ['kʌləd] , [seɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] .
very much colored , save the eyes and turban , which were of white enamel .
非常 很多 有色 , 节省 这 眼睛 和 头巾 , 哪个 是 的 白色的 搪瓷 .

除了眼睛和头巾是白色珐琅材质外，其余部分都色彩鲜艳。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dʌmpi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] ['meri] [aɪz] , [suːn] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]
The engraver's wife , a dumpy little woman with merry eyes , soon joined her
这 雕刻师的 妻子 , 一个 矮胖 小的 女士 和 欢乐 眼睛 , 很快 加入 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

雕刻师的妻子，一个身材矮胖、眼神快乐的小妇人，很快也加入了丈夫的行列。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ; [wʌn] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
pushing before her two little girls ; one , the smaller of the two ,
推动 前 她 二 小的 女孩们 ; 一 , 这 较小的 的 这 二 ,

她推着两个小女儿走在前面；其中一个，是两个女儿中较小的那个，

[wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ˌæˌmə'diː] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
was two years younger than Amedee ; the other was ten years old ,
曾是 二 年 年轻 比 阿梅迪 ; 这 其他 曾是 十 年 老的 ,

比阿梅迪小两岁；另一个比他小十岁。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][eə(r)] .
and already had a wise little air .
和 已经 有 一个 明智的 小的 空气 .

他已经显露出一种睿智的小模样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪənɪst] [huː] ['præktɪst] [wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] - [ˌɪndi'ænə] [wɔːlts] .
She was the pianist who practised one hour a day Marcailhou's Indiana Waltz .
她 曾是 这 钢琴家 WHO 已实践 一 小时 一个 天 - 印第安纳州 华尔兹 .

她是一位每天练习一小时马凯尔霍的《印第安纳华尔兹》的钢琴家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætə] [θruː] [ðə; ði] ['trelɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] [tuː] [pɑːts] .
The children chattered through the trellis that divided the balcony in two parts .
这 孩子们 喋喋不休 通过 这 棚架 那 分割 这 阳台 在 二 部分 .

孩子们隔着将阳台一分为二的棚架叽叽喳喳地说个不停。

['luːɪs] , [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
Louise , the elder of the girls , knew how to read ,
路易丝 , 这 长老 的 这 女孩们 , 知道 如何 到 读 ,

露易丝是姐妹俩中的姐姐，她识字。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] : ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][səʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['breðrən] ;

and told the two little ones very beautiful stories : Joseph sold by his brethren ;

和 讲述 这 二 小的 一个 非常 美丽的 故事 : 约瑟夫 卖 经过 他的 弟兄们 ;

然后给两个小家伙讲了非常美丽的故事：约瑟被他的兄弟们卖掉了；

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Robinson Crusoe discovering the footprints of human beings .

罗宾逊 克鲁索 发现 这 脚印 的 人类 生物 .

鲁滨逊·克鲁索发现了人类的足迹。

[ˌæˌmə'diː] , [huː] [naʊ] [hæz; həz] [greɪ] [heə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['templz] ,

Amedee , who now has gray hair upon his temples ,

阿梅迪 , WHO 现在 有 灰色的 头发 之上 他的 寺庙 ,

阿梅迪如今鬓角已然白发，

[kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tʃɪlz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][wʊlf] ,

can still remember the chills that ran down his back at the moment when the wolf ,

能 仍然 记住 这 寒意 那 跑 向下 他的 后退 在 这 片刻 什么时候 这 狼 ,

他仍然记得当时那匹狼出现时，他后背上涌起的寒意。

['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [kæp] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] ,

hidden under coverings and the grandmother's cap , said , with a gnashing of teeth ,

隐 在下面 覆盖物 和 这 祖母的 帽 , 说 , 和 一个 咬牙切齿 的 牙齿 ,

躲在被子和奶奶的帽子下面，他咬牙切齿地说：

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] : " [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð] , [maɪ][tʃaɪld] .

to little Red Riding Hood : " All the better to eat you with , my child .

到 小的 红色的 骑术 兜帽 : " 全部 这 更好的 到 吃 你 和 , 我的 孩子 .

对小红帽说：“这样我才能更好地把你吃掉，我的孩子。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] .

" It was almost dark then upon the terrace .

" 它 曾是 几乎 黑暗的 然后 之上 这 阳台 .

“当时露台上天色已近黄昏。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪtfəli] ['terəb(ə)l] !

It was all delightfully terrible !

它 曾是 全部 令人愉悦 糟糕的 !

真是糟糕得令人愉悦！

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [fə'mɪliəli] [tə'geðə(r)] .

During this time the two families , in their respective parts of the balcony , were talking familiarly together .

期间 这 时间 这 二 家庭 , 在 他们的 各自 部分 的 这 阳台 , 是 说 熟悉地 一起 .

这时，两家人分别在阳台上亲切地交谈着。

[ðə; ði] [viːoʊlɛts] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]
The Violettes were quiet people , and preferred rather to listen to their
这 紫罗兰 是 安静的 人们 ， 和 首选 相当 到 听 到 他们的
['neɪbəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [ðəm'selvz] ,
neighbors than to talk themselves ,
邻居 比 到 讲话 他们自己 ，

维奥莱特一家性格安静，比起自己说话，他们更喜欢倾听邻居们的谈话。

['meɪkɪŋ] [briːf] [rɪ'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] - [seɪk] — " [ɑː] ! "
making brief replies for politeness ' sake — " Ah ! "
制作 简短的 回复 为了 礼貌 - 清酒 — " 啊 ！ "

出于礼貌，简短地回答——“啊！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ？ "

“是否可以？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

" [ðə; ði][dʒə'rɑːrd] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] .
" The Gerards liked to talk .
" 这 杰拉德 喜欢 到 讲话 .

“杰拉德一家喜欢聊天。”

['mædəm] [dʒə'rɑːrd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [dɪ'skʌst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [də'mestɪk]
Madame Gerard , who was a good housekeeper , discussed questions of domestic
夫人 杰拉德 ， WHO 曾是 一个 好的 管家 ， 讨论 问题 的 国内的
[ɪ'kɒnəmi] ; ['telɪŋ] ,
economy ; telling ,
经济 ； 讲述 ，

杰拉德夫人是一位能干的管家，她谈论家庭经济问题；她说，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] , [ə'pɒn]
for example , how she had been out that day , and had seen , upon
为了 例子 ， 如何 她 有 到过 出去 那 天 ， 和 有 已见 ， 之上
[ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː][bæk] ,
the Rue du Bac ,
这 后悔 杜 巴克 ，

例如，她那天外出时，在巴克街上看到了什么？

[sʌm; səm][mə'riːnəʊ] : " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːgən] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪd]
some merino : " A very good bargain , I assure you , Madame , and very wide
一些 美利奴羊毛 ： " 一个 非常 好的 便宜货 ， 我 保证 你 ， 夫人 ， 和 非常 宽的
!
!
!

一些美利奴羊毛：“夫人，我向您保证，这绝对物超所值，而且非常宽大！”

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
" Or perhaps the engraver , who was a simple politician , after the fashion
" 或者 也许 这 雕刻师 ， WHO 曾是 一个 简单的 政治家 ， 后 这 时尚
[ɒv; əv] - ,
of 1848 ,
的 - ，

“或者，也许是那位雕刻师，一位普通的政治家，就像1848年的那种政治家一样，

[wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , " [əʊ] , [nɒt][ðə; ði] [red] - [hɒt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

would declare that we must accept the Republic , " Oh , not the red - hot , you know ,

会 宣布 那 我们 必须 接受 这 共和国 , " 哦 , 不是 这 红色的 - 热的 , 你 知道 ,

会宣称我们必须接受共和国，“哦，不是那种炙手可热的，你知道的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] !

but the true , the real one !

但 这 真的 , 这 真实的 一 !

但那才是真正的、货真价实的！

" [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌkævɪ'næk] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði][sep'tembə(r)] ['bælətɪŋ] ;

" Or he would wish that Cavaignac had been elected President at the September balloting ;

" 或者 他 会 希望 那 卡瓦尼亚克 有 到过 当选 总统 在 这 九月 投票 ;

或者他会希望卡瓦尼亚克在九月份的投票中当选总统；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] — [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [prɪns] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] ,

although he himself was then engraving — one must live , after all — a portrait of Prince Louis Napoleon ,

虽然 他 他自己 曾是 然后 雕刻 — 一 必须 居住 , 后 全部 — 一个 肖像 的 王子 路易斯 拿破仑 ,

尽管他当时正在雕刻——毕竟人总要活着——路易·拿破仑王子的肖像，

['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['plætfɔːm] .

destined for the electoral platform .

注定 为了 这 选举 平台 .

注定要成为选举纲领的一部分。

[em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌvaɪ.ə'let] [let][ðem; ðəm] [tɔːk] ;

M . and Madame Violette let them talk ;

M . 和 夫人 维奥莱特 让 他们 讲话 ;

M.和维奥莱特夫人让他们交谈；

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

perhaps even they did not always pay attention to the conversation .

也许 甚至 他们 做过 不是 总是 支付 注意力 到 这 对话 .

或许他们自己也并非一直都在关注谈话内容。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

When it was dark they held each other's hands and gazed at the stars .

什么时候 它 曾是 黑暗的 他们 握住 每个 其他的 双手 和 凝视 在 这 明星 .

天黑后，他们手牵着手，凝望星空。

[ðiːz] ['lʌvli] , [kuːl] , [ɔː'tʌmnəl] ['iːvnɪŋz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] ,

These lovely , cool , autumnal evenings , upon the balcony , under the starry heavens ,

这些 迷人的 , 凉爽的 , 秋季 晚上 , 之上 这 阳台 , 在下面 这 繁星 天 ,

这些美好、凉爽的秋夜，在阳台上，仰望着繁星点点的夜空，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [ɒv; əv] [ɔːl] - ['meməriz] .

are the most distant of all Amedee's memories .

是 这 最多 遥远 的 全部 - 回忆 .

这是阿梅迪所有记忆中最遥远的一段。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['sevrəl] [liːvz] [tɔːn] [aʊt] ,
Then there was a break in his memory , like a book with several leaves torn out ,
然后 那里 曾是 一个 休息 在 他的 记忆 ， 喜欢 一个 书 和 一些 树叶 撕裂 出去 ，

然后他的记忆出现了一段空白，就像一本书被撕掉了好几页一样。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['meni] [sæd] [deɪz] .
after which he recalls many sad days .
后 哪个 他 召回 许多 伤心 天 .

之后，他回忆起了许多悲伤的日子。

['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [spent] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .
Winter had come , and they no longer spent their evenings upon the balcony .
冬天 有 来 ， 和 他们 不 更长 花费 他们的 晚上 之上 这 阳台 .

冬天来了，他们不再像以前那样在阳台上度过夜晚了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] [skaɪ] .
One could see nothing now through the windows but a dull , gray sky .
一 可以 看 没有什么 现在 通过 这 视窗 但 一个 乏味的 ， 灰色的 天空 .

透过窗户，除了阴沉灰暗的天空，什么也看不到。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bed] .
Amedee's mother was ill and always remained in her bed .
- 母亲 曾是 患病的 和 总是 剩余 在 她 床 .

阿梅迪的母亲生病了，一直卧床不起。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [bed] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,
When he was installed near the bed , before a little table ,
什么时候 他 曾是 已安装 靠近 这 床 ， 前 一个 小的 桌子 ，

当他被安置在床边，一张小桌子前时，

['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['sɪzəz] [ðə; ði] [hʌz'ɑːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][,eipi'nɑːl] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
cutting out with scissors the hussars from a sheet of Epinal , his poor
切割 出去 和 剪刀 这 骠骑兵 从 一个 床单 的 表皮 ， 他的 贫穷的
['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,
mamma almost frightened him ,
妈妈 几乎 害怕 他 ，

他用剪刀从一张Epinal纸上剪下骠骑兵的图案，他可怜的妈妈差点吓到他了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][səʊ] [lɒŋ]
as she leaned her elbow upon the pillow and gazed at him so long
作为 她 倾斜 她 弯头 之上 这 枕头 和 凝视 在 他 所以 长的
[ænd; ənd][səʊ] ['sædli] ,
and so sadly ,
和 所以 令人遗憾的是 ，

她将手肘撑在枕头上，久久地、悲伤地凝视着他。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [hændz] ['restləsli] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪs'ɔːdəd]
while her thin white hands restlessly pushed back her beautiful , disordered
尽管 她 薄的 白色的 双手 躁动不安 推动 后退 她 美丽的 ， 混乱
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ，

她纤细白皙的双手不安地拨弄着她美丽而凌乱的头发。

[ænd; ənd] [tuː] [red] ['hektɪk] [spɒts] [bɜːnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃiːk,bəʊnz] .
and two red hectic spots burned under her cheekbones .
和 二 红色的 忙碌的 地点 烧伤 在下面 她 颧骨 .

她颧骨下方有两处鲜红的斑点，像是被烧伤了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was not she who now came to take him from his bed in the morning ,
它 曾是 不是 她 WHO 现在 来了 到 拿 他 从 他的 床 在 这 早晨 ,

现在，每天早上来把他从床上抱起来的不再是她了。

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt] , [huː] [dɪd][nɒt] [kɪs] [hɪm] ,
but an old woman in a short jacket , who did not kiss him ,
但 一个 老的 女士 在 一个 短的 夹克 , WHO 做过 不是 吻 他 ,

但一位穿着短外套的老妇人，却没有吻他。

[ænd; ənd] [huː] [smeld] ['hɒrəbli] [ɒv; əv] [snʌf] .
and who smelled horribly of snuff .
和 WHO 闻起来 糟糕透了 的 鼻烟 .

而且身上散发着浓重的鼻烟味。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [dɪd][nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
His father , too , did not pay much attention to him now .
他的 父亲 , 也 , 做过 不是 支付 很多 注意力 到 他 现在 .

他的父亲现在也不太关注他了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['bɒtlz]
When he returned in the evening from the office he always brought bottles
什么时候 他 返回 在 这 晚上 从 这 办公室 他 总是 带来 瓶子
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .
and little packages from the apothecary .
和 小的 包裹 从 这 药剂师 .

他晚上从办公室回来时，总是会带一些从药剂师那里买来的瓶瓶罐罐和小包裹。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , ['veri] [mʌtʃ]
Sometimes he was accompanied by the physician , a large man , very much
有时 他 曾是 伴随 经过 这 医生 , 一个 大的 男人 , 非常 很多
[drest] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ,
dressed and perfumed ,
穿着 和 香 ,

有时他会带着医生一起来，医生身材高大，衣着考究，身上散发着香水味。

[huː] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] .
who panted for breath after climbing the five flights of stairs .
WHO 喘息 为了 气息 后 攀登 这 五 航班 的 楼梯 .

爬完五层楼梯后，他气喘吁吁。

[wʌns] [ˌæˌmə'diː] [sɔː] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]
Once Amedee saw this stranger put his arms around his mother as she sat in
一次 阿梅迪 锯 这 陌生人 放 他的 武器 大约 他的 母亲 作为 她 卫星 在
[hɜː(r); hə(r)][bed] ,
her bed ,
她 床 ,

阿梅迪看到这个陌生人搂着坐在床上的母亲，

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and lay his head for a long time against her back .
和 躺 他的 头 为了 一个 长的 时间 反对 她 后退 .

他将头长时间靠在她的背上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɑːskt] , " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
The child asked , " What for , mamma ?
这 孩子 问 , " 什么 为了 , 妈妈 ?

孩子问：“妈妈，为什么？”

" [em] . [ˌvaɪ.ə'let] , [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
" M . Violette , more nervous than ever , and continually throwing back the
" M . 维奥莱特 , 更多的 紧张的 比 曾经 , 和 持续 投掷 后退 这
[rɪ'beljəs] [lɒk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
rebellious lock behind his ear ,
叛逆的 锁 在后面 他的 耳朵 ,

"维奥莱特先生比以往任何时候都更加紧张，不停地把耳后那缕桀骜不驯的头发甩到耳后，

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
would accompany the doctor to the door and stop there to talk with him .
会 陪伴 这 医生 到 这 门 和 停止 那里 到 讲话 和 他 .

会陪同医生走到门口，停下来和他交谈。

[ðen] - ['mʌðə(r)] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
Then Amedee's mother would call to him , and he would climb upon the bed ,
然后 - 母亲 会 称呼 到 他 , 和 他 会 爬 之上 这 床 ,

然后阿梅迪的母亲会叫他，他就会爬上床。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [pres] [hɪm][tuː; tə]
where she would gaze at him with her bright eyes and press him to
在哪里 她 会 目光 在 他 和 她 明亮的 眼睛 和 按 他 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

她会用明亮的眼睛凝视着他，并将他紧紧地搂在怀里。

['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['piti] [hɪm] : " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - !
saying , in a sad tone , as if she pitied him : " My poor little Medee !
说 , 在 一个 伤心 语气 , 作为 如果 她 可怜的 他 : " 我的 贫穷的 小的 - !

她用悲伤的语气说道，仿佛在怜悯他："我可怜的小梅迪！"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - !
My poor little Medee !
我的 贫穷的 小的 - !

我可怜的小梅迪！

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why was it ?
" 为什么 曾是 它 ?

为什么会这样？

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .
His father would return with a forced smile which was pitiful to see .
他的 父亲 会 返回 和 一个 强制 微笑 哪个 曾是 可怜 到 看 .

他父亲回来时脸上总是挂着勉强的笑容，看起来很可怜。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] ? "
" Well , what did the doctor say ? "
" 出色地 , 什么 做过 这 医生 说 ? "

"医生怎么说？"

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
" Oh , nothing , nothing !
" 哦 , 没有什么 , 没有什么 !

"哦，没什么，没什么！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
You are much better .
你 是 很多 更好的 .

你好多了。

['əʊnli] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɒn][ə'nʌðə(r)]['blɪstə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
Only , my poor Lucie , we must put on another blister to - night .
仅有的 , 我的 贫穷的 露西 , 我们 必须 放 在 其他 水疱 到 - 夜晚 .

可怜的露西，我们今晚又得再添一个水泡了。

" [əʊ] , [haʊ] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [sləʊ] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] , [nɪə(r)]
" Oh , how monotonous and slow these days were to the little Amedee , near
" 哦 , 如何 单调 和 慢的 这些 天 是 到 这 小的 阿梅迪 , 靠近
[ðə; ði] ['draʊzi] [ɪn'vælɪd] ,
the drowsy invalid ,
这 昏昏欲睡 无效的 ,

“哦，对于昏昏欲睡的病人身边的小阿梅迪来说，这些日子是多么单调而漫长啊！”

[ɪn][ðə; ði][kləʊz] [ruːm] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [drʌgz] ,
in the close room smelling of drugs ,
在 这 关闭 房间 闻起来 的 药物 ,

在弥漫着毒品气味的密室里，

[weə(r)]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [snʌf] - ['teɪkə(r)] ['entəd] [wʌns][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
where only the old snuff - taker entered once an hour to bring a cup of
在哪里 仅有的 这 老的 鼻烟 - 接受者 进入 一次 一个 小时 到 带来 一个 杯子 的
[tiː] [ɔː(r)][pʊt] ['tʃɑːkəʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] !
tea or put charcoal upon the fire !
茶 或者 放 木炭 之上 这 火 !

只有那位老鼻烟师每小时进来一次，端来一杯茶或者往火里添木炭！

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪk]
Sometimes their neighbor , Madame Gerard , would come to inquire after the sick
有时 他们的 邻居 , 夫人 杰拉德 , 会 来 到 查询 后 这 生病的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

有时他们的邻居杰拉德夫人会过来看看生病的女士。

" [stɪl] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'spɒnd] .
" Still very feeble , my good Madame Gerard , " his mother would respond .
" 仍然 非常 微弱 , 我的 好的 夫人 杰拉德 , " 他的 母亲 会 回应 .

“我亲爱的杰拉德夫人，您仍然非常虚弱，”他的母亲会这样回答。

" [ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" Ah , I am beginning to get discouraged .
" 啊 , 我 是 开始 到 得到 灰心 .

“唉，我开始感到沮丧了。”

" [bʌt; bət] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [dɪ'spɒndənt] .
" But Madame Gerard would not let her be despondent .
" 但 夫人 杰拉德 会 不是 让 她 是 沮丧的 .

但杰拉德夫人不会让她灰心丧气。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] [ˌvaɪ.ə'let] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] , ['endləs] ['wɪntə(r)] .
" You see , Madame Violette , it is this horrible , endless winter .
" 你 看 , 夫人 维奥莱特 , 它 是 这 可怕 , 无尽的 冬天 .

“你看，维奥莱特夫人，这是可怕的、无尽的冬天。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [mɑːtʃ] [naʊ] ;
It is almost March now ;
它 是 几乎 行进 现在 ;

现在快到三月了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['selɪŋ] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [kɑːts] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

they are already selling boxes of primroses in little carts on the sidewalks .

他们 是 已经 销售 盒子 的 报春花 在 小的 购物车 在 这 人行道 .

他们已经在人行道上用小推车售卖盒装报春花了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['betə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

You will surely be better as soon as the sun shines .

你 将要 一定 是 更好的 作为 很快 作为 这 太阳 闪耀 .

阳光一出来，你肯定会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

If you like , I will take little Amedee back with me to play with my little girls .

如果 你 喜欢 , 我 将要 拿 小的 阿梅迪 后退 和 我 到 玩 和 我的 小的 女孩们 .

如果你愿意，我可以带小阿梅迪回去和我的小女儿们一起玩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

It will amuse the child .

它 将要 娱乐 这 孩子 .

这会逗孩子开心。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪbə(r)] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

" So it happened that the good neighbor kept the child every afternoon ,

" 所以 它 发生 那 这 好的 邻居 保留 这 孩子 每一个 下午 ,

于是，这位好心的邻居每天下午都帮忙照看孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒə'rɑːrd] ['tʃɪldrən] .

and he became very fond of the little Gerard children .

和 他 成为 非常 喜爱 的 这 小的 杰拉德 孩子们 .

他非常喜欢杰拉德家的孩子们。

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld] , [ˌpɪktʃə'resk]

Four little rooms , that is all ; but with a quantity of old , picturesque

四 小的 房间 , 那 是 全部 ; 但 和 一个 数量 的 老的 , 如画

['fɜːnɪtʃə(r)] ;

furniture ;

家具 ;

只有四个小房间，但里面摆放着许多古老而别致的家具；

[ɪn'greɪvɪŋ] , [kɑːsts] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði]

engravings , casts , and pictures painted by comrades were on the walls ; the

雕刻 , 演员 , 和 图片 绘 经过 同志们 是 在 这 墙壁 ; 这

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,

doors were always open ,

门 是 总是 打开 ,

墙上挂着同志们的版画、石膏像和绘画；大门总是敞开的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ,

and the children could always play where they liked ,

和 这 孩子们 可以 总是 玩 在哪里 他们 喜欢 ,

孩子们可以随时去他们喜欢的地方玩耍。

[tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɔː(r)] ['pɪlɪdʒ] [ðem; ðəm] .

chase each other through the apartments or pillage them .

追赶 每个 其他 通过 这 公寓 或者 掠夺 他们 .

在公寓里互相追逐或洗劫。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːk] - [ruːm] , [ðə; ði]

In the drawing - room , which had been transformed into a work - room , the

在 这 绘画 - 房间 , 哪个 有 到过 转变 进入 一个 工作 - 房间 , 这

['ɑːtɪst] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] ,

artist sat upon a high stool ,

艺术家 卫星 之上 一个 高的 凳子 ,

在被改造成工作室的客厅里，艺术家坐在高脚凳上。

[pɔɪnt] [ɪn][hænd] ; [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːrtən,lɛs] ['wɪndəʊ] , ['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
point in hand ; the light from a curtainless window , sifting through the
观点 在 手 ; 这 光 从 一个 无窗帘 窗户 , 筛分 通过 这
[træns'pærənt]['peɪpə(r)] ,
transparent paper ,
透明的 纸 ,

手中的笔；透过没有窗帘的窗户，光线透过透明的纸张照射进来。

[meɪd] [ðə; ði] ['wɜːði] [mænz] [skʌl] [ʃaɪn] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kɒpə(r)] [pleɪt] .
made the worthy man's skull shine as he leaned over his copper plate .
制成 这 值得 男人的 颅骨 闪耀 作为 他 倾斜 超过 他的 铜 盘子 .

当他俯身查看铜盘时，那尊贵的男子的头骨闪闪发光。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] ; [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ,
He worked hard all day ; with an expensive house and two girls to bring up ,
他 工作 难的 全部 天 ; 和 一个 昂贵的 房子 和 二 女孩们 到 带来 向上 ,

他整天辛勤工作，还要养活一栋豪宅和两个女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
it was necessary .
它 曾是 必要的 .

这是必要的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [ə'pɪnjənz] ,
In spite of his advanced opinions ,
在 尽管如此 的 他的 先进的 意见 ,

尽管他持有超前的观点，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['luːɪs] — " [ə; eɪ] [rəʊg] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌgl]
he continued to engrave his Prince Louis — " A rogue who is trying to juggle
他 持续 到 雕刻 他的 王子 路易斯 — " 一个 流氓 WHO 是 尝试 到 杂耍
[ˌjuː 'es][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
us out of a Republic .
我们 出去 的 一个 共和国 .

他继续刻下他的路易王子——"一个试图把我们从共和国中拉出来的无赖。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [məʊst] , [hiː; hi] [stɒpt] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [sməʊk]
" At the very most , he stopped only two or three times a day to smoke
" 在 这 非常 最多 , 他 停止 仅有的 二 或者 三 时代 一个 天 到 抽烟
[hɪz; ɪz]['ɑːbuː] - [el] - ['keɪdər] .
his Abu - el - Kader .
他的 阿布 - el - 卡德尔 .

"他最多一天只停下来两三次抽他的阿布·卡德尔香烟。"

['nʌθɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [huː] ,
Nothing distracted him from his work ; not even the little ones , who ,
没有什么 愣 他 从 他的 工作 ; 不是 甚至 这 小的 一个 , WHO ,

没有什么能让他分心，即使是那些小孩子也不能。

['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][hændz][ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [wʊd] ['ɔːgənaɪz] ,
tired of playing their piece for four hands upon the piano , would organize ,
疲劳的 的 玩耍 他们的 片 为了 四 双手 之上 这 钢琴 , 会 组织 ,

厌倦了在钢琴上演奏四手联弹的乐曲，他们会组织起来，

[wɪð] [ˌæˌmə'diː] , [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [kləʊz] [baɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
with Amedee , a game of hide - and - seek close by their father ,
和 阿梅迪 , 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 关闭 经过 他们的 父亲 ,

阿梅迪和他们的父亲在附近玩捉迷藏。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld]['empaɪə(r)]['səʊfə] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [brɒnz] ['laɪənz] ' [hedz] .
behind the old Empire sofa ornamented with bronze lions ' heads .
在后面 这 老的 帝国 沙发 装饰 和 青铜 狮子 - 头部 .

在装饰着青铜狮头的古老帝国风格沙发后面。

[bʌt; bət] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kʊkɪŋ]
But Madame Gerard , in her kitchen , where she was always cooking
但 夫人 杰拉德 , 在 她 厨房 , 在哪里 她 曾是 总是 烹饪
['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
something good for dinner ,
某物 好的 为了 晚餐 ,

但是，杰拉德夫人总是在她的厨房里，为晚餐烹制美味的佳肴。

['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['ʌprɔː(r)] .
sometimes thought they made too great an uproar .
有时 想法 他们 制成 也 伟大的 一个 骚动 .

有时觉得他们反应过度了。

[ðen] ['mærɪə] , [ə; eɪ]['riːəl] ['hɔɪdən] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
Then Maria , a real hoyden , in trying to catch her sister ,
然后 玛丽亚 , 一个 真实的 霍伊登 , 在 尝试 到 抓住 她 姐姐 ,

然后，玛丽亚，一个十足的假小子，为了抓住她妹妹，

[wʊd] [pʊʃ] [æn; ən][əʊld]['ɑːmtʃeə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [tʃest] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]
would push an old armchair against a Renaissance chest and make all the
会 推 一个 老的 扶手椅 反对 一个 复兴 胸部 和 制作 全部 这
[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['krɒkəri] ['tremb(ə)l] .
Rouen crockery tremble .
鲁昂 陶器 颤抖 .

他会把一把旧扶手椅推到文艺复兴时期的箱子上，让所有的鲁昂瓷器都颤抖起来。

" [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]
" Now then , now then , children ! " exclaimed Madame Gerard , from the depths
" 现在 然后 , 现在 然后 , 孩子们 ! " 惊呼 夫人 杰拉德 , 从 这 深度
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] ,
of her lair ,
的 她 巢穴 ,

"好了好了，孩子们！"杰拉德夫人从她的巢穴深处喊道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['beɪkən] .
from which escaped a delicious odor of bacon .
从 哪个 逃脱 一个 可口的 气味 的 熏肉 .

一股诱人的培根香味从中飘散出来。

" [let] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
" Let your father have a little quiet , and go and play in the dining -
" 让 你的 父亲 有 一个 小的 安静的 , 和 去 和 玩 在 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

"让你父亲安静一会儿，去餐厅玩吧。"

" [ðeɪ] [əu'bei] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [tʃeəz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [bɪld] ['haʊzɪz]
" They obeyed ; for there they could move chairs as they liked , build houses
" 他们 服从 ; 为了 那里 他们 可以 移动 椅子 作为 他们 喜欢 , 建造 房屋
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们服从了；因为在那里他们可以随意移动椅子，用椅子盖房子，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] .
and play at making calls .
和 玩 在 制作 呼叫 .

玩打电话的游戏。

[dɪd]['evə(r)] ['enibɒdi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [waɪld][aɪ'dɪəz][æt; ət][faɪv] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] ['mærɪə] ?
Did ever anybody have such wild ideas at five years of age as this Maria ?
做过 曾经 任何人 有 这样的 荒野 想法 在 五 年 的 年龄 作为 这 玛丽亚 ?

五岁的玛丽亚有过如此天马行空的想法吗?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ˌæˌmə'diː] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] ,
She took the arm of Amedee , whom she called her little husband ,
她 采取 这 手臂 的 阿梅迪 , 谁 她 称为 她 小的 丈夫 ,

她挽着阿梅代的胳膊，称他为她的小丈夫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]
and went to call upon her sister and show her her little child
和 去 到 称呼 之上 她 姐姐 和 展示 她 她 小的 孩子
,
,
,

于是她去拜访她的姐姐，并把她的小孩给她看。

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [dɒl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .
a pasteboard doll with a large head , wrapped up in a napkin .
一个 纸板 玩具娃娃 和 一个 大的 头 , 包装 向上 在 一个 餐巾 .

一个用纸板做的、头很大的玩偶，用餐巾包着。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" As you see , Madame , it is a boy . "
" 作为 你 看 , 夫人 , 它 是 一个 男生 . "

“夫人，您看，是个男孩。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['luːɪs] ,
" What do you intend to make of him when he grows up ? " asked Louise ,
" 什么 做 你 打算 到 制作 的 他 什么时候 他 生长 向上 ? " 问 路易丝 ,

“你打算在他长大后把他培养成什么样？”路易丝问道。

[huː] [lent] [hɜː'self] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
who lent herself complacently to the play ,
WHO 借出的 她自己 自满地 到 这 玩 ,

她欣然接受了这场戏，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
for she was ten years old and quite a young lady , if you please .
为了 她 曾是 十 年 老的 和 相当 一个 年轻的 女士 , 如果 你 请 .

因为她当时只有十岁，而且是一位相当年轻的女士。

" [waɪ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mærɪə] , ['greɪvli] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
" Why , Madame , " replied Maria , gravely , " he will be a soldier .
" 为什么 , 夫人 , " 回复 玛丽亚 , 严重地 , " 他 将要 是 一个 士兵 .

“夫人，”玛丽亚严肃地回答说，“他将成为一名士兵。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,
" At that moment the engraver ,
" 在 那 片刻 这 雕刻师 ,

“就在这时，雕刻师……”

[huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz]
who had left his bench to stretch his legs a little and to light his
WHO 有 左边 他的 长椅 到 拉紧 他的 腿 一个 小的 和 到 光 他的
[ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
Abd - el - Kader for the third time ,
腹部 - el - 卡德尔 为了 这 第三 时间 ,

他离开座位，伸伸懒腰，第三次点燃了他的阿卜杜勒·卡德尔香烟。

[keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
came and stood at the threshold of his room .
来了 和 站立 在 这 临界点 的 他的 房间 .

他走上前，站在他房间的门口。

['mædəm] [dʒə'rɑːrd] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stjuː] , [wɪtʃ]
Madame Gerard , reassured as to the state of her stew , which
夫人 杰拉德 , 放心 作为 到 这 状态 的 她 炖 , 哪个

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kʊkɪŋ] — [ænd; ənd][əʊ] ,
was slowly cooking — and oh ,
曾是 缓慢地 烹饪 — 和 哦 ,

杰拉德夫人对她炖菜的状态感到放心，炖菜正在慢慢煮熟——哦，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! — ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
how good it smelled in the kitchen ! — entered the dining - room .
如何 好的 它 闻起来 在 这 厨房 ! — 进入 这 用餐 - 房间 .

厨房里真香！——走进餐厅。

[bəʊθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [səʊ]['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][səʊ]['greɪsf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]
Both looked at the children , so comical and so graceful , as they made their
两个都 看起来 在 这 孩子们 , 所以 滑稽 和 所以 优美 , 作为 他们 制成 他们的

['lɪt(ə)l] [gri'meis] !
little grimaces !
小的 鬼脸 !

两人看着孩子们，孩子们做着鬼脸，既滑稽又可爱！

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
Then the husband glanced at his wife , and the wife at the husband ,
然后 这 丈夫 瞥了一眼 在 他的 妻子 , 和 这 妻子 在 这 丈夫 ,

然后丈夫看了妻子一眼，妻子也看了丈夫一眼。

[ænd; ənd][bəʊθ] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] .
and both burst out into hearty laughter .
和 两个都 爆裂 出去 进入 爽朗 笑声 .

两人随即放声大笑。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [viːəʊlɛts] .
There never was any laughter in the apartment of the Violettes .
那里 绝不 曾是 任何 笑声 在 这 公寓 的 这 紫罗兰 .

维奥莱特家的公寓里从来没有过笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɒf] !
It was cough !
它 曾是 咳嗽 !

是咳嗽！

[kɒf] !
cough !
咳嗽 !

咳嗽！

[kɒf] !
cough !
咳嗽 !

咳嗽！

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] !
almost to suffocation , almost to death !
几乎 到 窒息 , 几乎 到 死亡 !

几乎窒息，几乎丧命！

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] !
This gentle young woman with the heavy hair was about to die !
这 温和的 年轻的 女士 和 这 重的 头发 曾是 关于 到 死 !

这位头发浓密、温柔善良的年轻女子即将离世!

[wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɑːri] ['iːvnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
When the beautiful starry evenings should come again , she would no longer linger on the balcony ,
什么时候 这 美丽的 繁星 晚上 应该 来 再次 , 她 会 不 更长 萦绕 在 这 阳台 ,

当美丽的星空之夜再次来临，她将不再流连于阳台之上。

[ɔː(r)] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
or press her husband's hand as they gazed at the stars .
或者 按 她 丈夫的 手 作为 他们 凝视 在 这 明星 .

或者，当他们凝视星空时，她会紧紧握住丈夫的手。

['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Little Amedee did not understand it ;
小的 阿梅迪 做过 不是 理解 它 ;

小阿梅迪并不明白;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
but he felt a vague terror of something dreadful happening in the house .
但 他 毛毡 一个 模糊的 恐怖 的 某物 可怕 发生 在 这 房子 .

但他隐隐感到一阵恐惧，觉得房子里发生了什么可怕的事情。

['evriθɪŋ] [ə'lɑːmd] [hɪm] [naʊ] .
Everything alarmed him now .
一切 惊慌 他 现在 .

现在什么都让他感到不安。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [smeld] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [huː] ,
He was afraid of the old woman who smelled of snuff , and who ,
他 曾是 害怕的 的 这 老的 女士 WHO 闻起来 的 鼻烟 , 和 WHO ,

他害怕那个身上散发着鼻烟味的老妇人，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [eə(r)] ;
when she dressed him in the morning , looked at him with a pitying air ;
什么时候 她 穿着 他 在 这 早晨 , 看起来 在 他 和 一个 怜悯 空气 ;

早上她给他穿衣服时，用怜悯的眼神看着他;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] [faɪv] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] ,
he was afraid of the doctor , who climbed the five flights of stairs twice a day now ,
他 曾是 害怕的 的 这 医生 , WHO 攀登 这 五 航班 的 楼梯 两次 一个 天 现在 ,

他害怕那位医生，那位医生现在每天要爬两次五层楼梯。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
and left a whiff of perfume behind him ; afraid of his father ,
和 左边 一个 闻 的 香水 在后面 他 ; 害怕的 的 他的 父亲 ,

他身后留下了一丝香水味；他害怕他的父亲。

[huː] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['eni] [mɔː(r)] , [huːz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [θriː] [deɪz] [əʊld] ,
who did not go to his office any more , whose beard was often three days old ,
WHO 做过 不是 去 到 他的 办公室 任何 更多的 , 谁 胡须 曾是 经常 三 天 老的 ,

他不再去办公室上班，胡子经常三天没刮。

[ænd; ənd] [huː] ['fiːvərɪʃli] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,
and who feverishly paced the little parlor ,
和 WHO 狂热地 踱步 这 小的 客厅 ,

而他则焦躁地在小客厅里踱来踱去,

['tɒsɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
tossing back with a distracted gesture the lock of hair behind his ear .
抛掷 后退 和 一个 愣 手势 这 锁 的 头发 在后面 他的 耳朵 .

他心不在焉地甩了甩耳后的一缕头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə'læs] !
He was afraid of his mother , alas !
他 曾是 害怕的 的 他的 母亲 , 唉 !

唉,他竟然害怕他的母亲!

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of his mother , whom he had seen that evening , by the light from the
的 他的 母亲 , 谁 他 有 已见 那 晚上 , 经过 这 光 从 这
[naɪt] - [læmp] ,
night - lamp ,
夜晚 - 灯 ,

那天晚上,他借着夜灯的光亮,看到了他的母亲。

['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] , [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [θrəʊn] [ʌp] ,
buried in the pillows , her delicate nose and chin thrown up ,
埋葬 在 这 枕头 , 她 精美的 鼻子 和 下巴 抛掷 向上 ,

她埋在枕头里,精致的鼻子和下巴高高翘起。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪd] - ['əʊpən] [aɪz]
and who did not seem to recognize him , in spite of her wide - open eyes
和 WHO 做过 不是 似乎 到 认出 他 , 在 尽管如此 的 她 宽的 - 打开 眼睛
,
,
,

尽管她睁大了眼睛,却似乎没有认出他。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
when his father took her child in his arms and leaned over her with
什么时候 他的 父亲 采取 她 孩子 在 他的 武器 和 倾斜 超过 她 和
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [swet] !
him that he might kiss her cold forehead covered with sweat !
他 那 他 可能 吻 她 寒冷的 前额 涵盖 和 汗 !

当他的父亲将她的孩子抱在怀里,俯身亲吻她冰冷的、满是汗水的额头时!

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ˌæˌmə'diː] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] ,
At last the terrible day arrived , a day that Amedee never will forget ,
在 最后的 这 糟糕的 天 到达的 , 一个 天 那 阿梅迪 绝不 将要 忘记 ,

可怕的一天终于到来了,阿梅代永远不会忘记这一天。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] .
although he was then a very small child .
虽然 他 曾是 然后 一个 非常 小的 孩子 .

虽然当时他还是个很小的孩子。

[wɒt] [ə'weɪkənd] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪm'breɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]
What awakened him that morning was his father's embrace as he came and
什么 觉醒 他 那 早晨 曾是 他的 父亲的 拥抱 作为 他 来了 和
[tʊk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
took him from his bed .
采取 他 从 他的 床 .

那天早晨唤醒他的是父亲的拥抱,父亲走过来把他从床上抱了起来。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [frɒm; frəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] .
His father's eyes were wild and bloodshot from so much crying .
他的 父亲的 眼睛 是 荒野 和 充血 从 所以 很多 哭泣 .

他父亲的眼睛因为哭得太厉害而布满血丝，显得狂野不堪。

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , [em] . [dʒə'rɑːrd] , [ðeə(r)] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Why was their neighbor , M . Gerard , there so early in the morning ,
为什么 曾是 他们的 邻居 , M . 杰拉德 , 那里 所以 早期的 在 这 早晨 ,

为什么他们的邻居杰拉德先生一大早就出现在那里?

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː] ?
and with great tears rolling down his cheeks too ?
和 和 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 也 ?

而且他脸上还挂着大颗大颗的泪珠?

[hiː; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] , [æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]
He kept beside M . Violette , as if watching him , and patted him upon the
他 保留 旁 M . 维奥莱特 , 作为 如果 观看 他 , 和 轻拍 他 之上 这
[bæk] [ə'fekʃənətli] , ['seɪɪŋ] :
back affectionately , saying :
后退 亲切地 , 说 :

他一直待在维奥莱特先生身边，仿佛在注视着他，亲切地拍着他的背，说道：

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] !
" Now then , my poor friend !
" 现在 然后 , 我的 贫穷的 朋友 !

“那么，我可怜的朋友！”

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , ['kʌrɪdʒ] !
Have courage , courage !
有 勇气 , 勇气 !

鼓起勇气，鼓起勇气！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" But the poor friend had no more .
" 但 这 贫穷的 朋友 有 不 更多的 .

但这位可怜的朋友已经没有了。

[hiː; hi] [let] [em] . [dʒə'rɑːrd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
He let M . Gerard take the child from him ,
他 让 M . 杰拉德 拿 这 孩子 从 他 ,

他让杰拉德先生把孩子从他身边带走。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrsənz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʊd] [ɛn'greɪvərz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and then his head fell like a dead person's upon the good engraver's shoulder ,
和 然后 他的 头 跌倒 喜欢 一个 死的 人的 之上 这 好的 雕刻师的 肩膀 ,

然后，他的头像死人一样重重地落在了那位优秀雕刻师的肩膀上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] ['hevi] [sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
and he began to weep with heavy sobs that shook his whole body .
和 他 开始 到 哭泣 和 重的 啜泣 那 摇晃 他的 所有的 身体 .

他开始放声痛哭，抽泣声震颤着他的全身。

" ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma !
" 妈妈 !

“妈妈！

[siː] ['mæmə; mə'mɑː] !
See mamma !
看 妈妈 !

看妈妈！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] , [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
" cried the little Amedee , full of terror .
" 哭 这 小的 阿梅迪 , 满的 的 恐怖 .

"小阿梅迪惊恐地哭喊道。"

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !
he never will see her again !
他 绝不 将要 看 她 再次 !

他再也见不到她了!

[æt; ət] [ðə; ði] [dʒə'rɑːrd] , [weə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['neɪbə(r)] [drest] [hɪm] ,
At the Gerards , where they carried him and the kind neighbor dressed him ,
在 这 杰拉德 , 在哪里 他们 携带 他 和 这 种类 邻居 穿着 他 ,

在杰拉德家，人们把他抬了过来，好心的邻居给他穿好了衣服。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ;
they told him that his mother had gone for a long time , a very long time ;
他们 讲述 他 那 他的 母亲 有 已消失 为了 一个 长的 时间 , 一个 非常 长的 时间 ;

他们告诉他，他的母亲已经离开很久很久了;

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪm] ;
that he must love his papa very much and think only of him ;
那 他 必须 爱 他的 爸爸 非常 很多 和 思考 仅有的 的 他 ;

他一定非常爱他的爸爸，满脑子都是爸爸;

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ,
and other things that he could not understand and dared not ask the meaning of ,
和 其他 事物 那 他 可以 不是 理解 和 敢于 不是 问 这 意义 的 ,

以及其他他无法理解也不敢询问其含义的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
but which filled him with consternation .
但 哪个 已填 他 和 惊愕 .

但这却让他感到十分不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] !
It was strange !
它 曾是 奇怪的 !

真是奇怪!

[ðə; ði] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .
The engraver and his wife busied themselves entirely with him , watching him every moment .
这 雕刻师 和 他的 妻子 忙碌 他们自己 完全 和 他 , 观看 他 每一个 片刻 .

雕刻师和他的妻子全心全意地照顾他，时刻关注着他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː] , ['triːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] .
The little ones , too , treated him in a singular , almost respectful manner .
这 小的 一个 , 也 , 治疗 他 在 一个 单数 , 几乎 尊重 方式 .

孩子们对待他也很特别，几乎是恭敬的态度。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
What had caused such a change ?
什么 有 导致 这样的 一个 改变 ?

是什么导致了这种变化?

['luːɪs] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [pi'ænəʊ] ,
Louise did not open her piano ,
路易丝 做过 不是 打开 她 钢琴 ,

路易丝没有打开她的钢琴。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] ['mærɪə] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] " [mə'nædʒəri] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
and when little Maria wished to take her " menagerie " from the lower
和 什么时候 小的 玛丽亚 希望 到 拿 她 " 动物园 " 从 这 降低
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
part of the buffet ,
部分 的 这 自助餐 ,

当小玛丽亚想从自助餐台下层拿走她的"动物园"时,

['mædəm] [dʒə'rɑːrd] [sed] ['ʃɑːpli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
Madame Gerard said sharply , as she wiped the tears from her eyes :
夫人 杰拉德 说 尖锐地 , 作为 她 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 :

杰拉德夫人一边擦着眼泪,一边厉声说道:

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" You must not play to - day .
" 你 必须 不是 玩 到 - 天 .

"你今天不能上场比赛。"

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
" After breakfast Madame Gerard put on her hat and shawl and went out ,
" 后 早餐 夫人 杰拉德 放 在 她 帽子 和 披肩 和 去 出去 ,
['teɪkɪŋ] [ˌæˌmə'diː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
taking Amedee with her .
采取 阿梅迪 和 她 .

"早餐后,杰拉德夫人戴上帽子,披上披肩,带着阿梅迪出门了。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [striːts] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
They got into a carriage that took them through streets that the child did not know
他们 得到 进入 一个 运输 那 采取 他们 通过 街道 那 这 孩子 做过 不是 知道
,
,
,

他们坐上一辆马车,穿过孩子不熟悉的街道。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['hɔːsmən] ,
across a bridge in the middle of which stood a large brass horseman ,
穿过 一个 桥 在 这 中间 的 哪个 站立 一个 大的 黄铜 骑手 ,

桥对面,桥中央矗立着一个巨大的黄铜骑兵雕像。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð] ['lɒrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd]
with his head crowned with laurel , and stopped before a large house and
和 他的 头 加冕 和 月桂树 , 和 停止 前 一个 大的 房子 和
['entəd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ,
entered with the crowd ,
进入 和 这 人群 ,

他头戴月桂花冠,停在一座大房子前,和人群一起走了进去。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ædʒaɪl] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [sʌm; səm] [blæk] [kləʊðz] [ɒn] [ˌæˌmə'diː] .
where a very agile and rapid young man put some black clothes on Amedee .
在哪里 一个 非常 敏捷 和 迅速的 年轻的 男人 放 一些 黑色的 衣服 在 阿梅迪 .

一位身手敏捷的年轻人给阿梅迪穿上了一些黑色衣服。

[ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [em] . [dʒə'rɑːrd] ,
On their return the child found his father seated at the dining - room table with M . Gerard ,
在 他们的 返回 这 孩子 成立 他的 父亲 坐着 在 这 用餐 - 房间 桌子 和 M . 杰拉德 ,

他们回来时，孩子发现父亲正和杰拉德先生坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə'dresɪz] [ə'pɒn] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['bɔːdəd] [wɪð] [blæk] .
and both of them were writing addresses upon large sheets of paper bordered with black .
和 两个都 的 他们 是 写作 地址 之上 大的 纸张 的 纸 带边框 和 黑色的 .

他们俩都在黑色边框的大张纸上写地址。

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [diːp] [laɪnz] [ɒv; əv] [griːf] ,
M . Violette was not crying , but his face showed deep lines of grief ,
M . 维奥莱特 曾是 不是 哭泣 , 但 他的 脸 显示 深的 线条 的 悲伤 ,

维奥莱特先生没有哭，但他的脸上却布满了深深的悲伤纹路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
and he let his lock of hair fall over his right eye .
和 他 让 他的 锁 的 头发 落下 超过 他的 正确的 眼睛 .

他让一缕头发垂落在右眼上。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
At the sight of little Amedee , in his black clothes , he uttered a groan ,
在 这 视线 的 小的 阿梅迪 , 在 他的 黑色的 衣服 , 他 说出 一个 呻吟 ,

看到身穿黑衣的小阿梅代，他不禁呻吟了一声。

[ænd; ənd] [ə'rəʊz] , ['stægərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'gen] .
and arose , staggering like a drunken man , bursting into tears again .
和 出现 , 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 , 爆发 进入 眼泪 再次 .

他站起身来，像个醉汉一样踉跄，又嚎啕大哭起来。

[əʊ] , [nəʊ] ! [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðæt] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [nekst] [deɪ] ,
Oh , no ! he never will forget that day , nor the horrible next day ,
哦 , 不 ! 他 绝不 将要 忘记 那 天 , 也不 这 可怕 下一个 天 ,

哦，不！他永远不会忘记那一天，也不会忘记可怕的第二天。

[wen] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [drest] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] ,
when Madame Gerard came and dressed him in the morning in his black clothes ,
什么时候 夫人 杰拉德 来了 和 穿着 他 在 这 早晨 在 他的 黑色的 衣服 ,

早上，杰拉德夫人来给他穿上黑色衣服时，

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hevi] [fiːt] [ænd; ənd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
while he listened to the noise of heavy feet and blows from a hammer in the next room .
尽管 他 听着 到 这 噪音 的 重的 脚 和 打击 从 一个 锤 在 这 下一个 房间 .

他听着隔壁房间里沉重的脚步声和锤子的敲击声。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɪns] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
He suddenly remembered that he had not seen his mother since two days before :
他 突然 记得 那 他 有 不是 已见 他的 母亲 自从 二 天 前 .

他突然想起自己已经两天没见到母亲了。

" ['mæmə; mə'mɑː] !
" Mamma !
" 妈妈 !

"妈妈！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] !
I want to see mamma !
我 想 到 看 妈妈 !

我想见妈妈！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðen] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːθ] .
" It was necessary then to try to make him understand the truth .
" 它 曾是 必要的 然后 到 尝试 到 制作 他 理解 这 真相 .

"当时有必要让他明白真相。"

['mædəm] [dʒə'rɑːrd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ,
Madame Gerard repeated to him that he ought to be very wise and good ,
夫人 杰拉德 重复 到 他 那 他 应该 到 是 非常 明智的 和 好的 ,

杰拉德夫人再次叮嘱他，他应该非常聪明善良。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [griːv] [hɪm] ;
and try to console his father , who had much to grieve him ;
和 尝试 到 安慰 他的 父亲 , WHO 有 很多 到 悲伤 他 ;

他试图安慰他的父亲，他的父亲有很多悲伤的事情要告诉他；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .
for his mother had gone away forever ; that she was in heaven .
为了 他的 母亲 有 已消失 离开 永远 ; 那 她 曾是 在 天堂 .

因为他的母亲已经永远离开了；她去了天堂。

[ɪn]['hev(ə)n] ! ['hev(ə)n] [ɪz] ['veri] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] .
In heaven ! heaven is very high up and far off .
在 天堂 ! 天堂 是 非常 高的 向上 和 远的 离开 .

在天堂！天堂很高很远。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] ,
If his mother was in heaven ,
如果 他的 母亲 曾是 在 天堂 ,

如果他的母亲在天堂，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] ['pɔːtəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [ðæt]
what was it that those porters dressed in black carried away in the heavy box that
什么 曾是 它 那 那些 搬运工 穿着 在 黑色的 携带 离开 在 这 重的 盒子 那
[ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ?
they knocked at every turn of the staircase ?
他们 敲门 在 每一个 转动 的 这 楼梯 ?

那些身穿黑衣的搬运工搬走的，装在沉重的箱子里，每转过一个楼梯就敲一下的，那箱子里装的到底是什么？

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['sɒləm] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][reɪn] , ['kwɪkənɪŋ]
What did that solemn carriage , which he followed through all the rain , quickening
什么 做过 那 庄严 运输 , 哪个 他 随后 通过 全部 这 雨 , 加速
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [steps] ,
his childish steps ,
他的 幼稚 步骤 ,

那辆庄严肃穆的马车究竟是什么？他冒着大雨，加快了孩童般的脚步，紧随其后。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , ['kæri] [ə'weɪ] ?
with his little hand tightly clasped in his father's , carry away ?
和 他的 小的 手 紧紧 紧握 在 他的 父亲的 , 携带 离开 ?

他的小手紧紧地握在父亲的手中，要带走吗？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['beri] [ɪn] [ðæt] [həʊl] ,
What did they bury in that hole ,
什么 做过 他们 埋葬 在 那 洞 ,

他们在那个洞里埋了什么?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['freʃli] [dʌg] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [i'mɪtɪd] — [ɪn] [ðæt] [həʊl]
from which an odor of freshly dug earth was emitted — in that hole
从 哪个 一个 气味 的 新鲜的 挖 地球 曾是 发射 — 在 那 洞
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [men] [ɪn] [blæk] ,
surrounded by men in black ,
包围 经过 男人 在 黑色的 ,

洞里散发出新鲜泥土的气味——在那个被黑衣人包围的洞里,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['hɒrə(r)] ?
and from which his father turned away his head in horror ?
和 从 哪个 他的 父亲 转向 离开 他的 头 在 恐怖 ?

他的父亲惊恐地扭过头去?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] ,
What was it that they hid in this ditch ,
什么 曾是 它 那 他们 隐藏 在 这 沟 ,

他们在这条沟里藏了什么东西?

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [krɔːsɪz] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɜːrnz] ,
in this garden full of crosses and stone urns ,
在 这 花园 满的 的 十字架 和 石头 骨灰瓮 ,

在这个满是十字架和石瓮的花园里,

[weə(r)] [ðə; ði] ['njuːli] ['bʌdɪd] [triːz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ,
where the newly budded trees shone in the March sun after the shower ,
在哪里 这 新 萌芽 树木 闪耀 在 这 行进 太阳 后 这 淋浴 ,

雨后,三月的阳光照耀着新生的树芽,闪闪发光。

[lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [tɪəz] ?
large drops of water still falling from their branches like tears ?
大的 滴 的 水 仍然 坠落 从 他们的 分支 喜欢 眼泪 ?

大颗水滴仍然像眼泪一样从树枝上落下?

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] !
His mother was in heaven !
他的 母亲 曾是 在 天堂 !

他的母亲已经升天了!

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ˌæˌmə'diː] [deəd] [nɒt] [ɑːsk][tuː; tə] " [siː] ['mæmə; mə'mɑː] "
On the evening of that dreadful day Amedee dared not ask to " see mamma "
在 这 晚上 的 那 可怕 天 阿梅迪 敢于 不是 问 到 " 看 妈妈 "
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
when he was seated before his father at the table ,
什么时候 他 曾是 坐着 前 他的 父亲 在 这 桌子 ,

在那个可怕的夜晚,当阿梅迪坐在父亲面前的餐桌旁时,他不敢开口要"见妈妈"。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒækɪt][hæd; həd] [pleɪst] ['əʊnli]
where , for a long time , the old woman in a short jacket had placed only
在哪里 , 为了 一个 长的 时间 , 这 老的 女士 在 一个 短的 夹克 有 放置 仅有的
[tuː] [pleɪts] .
two plates .
二 盘子 .

很长一段时间里,那位穿着短外套的老妇人只摆放了两个盘子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɪdəʊə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,
The poor widower , who had just wiped his eyes with his napkin ,
这 贫穷的 鳏夫 , WHO 有 只是 擦拭 他的 眼睛 和 他的 餐巾 ,

这位可怜的鳏夫刚刚用餐巾擦了擦眼睛,

[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [miːt] [kʌt] [ʌp] [ɪn] ['bɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæˌmə'diː] .
had put upon one of the plates a little meat cut up in bits for Amedee .
有 放 之上 一 的 这 盘子 一个 小的 肉 切 向上 在 比特 为了 阿梅迪 .

其中一个盘子里放了一小块切成小块的肉，是给阿梅代的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌæˌmə'diː] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] ,
He was very pale , and as Amedee sat in his high chair ,
他 曾是 非常 苍白 , 和 作为 阿梅迪 卫星 在 他的 高的 椅子 ,

他脸色苍白，阿梅迪坐在高脚椅上时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [swiːt] , [kə'resɪŋ] [lʊk] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
he asked himself whether he should recognize his mother's sweet , caressing look , some day ,
他 问 他自己 无论 他 应该 认出 他的 母亲的 甜的 , 爱抚 看 , 一些 天 ,

他问自己，有一天，他是否应该认出母亲那温柔慈爱的眼神。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,
in one of those stars that she loved to watch ,
在 一 的 那些 明星 那 她 喜爱 到 手表 ,

在她喜欢观看的那些星星中，有一颗是这样的：

['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒn] [kuːl] [sep'tembə(r)] [naɪts] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
seated upon the balcony on cool September nights , pressing her husband's hand in the darkness .
坐着 之上 这 阳台 在 凉爽的 九月 夜晚 , 紧迫 她 丈夫的 手 在 这 黑暗 .

在九月凉爽的夜晚，她坐在阳台上，在黑暗中紧紧握着丈夫的手。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[sæd] ['tʃeɪndʒɪz]
SAD CHANGES
伤心 变化

令人悲伤的变化

[triːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [men] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] .
Trees are like men ; there are some that have no luck .
树木 是 喜欢 男人 ; 那里 是 一些 那 有 不 运气 .

树木就像人一样；有些树木运气不好。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [ʌn'fɔːtʃənət] [triː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪkəmɔː(r)] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [grænd] - [ʃoʊ'mjɛr] ,
A genuinely unfortunate tree was the poor sycamore which grew in the playground of an institution for boys on the Rue de la Grande - Chaumiere ,
一个 真的 不幸 树 曾是 这 贫穷的 梧桐树 哪个 生长 在 这 操场 的 一个 机构 为了 男孩们 在 这 后悔 德 拉 格兰德 - 肖米埃 ,

真正不幸的树是生长在大茅屋街一所男校操场上的那棵可怜的梧桐树。

[daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [em] . - .
directed by M . Batifol .
指导 经过 M . - .

由 M. Batifol 执导。

[tʃɑːns] [mait] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
Chance might just as well have made it grow upon the banks of a river ,
机会 可能 只是 作为 出色地 有 制成 它 生长 之上 这 银行 的 一个 河 ,

或许正是偶然，它才生长在河岸边。

[ə'pɒn] [sʌm; səm] ['prɪti] [blʌf] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [boʊts] [pɑːs] ; [ɔː(r)] ,
upon some pretty bluff , where it might have seen the boats pass ; or ,
之上 一些 漂亮的 虚张声势 ， 在哪里 它 可能 有 已见 这 船 经过 ； 或者 ，

在某个风景优美的悬崖上，它或许能看到船只经过；或者，

['betə(r)] [stɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] [ɪn] [sʌm; səm] ['gærɪsn] ['vɪlɪdʒ] ,
better still , upon the mall in some garrison village ,
更好的 仍然 ， 之上 这 购物中心 在 一些 驻军 村庄 ，

更好的是，在某个驻军村庄的购物中心里，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['mjuːzɪk] .
where it could have had the pleasure of listening twice a week to military music .
在哪里 它 可以 有 有 这 乐趣 的 聆听 两次 一个 星期 到 军队 音乐 .

它原本可以每周欣赏两次军乐。

[bʌt; bət] , [nəʊ] !
But , no !
但 ， 不 ！

但是，不！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['sɪkəmɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] [bɑːk] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
it was written in the book of fate that this unlucky sycamore should lose its bark every summer ,
它 曾是 书面 在 这 书 的 命运 那 这 倒霉 梧桐树 应该 失去 它是 吠 每一个 夏天 ，

命运之书上写着，这棵不幸的梧桐树每年夏天都会掉树皮。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [skɪn] ,
as a serpent changes its skin ,
作为 一个 蛇 变化 它是 皮肤 ，

就像蛇蜕皮一样，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['skætə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] [ded] [liːvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [frɒst] ,
and should scatter the ground with its dead leaves at the first frost ,
和 应该 分散 这 地面 和 它是 死的 树叶 在 这 第一的 霜 ，

初霜来临之际，应将枯叶撒在地上。

[ɪn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'strækʃənz] .
in the playground of the Batifol institution , which was a place without any distractions .
在 这 操场 的 这 - 机构 ， 哪个 曾是 一个 地方 没有 任何 分心 .

在巴蒂福尔学院的操场上，那是一个没有任何干扰的地方。

[ðɪs] ['sɒlətri] [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪkəmɔː(r)] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] ,
This solitary tree , which was like any other sycamore , middle - aged and without any singularities ,
这 孤 树 ， 哪个 曾是 喜欢 任何 其他 梧桐树 ， 中间 - 老年人 和 没有 任何 奇点 ，

这棵孤零零的树，和其他的梧桐树一样，树龄已久，没有任何特别之处。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə]
ought to have had the painful feeling that it served in a measure to
应该 到 有 有 这 痛苦 感觉 那 它 服务 在 一个 措施 到
[dɪ'siːv] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
deceive the public .
欺骗 这 民众 .

应该感到痛苦，因为这在某种程度上起到了欺骗公众的作用。

[ɪn][fækt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ([kɔːrs] [ˌdiː'juː] [li'se] ['henri]
In fact , upon the advertisement of the Batifol institution (Cours du lycee Henri
在 事实 , 之上 这 广告 的 这 - 机构 (课程 杜 高中 亨利
[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

事实上，在 Batifol 机构（Cours du lycee Henri IV.

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˌeɪ 'juː] [ˌbækə'lɔːriət] [et][ɔːks][eɪ'koʊlz][diː] [lɛtɑːt]) , [wʌn] [riːd] [ðiːz] [fə'leɪʃəs] [wɜːdz] , "
Preparation au baccalaureat et aux ecoles de l'Etat) , one read these fallacious words , "
准备 au 学士学位 等 辅助 学校 德 国家) , 一 读 这些 谬误的 字 , "
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;
There is a garden ;
那里 是 一个 花园 ;

在准备大学文凭和国家学校）时，有人读到这些错误的话："有一个花园；

" [wen] [ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [kɔːt] ['grævəl] [wɪð] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" when in reality it was only a vulgar court graveled with stones from the
" 什么时候 在 现实 它 曾是 仅有的 一个 庸俗 法庭 碎石 和 石头 从 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

"而实际上，那只是一个用河里的石头铺成的简陋庭院。"

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪvd] ['gʌtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['gæðə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [lɒst] ['mɑːb(ə)lz] ,
with a paved gutter in which one could gather half a dozen of lost marbles ,
和 一个 铺砌路面 排水沟 在 哪个 一 可以 收集 一半 一个 打 的 丢失的 弹珠 ,

还有一个铺砌的排水沟，可以在里面捡起五六个掉落的弹珠。

[ə; eɪ]['brəʊkən][tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃuː] - [neɪlz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
a broken top , and a certain number of shoe - nails , and after
一个 破碎的 顶部 , 和 一个 肯定 数字 的 鞋 - 指甲 , 和 后
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊəz] [stɪl] [mɔː(r)] .
recreation hours still more .
娱乐 小时 仍然 更多的 .

破损的上衣，一些鞋钉，以及休闲时间结束后更多的鞋钉。

[ðɪs] ['sɒlətri] ['sɪkəmɔː(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n]
This solitary sycamore was supposed to justify the illusion and fiction
这 孤 梧桐树 曾是 据称 到 证明合法 这 错觉 和 小说
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ;
of the garden promised in the advertisement ;
的 这 花园 承诺 在 这 广告 ;

这棵孤零零的梧桐树是为了证明广告中承诺的花园的幻象和虚构；

[bʌt; bət][æz; əz] [triːz] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['kɒmən] [sens] ,
but as trees certainly have common sense ,
但 作为 树木 当然 有 常见的 感觉 ,

但树木当然是有常识的，

[ðɪs] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ɪt'self] .
this one should have been conscious that it was not a garden of itself .
这 一 应该 有 到过 有意识的 那 它 曾是 不是 一个 花园 的 本身 .

他应该意识到，这本身并不是一座花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [triː] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd]
It was a very unjust fate for an inoffensive tree which never had
它 曾是 一个 非常 不公正 命运 为了 一个 无害的 树 哪个 绝不 有
[hɑːrmd] ['enibɒdi] ;
harmed anybody ;
受到伤害 任何人 ；

对于一棵从未伤害过任何人的无害树木来说，这真是一个极其不公正的命运；

['əʊnli] [ɪk'spændɪŋ] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]['pɔːtɪkəʊ] ,
only expanding , at one side of the gymnasium portico ,
仅有的 扩展 ， 在 一 边 的 这 健身房 门廊 ，

仅在体育馆门廊的一侧扩建，

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['rektæŋgl] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɔːl] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv]
in a perfect rectangle formed by a prison wall , bristling with the glass of
在 一个 完美的 长方形 形成 经过 一个 监狱 墙 ， 竖起的 和 这 玻璃 的
['brəʊkən] ['bɒtlz] ,
broken bottles ,
破碎的 瓶子 ，

在一个由监狱围墙构成的完美矩形空间里，墙上布满了碎玻璃瓶。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti] , ['ʃəʊɪŋ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
and by three buildings of distressing similarity , showing , above the numerous
和 经过 三 建筑物 的 令人痛心 相似 ， 显示 ， 多于 这 很多的
[dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
doors on the ground floor ,
门 在 这 地面 地面 ，

以及三栋惊人相似的建筑物，在一楼众多的门上方，都显示着：

[ɪn'skrɪpʃnz] [wɪtʃ] ['mɪəli] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [jɔːn] : [hɔːl] [wʌn] , [hɔːl] [ˌtuː'tuː] , [hɔːl] [θriː] ,
inscriptions which merely to read induced a yawn : Hall 1 , Hall 2 , Hall 3 ,
铭文 哪个 仅仅 到 读 诱导 一个 打哈欠 ： 大厅 1 ， 大厅 2 ， 大厅 3 ，

光是读这些铭文就让人打哈欠：1号厅，2号厅，3号厅，

[hɔːl] [fɔːr] , ['steəweɪ] [ə; eɪ] , ['steəweɪ] [biː] , ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Hall 4 , Stairway A , Stairway B , Entrance to the Dormitories , Dining - room ,
大厅 4 ， 楼梯 一个 ， 楼梯 B ， 入口 到 这 宿舍 ， 用餐 - 房间 ，
[lə'bɒrətri] .
Laboratory .
实验室 .

4号大厅、A楼梯、B楼梯、宿舍入口、餐厅、实验室。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪkəmɔː(r)] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] .
The poor sycamore was dying of ennui in this dismal place .
这 贫穷的 梧桐树 曾是 垂死 的 厌倦 在 这 惨淡 地方 .

这棵可怜的梧桐树在这阴森森的地方，因厌倦而枯萎了。

[ɪts]['əʊnli] ['hæpi] ['siːz(ə)nz] — [ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊəz] ,
Its only happy seasons — the recreation hours ,
它是 仅有的 快乐的 季节 — 这 娱乐 小时 ，

只有欢乐的季节——休闲娱乐的时间，

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] —
when the court echoed with the shouts and the laughter of the boys —
什么时候 这 法庭 回声 和 这 喊叫 和 这 笑声 的 这 男孩们 —
[wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
were spoiled for it by the sight of two or three pupils who were
是 被宠坏了 为了 它 经过 这 视线 的 二 或者 三 学生 WHO 是
['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ɪts] [trʌŋk] .
punished by being made to stand at the foot of its trunk .
受到惩罚 经过 存在 制成 到 站立 在 这 脚 的 它是 树干 .

当法庭上回荡着男孩们的叫喊声和笑声时，却被两三个学生因受罚而被罚站在树干脚下的景象破坏了。

[pə'rɪziən] [bɜ˞dz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fæ'stɪdiəs] , ['reəli] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
Parisian birds , who are not fastidious , rarely lighted upon the tree , and never
巴黎人 鸟类 , WHO 是 不是 挑剔 , 很少 照明 之上 这 树 , 和 绝不
[bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ðeə(r)] .
built their nests there .
建造 他们的 巢穴 那里 .

巴黎的鸟儿并不讲究，很少会落在这棵树上，也从未在那里筑巢。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [triː] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪts]
It might even be imagined that this disenchanted tree , when the wind agitated its
它 可能 甚至 是 想象 那 这 失望的 树 , 什么时候 这 风 激动 它是
['fəʊliɪdʒ] ,
foliage ,
叶子 ,

甚至可以想象，当风吹动树叶时，这棵失去神采的树......

[wʊd] ['tʃærətəbli] [seɪ] , " [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
would charitably say , " Believe me !
会 慈善地 说 , " 相信 我 !

会好心地说："相信我！"

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
the place is good for nothing .
这 地方 是 好的 为了 没有什么 .

这个地方一无是处。

[gəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ˌels'weə(r)] !
Go and make love elsewhere !
去 和 制作 爱 别处 !

去别的地方寻欢作乐吧！

" [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪkəmɔː(r)] , ['plɑːntɪd] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] ,
" In the shade of this sycamore , planted under an unlucky star ,
" 在 这 阴影 的 这 梧桐树 , 已种植 在下面 一个 倒霉 星星 ,

"在这棵梧桐树的树荫下，它栽种在一颗不吉利的星宿之下，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['ɪnfənsi] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
the greater part of Amedee's infancy was passed .
这 更大的 部分 的 - 婴儿期 曾是 通过了 .

阿梅代的大部分童年时光已经过去。

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [wɒz; wəz] [æn; ən] [em'plɔɪi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]
M . Violette was an employe of the Ministry , and was obliged to
M . 维奥莱特 曾是 一个 雇员 的 这 部 , 和 曾是 有义务 到
[wɜːk] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
work seven hours a day ,
工作 七 小时 一个 天 ,

维奥莱特先生是部里的雇员，每天必须工作七个小时。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] ['wɪərəli] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
one or two hours of which were devoted to going wearily through a bundle
一 或者 二 小时 的 哪个 是 奉献 到 去 疲劳 通过 一个 捆
[ɒv; əv] ['prɒbəbli] [suː'pɜːfluəs] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] .
of probably superfluous papers and documents .
的 大概 多余 文件 和 文件 .

其中一两个小时用来疲惫地翻阅一大堆可能多余的文件和资料。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] ['veərid] [æz; əz] [ðeɪ]
The rest of the time was given to other occupations as varied as they
这 休息 的 这 时间 曾是 给定 到 其他 职业 作为 多种多样 作为 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ;
were intellectual ;
是 知识分子 ;

其余时间则从事其他各种各样但都属于脑力劳动性质的工作；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['jɔːnɪŋ] , ['faɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , ['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
such as yawning , filing his nails , talking about his chiefs , groaning over the
这样的 作为 打哈欠 , 备案 他的 指甲 , 说 关于 他的 酋长们 , 呻吟 超过 这

['sləʊnəs] [ɒv; əv] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
slowness of promotion ,
缓慢 的 晋升 ,

例如打哈欠、修指甲、谈论他的上司、抱怨晋升缓慢等等。

['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
cooking a potato or a sausage in the stove for his luncheon ,
烹饪 一个 土豆 或者 一个 香肠 在 这 火炉 为了 他的 午餐 ,

他正在炉子上烤土豆或香肠当午餐。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['sɪgnətʃə(r)] ,
reading the newspaper down to the editor's signature ,
阅读 这 报纸 向下 到 这 编辑的 签名 ,

把报纸读到编辑的签名，

[ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kʌntri] [kjʊə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːtləs] ['grætɪtjuːd]
and advertisements in which some country cure expresses his artless gratitude
和 广告 在 哪个 一些 国家 治愈 表达 他的 不矫揉造作 感激

[æt; ət] ['biːɪŋ] [kjʊəd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [dɪ'ziːz] .
at being cured at last of an obstinate disease .
在 存在 治愈 在 最后的 的 一个 顽固 疾病 .

还有一些广告，其中一些乡村医生真诚地表达了自己终于治愈顽固疾病的感激之情。

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['deɪli] [kæp'tɪvəti] , [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [rɪ'siːvd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
In recompense for this daily captivity , M . Violette received , at the end of
在 补偿 为了 这 日常的 囚禁 , M . 维奥莱特 已收到 , 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

作为每日囚禁的补偿，维奥莱特先生在月底收到了：

[ə; eɪ] [sʌm] [ɪg'zæktli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [suːp] [ænd; ənd] [biːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
a sum exactly sufficient to secure his household soup and beef , with a few
一个 和 确切地 充足的 到 安全的 他的 家庭 汤 和 牛肉 , 和 一个 很少

['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

这笔钱刚好够他一家人喝汤、吃牛肉，再加一些蔬菜。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mait] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [em] . [viːoʊlɛts] ['fɑːðə(r)]
In order that his son might attain such a distinguished position , M . Violette's father
在 命令 那 他的 儿子 可能 达到 这样的 一个 杰出的 位置 , M . 维奥莱特的 父亲

,
,
,

为了使儿子能够获得如此杰出的地位，维奥莱特先生的父亲

[ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['meɪkə(r)] [ɪn] ['ʃɑːtrə] , [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] ['peniləs] .
a watch - maker in Chartres , had sacrificed everything , and died penniless .
一个 手表 - 制造商 在 沙特尔 , 有 牺牲 一切 , 和 死亡 身无分文 .

沙特尔的一位钟表匠，牺牲了一切，最终身无分文地去世了。

[ðə; ði]['sɪlvioʊ]['pɛlɪˌkoʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪŋ][ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['aʊəz] ,
The Silvio Pellico official , during these exasperating and tiresome hours ,
这 西尔维奥 皮利科 官方的 , 期间 这些 可气 和 令人厌烦 小时 ,

西尔维奥·佩利科的官员在这些令人恼火和疲惫的时刻，

['sʌmtaɪmz] [rɪ'ɡretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['sɪmpli] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
sometimes regretted not having simply succeeded his father .
有时 后悔 不是 拥有 简单地 成功了 他的 父亲 .

他有时后悔没有直接继承父亲的事业。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [lait] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
He could see himself , in imagination , in the light little shop near the cathedral ,
他 可以 看 他自己 , 在 想像力 , 在 这 光 小的 店铺 靠近 这 大教堂 ,

他仿佛能看到自己置身于大教堂附近那家灯光明亮的小店里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['redi] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sʌm; səm] ['fɑːrmərz] [əʊld] "
with a magnifying - glass fixed in his eye , ready to inspect some farmer's old "
和 一个 放大 - 玻璃 固定的 在 他的 眼睛 , 准备好 到 检查 一些 农民的 老的 "
['tɜːnɪp] ,
turnip ,
芜菁 ,

他眼睛里装着放大镜，准备检查某个农民的老“萝卜”。

" [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bentʃ] ['θɜːti] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɡəʊld] ['wɒtʃɪz] [left] [baɪ]
" and suspended over his bench thirty silver and gold watches left by
" 和 暂停 超过 他的 长椅 三十 银 和 金子 手表 左边 经过
['fɑːrmərz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
farmers the week before ,
农民 这 星期 前 ,

“他的工作台上悬挂着三十块银表和金表，是农民们上周留下的。”

[huː] [wʊd] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡet] [ðem; ðəm] ,
who would profit by the next market - day to come and get them ,
WHO 会 利润 经过 这 下一个 市场 - 天 到 来 和 得到 他们 ,

谁会在下一个集市日来收购它们，从而获利？

[ɔːl] ['ɡəʊɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [tɪk] .
all going together with a merry tick .
全部 去 一起 和 一个 欢乐 打钩 .

一切都伴随着一声欢快的滴答声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
It may be questioned whether a trade as low as this would have been
它 可能 是 被质问 无论 一个 贸易 作为 低的 作为 这 会 有 到过
['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
fitting for a young man of education ,
配件 为了 一个 年轻的 男人 的 教育 ,

对于一位受过良好教育的年轻人来说，从事如此低贱的工作是否合适，这一点值得商榷。

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [aːts] , [kræmd] [wɪð] [ɡriːk] [ruːts] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]
a Bachelor of Arts , crammed with Greek roots and quotations , able to prove
一个 学士 的 艺术 , 拥挤 和 希腊语 根 和 引文 , 有能力的 到 证明
[ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
the existence of God ,
这 存在 的 上帝 ,

一本充斥着希腊词根和引文的文学学士学位证书，能够证明上帝的存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˌnæbə'næsər]
and to recite without hesitation the dates of the reigns of Nabonassar
和 到 背诵 没有 犹豫 这 日期 的 这 统治 的 纳波那萨尔
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌnæbəˌpoʊ'læsər] .
and of Nabopolassar .
和 的 那波极拉萨尔 .

并能毫不犹豫地背诵那波那萨尔和那波帕拉萨尔的统治日期。

[ðɪs] [wɒtʃ] - ['meɪkə(r)] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːtɪ'zæn] , [ˌʌndə'stʊd] ['mɒd(ə)n]['dʒiːniəs]['betə(r)] .
This watch - maker , this simple artisan , understood modern genius better .
这 手表 - 制造商 , 这 简单的 工匠 , 理解 现代的 天才 更好的 .

这位制表师，这位朴实的工匠，更懂得现代天才的精髓。

[ðɪs] ['mɒdɪst] ['ʃɒpkiːpə(r)] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [lɔː] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
This modest shopkeeper acted according to the democratic law and followed the
这 谦虚的 店主 行动 根据 到 这 民主 法律 和 随后 这
['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][waɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
instinct of a noble and wise ambition .
本能 的 一个 高贵 和 明智的 志向 .

这位朴实的店主遵循民主法律行事，并遵循高尚而明智的抱负。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] — [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]
He made of his son — a sensible and intelligent boy — a machine to
他 制成 的 他的 儿子 — 一个 明智的 和 聪明的 男生 — 一个 机器 到
['kɒpi] ['dɒkjumənts] ,
copy documents ,
复制 文件 ,

他把自己的儿子——一个懂事聪明的男孩——变成了一台复印文件的机器。

[ænd; ənd][spend][hɪz; ɪz] [deɪz] [gesɪŋ] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and spend his days guessing the conundrums in the illustrated newspapers ,
和 花费 他的 天 猜测 这 难题 在 这 插图 报纸 ,

他整天都在猜测图画报纸上的谜题，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][em] . - [wʊd] [dɪ'saɪfə(r)][ðə; ði] ['kjuːnɪfɔːm] [ɪn'skrɪpʃnz]
which he read as easily as M . Ledrain would decipher the cuneiform inscriptions
哪个 他 读 作为 容易地 作为 M . - 会 解码 这 楔形文字 铭文
[ɒn][æn; ən] [ə'sɪriən] [brɪk] .
on an Assyrian brick .
在 一个 亚述人 砖 .

他读起来就像 M. Ledrain 解读亚述砖上的楔形文字铭文一样轻松。

['ɔːlsəʊ] — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði][əʊld] [wɒtʃ] - ['meɪkərz] [ʃeɪd] —
Also — an admirable result , which should rejoice the old watch - maker's shade —
还 — 一个 令人钦佩的 结果 , 哪个 应该 麾 这 老的 手表 - 制造商的 阴影 —
[hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
his son had become a gentleman ,
他的 儿子 有 变得 一个 绅士 ,

此外，还有一个令人欣慰的结果，应该会让那位老钟表匠的亡灵感到欣慰——他的儿子成为了一位绅士。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃənəri] , [səʊ] ['splendɪdli] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
a functionary , so splendidly remunerated by the State that he was obliged
一个 官员 , 所以 精彩地 有偿 经过 这 状态 那 他 曾是 有义务
[tuː; tə][weə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
to wear patches of cloth ,
到 穿 补丁 的 布 ,

一位官员，由于国家给予他优厚的报酬，以至于他不得不穿着布条衣服。

[æz; əz][nɪə(r)][laɪk][ðə; ði] ['traʊzəz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn][ðeə(r)] [siːt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
as near like the trousers as possible , on their seat ; and his poor
作为 靠近 喜欢 这 裤子 作为 可能的 , 在 他们的 座位 ; 和 他的 贫穷的
[jʌŋ] [waɪf] ,
young wife ,
年轻的 妻子 ,

尽可能像裤子一样，坐在他们的座位上；还有他可怜的年轻妻子，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] , [æz; əz][rent] - [deɪ] [druː] [nɪə(r)] ,
during her life , had always been obliged , as rent - day drew near ,
期间 她 生活 , 有 总是 到过 有义务 , 作为 租 - 天 画 靠近 ,

在她的一生中，每当临近交租日，她总是不得不这样做。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [suːp] - ['leɪdl] [ænd; ənd][sɪks]['sɪlvə(r)] ['kʌvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːn] - [ʃɒp] .
to carry the soup - ladle and six silver covers to the pawn - shop .
到 携带 这 汤 - 勺子 和 六 银 封面 到 这 典当 - 店铺 .

把汤勺和六个银盖带到当铺去。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [naʊ] ,
At all events , M . Violette was a widower now ,
在 全部 活动 , M . 维奥莱特 曾是 一个 鳏夫 现在 ,

总之，维奥莱特先生现在已经是个鳏夫了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and being busy all day was very much embarrassed with the care of his
和 存在 忙碌的 全部 天 曾是 非常 很多 尴尬的 和 这 关心 的 他的
['lɪt(ə)l] [sʌn] .
little son .
小的 儿子 .

他整天忙于照顾年幼的儿子，感到非常尴尬。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ðə; ði][dʒə'rɑːrd] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˌæˌmə'diː] ,
His neighbors , the Gerards , were very kind to Amedee ,
他的 邻居 , 这 杰拉德 , 是 非常 种类 到 阿梅迪 ,

他的邻居杰拉德一家对阿梅代非常友善。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
and continued to keep him with them all the afternoon .
和 持续 到 保持 他 和 他们 全部 这 下午 .

整个下午他们都让他和他们待在一起。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] ,
This state of affairs could not always continue ,
这 状态 的 事务 可以 不是 总是 继续 ,

这种情况不可能一直持续下去，

[ænd; ənd][em] . [ˌvaɪ.ə'let] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪz; ɪz] ['wɜːði] [frendz] - ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and M . Violette hesitated to abuse his worthy friends ' kindness in that way .
和 M . 维奥莱特 犹豫了一下 到 虐待 他的 值得 朋友们 - 仁慈 在 那 方式 .

维奥莱特先生犹豫着要不要那样滥用他这些值得尊敬的朋友的好意。

[haʊ'evə(r)] , [ˌæˌmə'diː] [geɪv] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dʒə'rɑːrd] [lʌvd] [hɪm]
However , Amedee gave them little trouble , and Mamma Gerard loved him
然而 , 阿梅迪 给予 他们 小的 麻烦 , 和 妈妈 杰拉德 喜爱 他
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as if he were her own .
作为 如果 他 是 她 自己的 .

然而，阿梅迪并没有给他们带来多少麻烦，杰拉德妈妈也像对待自己的孩子一样疼爱他。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['mærɪə] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , [huː]
The orphan was now inseparable from little Maria , a perfect little witch , who
这 孤儿 曾是 现在 形影不离 从 小的 玛丽亚 , 一个 完美的 小的 巫婆 , WHO
[bɪ'keɪm] [pɹ'ɪtiɐ] ['evri] [deɪ] .
became prettier every day .
成为 更漂亮 每一个 天 .

孤儿现在和可爱的小女巫玛丽亚形影不离，玛丽亚一天比一天漂亮。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,
The engraver ,
这 雕刻师 ,

雕刻师，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ðə; ði][əʊld] ['beəskɪn] [kæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ]
having found in a cupboard the old bearskin cap which he had worn as a
拥有 成立 在 一个 橱柜 这 老的 熊皮 帽 哪个 他 有 磨损 作为 一个
[ˌgrenə'dɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ,
grenadier in the National Guard ,
掷弹兵 在 这 国家的 警卫 ,

他在橱柜里找到了他以前在国民警卫队当掷弹兵时戴过的那顶旧熊皮帽。

[ə; eɪ] ['heddres] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sə'prest] [sɪns] - - , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
a headdress that had been suppressed since ' 98 , gave it to the children .
一个 头饰 那 有 到过 被抑制 自从 - - , 给予 它 到 这 孩子们 .

把自 1998 年以来一直被禁止佩戴的头饰送给了孩子们。

[wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pleɪθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt]
What a magnificent plaything it was , and how well calculated to excite
什么 一个 壮丽 玩物 它 曾是 , 和 如何 出色地 计算 到 激发
[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
their imagination !
他们的 想像力 !

这真是一件绝妙的玩具，而且设计得非常巧妙，能够激发他们的想象力！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [træns'fɔːmd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]
It was immediately transformed in their minds into a frightfully large and
它 曾是 立即地 转变 在 他们的 思想 进入 一个 可怕地 大的 和
[fə'rəʊʃəs] [beə(r)] ,
ferocious bear ,
凶猛 熊 ,

在他们脑海中，它立刻变成了一头体型庞大、凶猛无比的熊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃeɪst] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['ɑːmtʃeəz] ,
which they chased through the apartment , lying in wait for it behind armchairs ,
哪个 他们 追逐 通过 这 公寓 , 说谎 在 等待 为了 它 在后面 扶手椅 ,

他们追着它穿过公寓，躲在扶手椅后面伺机而动。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɪks] ,
striking at it with sticks ,
引人注目 在 它 和 棍子 ,

用棍子敲打它，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait] [tuː; tə] [seɪ] " [buːm] !
and puffing out their little cheeks with all their might to say " Boum !
和 抽气 出去 他们的 小的 脸颊 和 全部 他们的 可能 到 说 " 砰 !

然后使劲鼓起小脸蛋，大声说“砰！”

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
" imitating the report of a gun .
" 模仿 这 报告 的 一个 枪 .

模仿枪声。

[ðɪs] ['hʌntɪŋ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
This hunting diversion completed the destruction of the old furniture .
这 打猎 导流 完全的 这 破坏 的 这 老的 家具 .

这次狩猎活动彻底摧毁了旧家具。

['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ʌprɔː(r)][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ,
Tranquil in the midst of the joyous uproar and disorder ,
宁静 在 这 中间 的 这 欢乐 骚动 和 紊乱 ,

在欢乐的喧闹和混乱中保持平静，

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
the engraver was busily at work finishing off the broad ribbon of the Legion of Honor ,
这 雕刻师 曾是 忙碌地 在 工作 精加工 离开 这 广阔 丝带 的 这 军团 的 荣誉 ,

雕刻师正忙着完成荣誉军团勋章宽阔的绶带的雕刻工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bʊliən] ['epəlets] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['prezɪdənt] , [huːm] ,
and the large bullion epaulettes of the Prince President , whom ,
和 这 大的 金条 肩章 的 这 王子 总统 , 谁 ,

还有这位王子总统的大型金银肩章，

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] - [kuː] [deɪ'tɑː] - , [hiː; hi] [di'test] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
as a suspicious republican and foreseeing the ' coup d'etat ' , he detested with all his heart .
作为 一个 可疑的 共和党人 和 预见 这 - 政变 d'etat - , 他 令人厌恶的 和 全部 他的 心 .

作为一个疑心重重的共和党人，并且预见到"政变"，他对此深恶痛绝。

" ['truːli] , [mə'sjɜː] [ˌvaɪ.ə'let] , " [sed] ['mʌðə(r)][dʒə'rɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [em'plɔɪi] ,
" Truly , Monsieur Violette , " said Mother Gerard to the employe ,
" 真的 , 先生 维奥莱特 , " 说 母亲 杰拉德 到 这 雇员 ,

"确实如此，维奥莱特先生，"杰拉德修女对那名雇员说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
when he came for his little son upon his return from the office ,
什么时候 他 来了 为了 他的 小的 儿子 之上 他的 返回 从 这 办公室 ,

当他下班回家接小儿子时，

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
and excused himself for the trouble that the child must give his neighbors ,
和 已原谅 他自己 为了 这 麻烦 那 这 孩子 必须 给 他的 邻居 ,

他为孩子给邻居们带来的麻烦表示歉意。

" ['truːli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" truly , I assure you , he does not disturb us in the least .
" 真的 , 我 保证 你 , 他 做 不是 打扰 我们 在 这 至少 .

"我向你保证，他一点儿也不会打扰我们。"

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] .
Wait a little before you send him to school .
等待 一个 小的 前 你 发送 他 到 学校 .

稍等片刻再送他去上学。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mærɪə][dɪd] [nɒt] [ɪk'saɪt] [hɪm][səʊ] — [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
He is very quiet , and if Maria did not excite him so — upon my word ,
他 是 非常 安静的 , 和 如果 玛丽亚 做过 不是 激发 他 所以 — 之上 我的 单词 ,

他性格很安静，如果玛丽亚没有让他如此激动——我发誓，

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] — [jɔː(r); jə(r)] [ˌæˌmə'diː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

she is more of a boy than he — your Amedee would always be looking at the pictures .

她 是 更多的 的 一个 男生 比 他 — 你的 阿梅迪 会 总是 是 寻找 在 这 图片 .

她比他更像个男孩——你的阿梅迪总是盯着照片看。

[maɪ] ['luːɪs] [h'iəz] [hɪm] [riːd] ['evri] [deɪ] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][teɪlz; 'teɪliːz] ,

My Louise hears him read every day two pages in the Moral Tales ,

我的 路易丝 听到 他 读 每一个 天 二 页面 在 这 道德 故事 ,

我的路易丝每天都能听到他读两页道德故事。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [dʒə'rɑːrd] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['elɪfənt] .

and yesterday he amused Gerard by telling him the story of the grateful elephant .

和 昨天 他 觉得好笑 杰拉德 经过 讲述 他 这 故事 的 这 感激的 大象 .

昨天，他给杰拉德讲了感恩的大象的故事，逗得杰拉德哈哈大笑。

[hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['leɪtə(r)] — [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He can go to school later — wait a little .

他 能 去 到 学校 之后 — 等待 一个 小的 .

他可以晚点去上学——再等一会儿。

" [bʌt; bət][em] . [ˌvaɪ.ə'let] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] [ˌæˌmə'diː] [tuː; tə][em] . - .

" But M . Violette had decided to send Amedee to M . Batifol's .

" 但 M . 维奥莱特 有 决定 到 发送 阿梅迪 到 M . - .

“但是维奥莱特先生决定把阿梅代送到巴蒂福尔先生那里。”

" [əʊ] , [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] ['skɒlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

" Oh , yes , as a day scholar , of course !

" 哦 , 是的 , 作为 一个 天 学者 , 的 课程 !

“哦，是的，当然是走读生啦！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'viːniənt] ; [nɒt] [tuː] [steps] - ['dɪstəns] .

It is so convenient ; not two steps ' distance .

它 是 所以 方便的 ; 不是 二 步骤 - 距离 .

太方便了，不到两步远。

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['ɒf(ə)n] .

This will not prevent little Amedee from seeing his friends often .

这 将要 不是 防止 小的 阿梅迪 从 看到 他的 朋友们 经常 .

但这并不会阻止小阿梅迪经常见到他的朋友们。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['bækwəd] ; [hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

He is nearly seven years old , and very backward ; he hardly knows how to make his letters .

他 是 几乎 七 年 老的 , 和 非常 落后 ; 他 几乎 知道 如何 到 制作 他的 信件 .

他快七岁了，但学习很落后；他几乎不会写字。

[wʌn][kæn; kən][nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['tʃɪldrən] [tuː] [suːn] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

One can not begin with children too soon , " and much more to the same effect .

一 能 不是 开始 和 孩子们 也 很快 , " 和 很多 更多的 到 这 相同的 影响 .

“对孩子来说，越早开始越好”，还有很多类似的说法。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] , [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [em]
This was the reason why , one fine spring day , M . Violette was ushered into M
这 曾是 这 原因 为什么 , 一 美好的 春天 天 , M . 维奥莱特 曾是 引导 进入 M

. - ['ɒfɪs] ,
. Batifol's office ,
. - 办公室 ,

这就是为什么在一个晴朗的春日，维奥莱特先生被领进了巴蒂福尔先生的办公室。

[huː] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [sed] , [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [də'rektli] .
who , the servant said , would be there directly .
WHO , 这 仆人 说 , 会 是 那里 直接地 .

仆人说，他会直接过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第一卷(A Romance of Youth — Volume 1)
第2/3页

[em] . - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .
M . Batifol's office was hideous .
M . - 办公室 曾是 可怕 .

巴蒂福尔先生的办公室糟透了。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['bʊkˌkeɪsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ][snɒb][ænd; ənd][ə; eɪ]
In the three bookcases which the master of the house — a snob and a
在 这 三 书柜 哪个 这 掌握 的 这 房子 — 一个 势利眼 和 一个
['griːdi] ['skuːlmɑːstə(r)] — ['nevə(r)]['əʊpənd] ,
greedy schoolmaster — never opened ,
贪婪的 校长 — 绝不 打开 ,

在这三个书柜里，主人——一个势利贪婪的教师——从未打开过。

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bai] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiːz] [baɪ][ðə; ði]
were some of those books that one can buy upon the quays by the
是 一些 的 那些 图书 那 一 能 买 之上 这 码头 经过 这
['rʌnɪŋ] [jɑːd] ;
running yard ;
跑步 院子 ;

这些书在码头边的货场就能买到；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [kɔːrs] [diː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for example , Laharpe's Cours de Litterature , and an endless edition of
为了 例子 , - 课程 德 文学 , 和 一个 无尽的 版 的
['rɔlin] ,
Rollin ,
罗林 ,

例如，拉哈普的《文学教程》，以及无穷无尽的罗兰作品集。

[huːz] ['tiːdiəsnəs] [siːm] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [θruː] [ðeə(r)] ['baɪndɪŋz] .
whose tediousness seems to ooze out through their bindings .
谁 乏味 似乎 到 渗出物 出去 通过 他们的 绑定 .

它们的乏味之处似乎透过束缚渗了出来。

[ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['ɒfɪs] - ['teɪb(ə)l] ,
The cylindrical office - table ,
这 圆柱体 办公室 - 桌子 ,

圆柱形办公桌，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [və'nɪəd] [mə'hɒgəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] .
one of those masterpieces of veneered mahogany which the Faubourg St .
一 的 那些 杰作 的 贴面 桃花心木 哪个 这 郊区 英石 .
[æn'twɑːn] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
Antoine still keeps the secret of making ,
安托万 仍然 保持 这 秘密 的 制作 ,

这是福堡圣安托万至今仍保留着制作秘方的桃花心木贴面杰作之一。

[wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
was surmounted by a globe of the world .
曾是 克服 经过 一个 地球 的 这 世界 .

顶部放置着一个地球仪。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
Suddenly , through the open window , little Amedee saw the sycamore in the yard .
突然 , 通过 这 打开 窗户 , 小的 阿梅迪 锯 这 梧桐树 在 这 院子 .

突然，小阿梅迪透过敞开的窗户看到了院子里的梧桐树。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækbɜːd] , [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

A young blackbird , who did not know the place ,

一个 年轻的 黑鸟 , WHO 做过 不是 知道 这 地方 ,

一只不认识这个地方的幼年黑鸟

[keɪm] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

came and perched for an instant only upon one of its branches .

来了 和 栖息 为了 一个 立即的 仅有的 之上 一 的 它是 分支 .

它飞来，只在其中一根树枝上停留了片刻。

[wiː; wi] [meɪ] ['fænsi][ðə; ði] [triː] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

We may fancy the tree saying to it :

我们 可能 想要 这 树 说 到 它 :

我们或许会想象这棵树对它说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

" What are you doing here ?

" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

The Luxembourg is only a short distance from here , and is charming .

这 卢森堡 是 仅有的 一个 短的 距离 从 这里 , 和 是 迷人 .

卢森堡离这里很近，非常迷人。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] , ['nɜːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːts] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] , ['lʌvəz] [,prɒmi'nɑːd, -'neid] , ['həʊldɪŋ] [hændz] .

Children are there , making mud - pies , nurses upon the seats chattering with the military , lovers promenading , holding hands .

孩子们 是 那里 , 制作 泥 - 馅饼 , 护士 之上 这 座位 喋喋不休 和 这 军队 , 恋人 漫步 , 保持 双手 .

孩子们在那里玩泥巴，护士们坐在座位上与军人聊天，情侣们手牵着手散步。

[gəʊ][ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] !

Go there , you simpleton !

去 那里 , 你 傻瓜 !

去那里，你这个笨蛋！

" [ðə; ði] ['blækbɜːd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [triː] , [wʌns][mɔː(r)] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [druːp] [ɪts] [dɪ'spɪrɪtɪd] [liːvz] .

" The blackbird flew away , and the university tree , once more solitary and alone , drooped its dispirited leaves .

" 这 黑鸟 飞翔 离开 , 和 这 大学 树 , 一次 更多的 孤 和 独自的 , 下垂 它是 颓废 树叶 .

“黑鸟飞走了，大学里的那棵树，再次孤零零地垂下了沮丧的叶子。”

[ˌæˌmə'diː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Amedee , in his confused childish desire for information ,

阿梅迪 , 在 他的 使困惑 幼稚 欲望 为了 信息 ,

阿梅迪，出于他那懵懂而孩子气的求知欲，

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] [ðɪs] ['sɪkəmɔː(r)] [lʊkt] [səʊ] [mə'rəʊs] ,

was just ready to ask why this sycamore looked so morose ,

曾是 只是 准备好 到 问 为什么 这 梧桐树 看起来 所以 忧郁 ,

正要问为什么这棵梧桐树看起来这么愁眉苦脸的，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][em] . - [ə'pɪəd] .

when the door opened and M . Batifol appeared .

什么时候 这 门 打开 和 M . - 出现 .

门开了，巴蒂福尔先生出现了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['æspekt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst]
The master of the school had a severe aspect , in spite of his almost
这 掌握 的 这 学校 有 一个 严重 方面 , 在 尽管如此 的 他的 几乎
[ɪn'dekərəs] [neɪm] .
indecorous name .
不得体 姓名 .

尽管校长的名字近乎粗俗，但他的面容却十分严厉。

[hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [kləʊðd] [ɪn][æn; ən] ['æmpl] [blæk] [kəʊt] .
He resembled a hippopotamus clothed in an ample black coat .
他 类似 一个 河马 穿着衣服 在 一个 充足 黑色的 外套 .

他看起来像一头穿着宽大黑色外套的河马。

[hiː; hi] ['entəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [wei] [tuː; tə][em] . [ˌvaɪ.ə'let] ,
He entered slowly and bowed in a dignified way to M . Violette ,
他 进入 缓慢地 和 鞠躬 在 一个 凝重 方式 到 M . 维奥莱特 ,

他缓缓走进来，恭敬地向维奥莱特先生鞠了一躬。

[ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
then seated himself in a leather armchair before his papers , and , taking off his
然后 坐着 他自己 在 一个 皮革 扶手椅 前 他的 文件 , 和 , 采取 离开 他的
['velvɪt] [skʌl] - [kæp] ,
velvet skull - cap ,
天鹅绒 颅骨 - 帽 ,

然后他坐在文件前的皮质扶手椅上，摘下天鹅绒小帽，

[rɪ'viːld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [raʊnd] ,
revealed such a voluminous round ,
揭晓 这样的 一个 大量的 圆形的 ,

揭示了如此庞大的轮次，

['jeləʊ] ['bɔːldnəs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gləʊb] [ɒn][ðə; ði][tɒp]
yellow baldness that little Amedee compared it with terror to the globe on the top
黄色的 秃顶 那 小的 阿梅迪 比较的 它 和 恐怖 到 这 地球 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .
of his desk .
的 他的 桌子 .

小阿梅迪将他那黄色的秃顶与他书桌上的地球仪进行了一番令人恐惧的比较。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
It was just the same thing !
它 曾是 只是 这 相同的 事物 !

完全是一回事！

[ðiːz] [tuː] [raʊnd] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] !
These two round balls were twins !
这些 二 圆形的 球 是 双胞胎 !

这两个圆球是双胞胎！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə'pɒn][em] . - ['kreɪniəm][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red] [pim'pəl] ,
There was even upon M . Batifol's cranium an eruption of little red pimples ,
那里 曾是 甚至 之上 M . - 颅骨 一个 火山爆发 的 小的 红色的 粉刺 ,

甚至连巴蒂福尔先生的头上也长满了红色的小疙瘩。

[gruːpt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .
grouped almost exactly like an archipelago in the Pacific Ocean .
分组 几乎 确切地 喜欢 一个 群岛 在 这 太平洋 海洋 .

它们几乎完全像太平洋上的一个群岛一样聚集在一起。

" [huːm] [hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)] — ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [vɔɪs] ,
" Whom have I the honor — ? " asked the schoolmaster , in an unctuous voice ,
" 谁 有 我 这 荣誉 — ? " 问 这 校长 , 在 一个 油润的 嗓音 ,

“请问我荣幸地接待了哪位——？”校长用谄媚的语气问道。

[æn; ən] ['eksələnt] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [prəʊ'kleim] [nems] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['praɪzɪz] .
an excellent voice for proclaiming names at the distribution of prizes .
一个 出色的 嗓音 为了 宣告 姓名 在 这 分配 的 奖品 .

在颁奖典礼上宣读获奖者姓名时，声音非常洪亮。

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
M . Violette was not a brave man .
M . 维奥莱特 曾是 不是 一个 勇敢的 男人 .

维奥莱特先生并非勇敢之人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] ,
It was very foolish ,
它 曾是 非常 愚蠢 ,

这真是太愚蠢了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['si:niə(r)] [klɑ:k] [kɔ:ld] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [wɜ:k] ,
but when the senior clerk called him into his office to do some work ,
但 什么时候 这 高级的 职员 称为 他 进入 他的 办公室 到 做 一些 工作 ,

但当高级职员叫他到办公室做些工作时，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .
he was always seized with a sort of stammering and shaking of the limbs .
他 曾是 总是 查获 和 一个 种类 的 结巴 和 摇晃 的 这 四肢 .

他总是会不自觉地结巴，四肢也会颤抖。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æz; əz][em] . - [wɒz; wəz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'ʃʊərəns] .
A person so imposing as M . Batifol was not calculated to give him assurance :
一个 人 所以 气势磅礴 作为 M . - 曾是 不是 计算 到 给 他 保证 .

像巴蒂福尔先生这样气度不凡的人，不可能给他带来安全感。

[ˌæˌmə'di:] [wɒz; wəz]['tɪmɪd] , [tu:] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
Amedee was timid , too , like his father , and while the child ,
阿梅迪 曾是 胆小 , 也 , 喜欢 他的 父亲 , 和 尽管 这 孩子 ,

阿梅迪也像他父亲一样胆小，而当他还是个孩子的时候，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [tu:; tə][em] . - [bɔ:ld] [hed] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['tremblɪŋ] ,
frightened by the resemblance of the sphere to M . Batifol's bald head , was already trembling ,
害怕 经过 这 相似 的 这 领域 到 M . - 秃 头 , 曾是 已经 发抖 ,

他被球体酷似巴蒂福尔先生的光头吓坏了，已经开始颤抖。

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
M . Violette , much agitated , was trying to think of something to say , consequently ,
M . 维奥莱特 , 很多 激动 , 曾是 尝试 到 思考 的 某物 到 说 , 最后 ,

维奥莱特先生非常激动，正努力想说些什么，于是，

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
he said nothing of any account .
他 说 没有什么 的 任何 帐户 .

他什么也没说。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [endid] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
However , he ended by repeating almost the same things he had said to
然而 , 他 结束 经过 重复 几乎 这 相同的 事物 他 有 说 到
['mæmə; mə'mɑː][dʒə'rɑːrd] :
Mamma Gerard :
妈妈 杰拉德 :

然而，他最后几乎重复了一遍他对杰拉德妈妈说过的话：

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['bækwəd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" My son is nearly seven years old , and very backward , etc .
" 我的 儿子 是 几乎 七 年 老的 , 和 非常 落后 , ETC .

“我儿子快七岁了，但他的学习能力很落后等等。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em] . [ˌvaɪ.ə'let] [wɪð] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] ,
" The teacher appeared to listen to M . Violette with benevolent interest ,
" 这 老师 出现 到 听 到 M . 维奥莱特 和 仁慈 兴趣 ,

老师似乎带着和蔼的兴趣在听维奥莱特先生讲话，

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['kreɪniəm] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
inclining his geographical cranium every few seconds .
倾斜 他的 地理 颅骨 每一个 很少 秒 .

每隔几秒钟，他就会倾斜一下他那地理学意义上的脑袋。

[ɪn] [ri'æləti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
In reality , he was observing and judging his visitors .
在 现实 , 他 曾是 观察 和 评判 他的 访客 .

实际上，他是在观察和评判他的访客。

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['skænti] ['əʊvəkəʊt] , [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːl] [bi'təukən]
The father's scanty overcoat , the rather pale face of the little boy , all betokened
这 父亲的 稀少 大衣 , 这 相当 苍白 脸 的 这 小的 男生 , 全部 标记
['pɒvəti] .
poverty .
贫困 .

父亲单薄的外套，小男孩略显苍白的脸色，都透露出贫困的气息。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ə; eɪ] [deɪ] ['skɒlə(r)] [æt; ət] ['θɜːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
It simply meant a day scholar at thirty francs a month , nothing more .
它 简单地 意思是 一个 天 学者 在 三十 法郎 一个 月 , 没有什么 更多的 .

这意味着每月学费三十法郎，仅此而已。

[səʊ][em] . - ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] " [spiːtʃ] " [ðæt] ['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [ə'drest]
So M . Batifol shortened the " speech " that under like circumstances he addressed
所以 M . - 缩短 这 " 演讲 " 那 在下面 喜欢 情况 他 已解决
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] ['pjuːp(ə)lz] .
to his new pupils .
到 他的 新的 学生 .

因此，巴蒂福尔先生缩短了他在类似情况下向新学生发表的“演讲”。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [jʌŋ] [frend] " (['θɜːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz]
He would take charge of his " young friend " (thirty francs a month , that is
他 会 拿 收费 的 他的 " 年轻的 朋友 " (三十 法郎 一个 月 , 那 是
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

他会负责照顾他的“年轻朋友”(每月三十法郎，这是不言而喻的)，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt]) [huː] [wʊd] [fɜːst]

and the child will bring his own luncheon in a little basket) who would first

和 这 孩子 将要 带来 他的 自己的 午餐 在 一个 小的 篮子) WHO 会 第一的

[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [klɑːs] .

be placed in an elementary class .

是 放置 在 一个 初级 班级 .

孩子会自带午餐（装在小篮子里），他首先会被安排到小学班级。

['sɜːt(ə)n] ['fɑːðəz] [prɪ'fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [sʌnz]

Certain fathers prefer , and they have reason to do so , that their sons

肯定 父亲们 更喜欢 , 和 他们 有 原因 到 做 所以 , 那 他们的 儿子们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːf] - ['bɔːdəz] ,

should be half - boarders ,

应该 是 一半 - 寄宿生 ,

有些父亲更倾向于（而且他们有理由这样做）让他们的儿子半寄宿在学校。

[wɪð] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [rɪ'pɑːst][æt; ət] [nuːn] .

with a healthful and abundant repast at noon .

和 一个 健康的 和 丰富 餐饮 在 中午 .

中午享用一顿营养丰富的午餐。

[bʌt; bət][em] . - [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

But M . Batifol did not insist upon it .

但 M . - 做过 不是 坚持 之上 它 .

但巴蒂福尔先生并没有坚持这样做。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] [klɑːs] , [æt; ət] [fɜːst] ;

His young friend would then be placed in the infant class , at first ;

他的 年轻的 朋友 会 然后 是 放置 在 这 婴儿 班级 , 在 第一的 ;

他的小朋友最初会被安排到幼儿班；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , - [ˌeɪ 'biː]['oʊvoʊ] - ,

but he would be prepared there at once , ' ab ovo ' ,

但 他 会 是 准备 那里 在 一次 , - ab 卵 - ,

但他会立刻在那里做好准备，'从头开始'。

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lesnz] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [frɑːns] ,

one day to receive lessons in this University of France ,

一 天 到 收到 课程 在 这 大学 的 法国 ,

有一天，我将在法国这所大学接受课程。

- ['ælmə] ['pɛrənz] - ([ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [praɪs] ,

' alma parens ' (instruction in foreign languages not included in the ordinary price ,

- 阿尔玛 括号 - (操作说明 在 外国的 语言 不是 包括 在 这 普通的 价格 ,

['nætʃ(ə)rəli]) ,

naturally) ,

自然) ,

'alma parens'（外语教学，当然不包含在普通价格中），

[wɪtʃ] [baɪ] ['deɪli] ['stʌdi] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['skɑːlərz] ([ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [sʌtʃ]

which by daily study , competition between scholars (accomplishments , such

哪个 经过 日常的 学习 , 竞赛 之间 学者们 (成就 , 这样的

[æz; əz] ['dɑːnsɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] ,

as dancing , music , and fencing ,

作为 跳舞 , 音乐 , 和 击剑 ,

通过日常学习，学者之间展开竞争（例如舞蹈、音乐和击剑等方面的成就），

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['seprətli] ; [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]) [prɪ'peə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)]
to be paid for separately ; that goes without saying) prepare children for
到 是 有薪酬的 为了 分别地 ; 那 去 没有 说) 准备 孩子们 为了
['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
social life ,
社会的 生活 ,

（需另行付费；这无需赘言）帮助孩子适应社交生活，

[ænd; ənd] [meɪk] [men][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and make men and citizens of them .
和 制作 男人 和 公民 的 他们 .

使他们成为男子汉和公民。

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [skuːl] [æt; ət] ['θɜːti] [fræŋks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
M . Violette contented himself with the day school at thirty francs , and for
M . 维奥莱特 满足 他自己 和 这 天 学校 在 三十 法郎 , 和 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
a good reason .
一个 好的 原因 .

维奥莱特先生满足于每天只需支付三十法郎的日间学校学费，这是有充分理由的。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
The affair was settled .
这 事务 曾是 定居 .

这件事已经解决了。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌæˌmə'diː] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] " [naɪnθ] [prɪ'pærət(ə)ri] . "
Early the next morning Amedee would enter the " ninth preparatory . "
早期的 这 下一个 早晨 阿梅迪 会 进入 这 " 第九 预备 . "

第二天一大早，阿梅迪就要进入“第九预备班”。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
" Give me your hand , my young friend , " said the master ,
" 给 我 你的 手 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 这 掌握 ,

“把你的手给我，我的年轻朋友，”师傅说。

[æz; əz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ə'rəʊz][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] .
as father and son arose to take their leave .
作为 父亲 和 儿子 出现 到 拿 他们的 离开 .

父子二人起身告辞。

[ˌæˌmə'diː] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][em] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Amedee reached out his hand , and M . Batifol took it in his , which was
阿梅迪 达到 出去 他的 手 , 和 M . - 采取 它 在 他的 , 哪个 曾是
[səʊ] ['hevi] ,
so heavy ,
所以 重的 ,

阿梅代伸出手，巴蒂福尔先生握住了他的手，那手沉甸甸的。

[lɑːdʒ] , [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntækt] ,
large , and cold that the child shivered at the contact ,
大的 , 和 寒冷的 那 这 孩子 瑟瑟发抖 在 这 接触 ,

又大又冷，孩子接触到它时都瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [paʊndz] -
and fancied he was touching a leg of mutton of six or seven pounds '
和 幻想 他 曾是 接触 一个 腿 的 羊肉 的 六 或者 七 磅 -
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他觉得自己摸到的是一条六七磅重的羊腿。

['freʃli] [kɪld] , [ænd; ənd] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['butʃəz] .
freshly killed , and sent from the butcher's .
新鲜的 被杀 , 和 发送 从 这 肉铺 .

刚宰杀的，从屠夫那里送来的。

['faɪnəli] [ðeɪ] [left] .
Finally they left .
最后 他们 左边 .

最后他们离开了。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌæˌmə'diː] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] ,
Early the next morning , Amedee , provided with a little basket ,
早期的 这 下一个 早晨 , 阿梅迪 , 假如 和 一个 小的 篮子 ,

第二天一大早，阿梅迪带着一个小篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [snʌf] - ['teɪkə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [red] [waɪn] ,
in which the old snuff - taker had put a little bottle of red wine ,
在 哪个 这 老的 鼻烟 - 接受者 有 放 一个 小的 瓶子 的 红色的 葡萄酒 ,

老鼻烟师在里面放了一小瓶红酒。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [slaɪst] [viːl] , [ænd; ənd] [dʒæm] [tɑːrts] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
and some sliced veal , and jam tarts , presented himself at the boarding - school ,
和 一些 切片 小牛肉 , 和 果酱 蛋挞 , 呈现 他自己 在 这 登机 - 学校 ,

他带着一些切片小牛肉和果酱馅饼来到寄宿学校。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ælmə] ['pɛrənz] - .
to be prepared without delay for the teaching of the ' alma parens ' .
到 是 准备 没有 延迟 为了 这 教学 的 这 - 阿尔玛 括号 - .

立即做好准备，教授“alma parens”。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [kləʊðd] [ɪn] [blæk] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['skʌlkæp] [ðɪs] [taɪm] ,
The hippopotamus clothed in black did not take off his skullcap this time ,
这 河马 穿着衣服 在 黑色的 做过 不是 拿 离开 他的 头盖骨 这 时间 ,

这次，身穿黑衣的河马没有摘下他的小圆帽。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [greɪt] [rɪ'gret] ,
to the child's great regret ,
到 这 孩子的 伟大的 后悔 ,

令孩子深感遗憾的是，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ɒf] [ɪn] [sk'weəz] [ɒn] [em] . - ['kreɪniəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tə'restriəl] [gləʊb] .
for he wished to assure himself if the degrees of latitude and longitude were checked off in squares on M . Batifol's cranium as they were on the terrestrial globe .
为了 他 希望 到 保证 他自己 如果 这 学位 的 纬度 和 经度 是 已检查 离开 在 正方形 在 M . - 颅骨 作为 他们 是 在 这 陆地 地球 .

因为他想确认一下，巴蒂福尔先生的头骨上的方格是否像地球仪上那样标明了纬度和经度。

[hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .
He conducted his pupil to his class at once and presented him to the master .
他 实施 他的 瞳孔 到 他的 班级 在 一次 和 呈现 他 到 这 掌握 .

他立即带着学生去上课，并把他介绍给了老师。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] ['skɒlə(r)] , [mə'sjɜː] [ˌtævər'niːr] .
" Here is a new day scholar , Monsieur Tavernier .
" 这里 是 一个 新的 天 学者 , 先生 塔弗尼尔 .

“这位是新来的走读生，塔维尼埃先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
You will find out how far advanced he is in reading and writing , if you please .
你 将要 寻找 出去 如何 远的 先进的 他 是 在 阅读 和 写作 , 如果 你 请 .

如果您有兴趣，您会发现他在阅读和写作方面达到了什么水平。

" [em] . [ˌtævər'niːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [huː] ,
" M . Tavernier was a tall young man with a sallow complexion , a bachelor who ,
" M . 塔弗尼尔 曾是 一个 高的 年轻的 男人 和 一个 黄褐色 肤色 , 一个 学士 WHO ,

“塔维涅先生是一位身材高挑、面色蜡黄的单身汉，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,
had he been living like his late father , a sergeant of the gendarmes ,
有 他 到过 活的 喜欢 他的 晚的 父亲 , 一个 军士 的 这 宪兵 ,

如果他像他已故的父亲——一名宪兵中士——那样生活的话，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] [grɑːs] , [wʊd] [nɒt] ,
in a pretty house surrounded by apple trees and green grass , would not ,
在 一个 漂亮的 房子 包围 经过 苹果 树木 和 绿色的 草 , 会 不是 ,

在一栋被苹果树和绿草环绕的漂亮房子里，不会……

[pə'hæps] , [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] - [pæ'pɪeɪ] - ['mɑːʃeɪ] - [ə'pɪərəns] ,
perhaps , have had that ' papier - mache ' appearance ,
也许 , 有 有 那 - 纸张 - 纸浆 - 外貌 ,

或许，它们看起来就像是“纸糊的”东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [drest] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [siː] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːg] .
and would not have been dressed at eight o'clock in the morning in a black coat of the kind we see hanging in the Morgue .
和 会 不是 有 到过 穿着 在 八 点钟 在 这 早晨 在 一个 黑色的 外套 的 这 种类 我们 看 绞刑 在 这 停尸房 .

早上八点，他不可能穿着像停尸房里挂着的那种黑色外套。

[em] . [ˌtævər'niːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] ,
M . Tavernier received the newcomer with a sickly smile ,
M . 塔弗尼尔 已收到 这 新人 和 一个 病弱的 微笑 ,

塔维涅先生用一种病态的微笑迎接了这位新来者。

[wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][em] . - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
which disappeared as soon as M . Batifol left the room .
哪个 消失 作为 很快 作为 M . - 左边 这 房间 .

巴蒂福尔先生离开房间后，这一切就消失了。

" [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['empti] [siːt] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [rəʊ] , " [sed]
" Go and take your place in that empty seat there , in the third row , " said
" 去 和 拿 你的 地方 在 那 空的 座位 那里 , 在 这 第三 排 , " 说

“去第三排那个空位坐下，”他说。

[em] . [ˌtævər'niːr] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
M . Tavernier , in an indifferent tone .
M . 塔弗尼尔 , 在 一个 冷漠 语气 .

塔维涅先生，语气冷漠。

[hiː; hi] [dein] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌæˌmə'diː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
He deigned , however , to conduct Amedee to the seat which he was to
他 设计 , 然而 , 到 执行 阿梅迪 到 这 座位 哪个 他 曾是 到
['ɒkjupaɪ] .
occupy .
占据 .

但他还是纡尊降贵地将阿梅迪引到他要坐的座位上。

- ['neɪbə(r)] ,
Amedee's neighbor ,
- 邻居 ,

阿梅迪的邻居，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['sɪtəznz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] — ['sevrəl] [wɪð] ['pætʃɪz] [ə'pɒn]
one of the future citizens preparing for social life — several with patches upon
一 的 这 未来 公民 准备 为了 社会的 生活 — 一些 和 补丁 之上
[ðeə(r)] ['traʊzəz] — [hæd; həd] [biːn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [klɑːs] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
their trousers — had been naughty enough to bring into class a handful of
他们的 裤子 — 有 到过 淘气 足够的 到 带来 进入 班级 一个 少数 的
.
cockchafers .
金龟子 .

一些即将步入社会生活的未来公民——其中几个裤子上还打着补丁——淘气地带了几只金龟子到课堂上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
He was punished by a quarter of an hour's standing up , which he did
他 曾是 受到惩罚 经过 一个 四分之一 的 一个 小时 常设 向上 , 哪个 他 做过
[suːn] ['ɑːftə(r)] ,
soon after ,
很快 后 ,

他被罚站15分钟，他很快就照做了。

['sʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɔːt] .
sulking at the foot of the sycamore - tree in the large court .
生闷气 在 这 脚 的 这 梧桐树 - 树 在 这 大的 法庭 .

在大院子里的梧桐树下生闷气。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][kɜː(r)][hiː; hi][ɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn] [dɪs'greɪs] ;
" You will soon see what a cur he is , " whispered the pupil in disgrace ;
" 你 将要 很快 看 什么 一个 库尔 他 是 , " 低声说道 这 瞳孔 在 耻辱 ;

“你很快就会知道他是个多么卑鄙的人了,”学生羞愧地低声说道；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
as soon as the teacher had returned to his seat .
作为 很快 作为 这 老师 有 返回 到 他的 座位 .

老师刚回到座位上。

[em] . [ˌtævər'niːr] [strʌk] [hɪz; ɪz]['ruːlə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
M . Tavernier struck his ruler on the edge of his chair , and , having
M . 塔弗尼尔 击 他的 统治者 在 这 边缘 的 他的 椅子 , 和 , 拥有
[,riːi'stæbliʃ, -e's-] ['saɪləns] ,
reestablished silence ,
重建 沉默 ,

塔维涅先生用尺子敲了敲椅子边缘，重新维持了安静。

[ɪn'vaɪtɪd]['pjuːp(ə)l] [gɑː'dɑːr] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
invited pupil Godard to recite his lesson .
受邀 瞳孔 戈达尔 到 背诵 他的 课 .

请学生戈达尔背诵他的课文。

['pjuːp(ə)l][gɑː'dɑːr] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] - [feɪst] ['feləʊ] [wɪð] ['sliːpi] [aɪz] , [rəʊz]
Pupil Godard , who was a chubby - faced fellow with sleepy eyes , rose
瞳孔 戈达尔 , WHO 曾是 一个 胖乎乎的 - 面对 同伴 和 困 眼睛 , 玫瑰
[ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [striːm] ,
automatically and in one single stream ,
自动地 和 在 一 单身的 溪流 ,

学生戈达尔，一个脸圆圆、睡眼惺忪的家伙，不由自主地一股脑儿地站了起来。

[laɪk][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [tæp] , [ri'sait] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , " [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]
like a running tap , recited , without stopping to take breath , " The Wolf and
喜欢 一个 跑步 轻敲 , 背诵 , 没有 停止 到 拿 气息 , " 这 狼 和
[ðə; ði] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ,

如同流水般不停地吟诵，一气呵成：“狼与羔羊，

" ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪb(ə)l][laɪk][ðə; ði] [θred] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɒbɪn] [rʌn] [baɪ] [stiːm] .
" rolling off La Fontaine's fable like the thread from a bobbin run by steam .
" 滚动 离开 拉 方丹的 寓言 喜欢 这 线 从 一个 线轴 跑步 经过 蒸汽 .

“就像蒸汽驱动的线轴上的线一样，从拉封丹的寓言中滚落下来。”

" [ðə; ði] - [strɒgɪst] - ['riːz(ə)n] - [ɪz] - ['ɔːlweɪz] - [ðə; ði] - [best] - [ænd; ənd] - [wiː; wi] - [wɪl] - [pruːv] - [ˌaɪ 'tiː]
" The - strongest - reason - is - always - the - best - and - we - will - prove - it
" 这 - 最强 - 原因 - 是 - 总是 - 这 - 最好的 - 和 - 我们 - 将要 - 证明 - 它
- [æt; ət] - [wʌns] - [ə; eɪ] - [læm] - [wɒz; wəz] - ['kwentʃɪŋ] - [hɪz; ɪz] - [θɜːst] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [striːm] - [ɒv; əv] -
- at - once - a - lamb - was - quenching - his - thirst - in - a - stream - of -
- 在 - 一次 - 一个 - 羊肉 - 曾是 - 淬火 - 他的 - 口渴 - 在 - 一个 - 溪流 - 的 -
[pjʊə(r)] - ['rʌnɪŋ] - ['wɔːtə(r)] —
pure - running - water —
纯的 - 跑步 - 水 —

“最有力的理由永远是最好的，我们会在一只羔羊在清澈的溪水中解渴时证明这一点——”

" ['sʌd(ə)nli] [gɑː'dɑːr][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" Suddenly Godard was confused , he hesitated .
" 突然 戈达尔 曾是 使困惑 , 他 犹豫了一下 .

戈达尔突然感到困惑，他犹豫了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [ɔɪld] .
The machine had been badly oiled .
这 机器 有 到过 糟糕 涂油 .

机器润滑油严重不足。

['sʌmθɪŋ] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['bɒbɪn] .
Something obstructed the bobbin .
某物 受阻 这 线轴 .

线轴被什么东西堵住了。

" [ɪn] - [ə; eɪ] - [striːm] - [ɒv; əv] - [pjʊə(r)] - ['rʌnɪŋ] - ['wɔːtə(r)] - [ɪn] - [ə; eɪ] [striːm] —
" In - a - stream - of - pure - running - water - in - a stream —
" 在 - 一个 - 溪流 - 的 - 纯的 - 跑步 - 水 - 在 - 一个 溪流 —

“在溪流中纯净的流水中——

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðə; ði][tæp][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
" Then he stopped short , the tap was closed .
" 然后 他 停止 短的 , 这 轻敲 曾是 关闭 .

“然后他突然停了下来，水龙头关上了。”

[gɑː'dɑːr][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
Godard did not know his lesson , and he , too ,
戈达尔 做过 不是 知道 他的 课 , 和 他 , 也 ,

戈达尔没有吸取教训，他自己也是如此。

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:(r)] ['djʊərɪŋ]['ri:ses; rɪ'ses] .
was condemned to remain on guard under the sycamore during recess .
曾是 谴责 到 保持 在 警卫 在下面 这 梧桐树 期间 凹陷处 .

被判在课间休息时在梧桐树下站岗放哨。

['ɑ:ftə(r)]['pju:p(ə)l] [gɑ:'dɑ:r] [keɪm] ['pju:p(ə)l] -
After pupil Godard came pupil Grosdidier
后 瞳孔 戈达尔 来了 瞳孔 -

继学生戈达尔之后，格罗斯迪迪埃也加入了他的学生行列。

; [ðen] [blæŋk] , [ðen] [mə'roʊ] (['gæstɒn]) , [ðen] [mə'roʊ] (['ɜ:nɪst]) , [ðen] - ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
; then Blanc , then Moreau (Gaston) , then Moreau (Ernest) , then Malepert ; then another ,
; 然后 布兰克 , 然后 莫罗 (加斯顿) , 然后 莫罗 (欧内斯特) , 然后 - ; 然后 其他 ,

然后是布朗克，然后是莫罗（加斯顿），然后是莫罗（欧内斯特），然后是马勒佩尔；然后又一个，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [hu:] ['bæbəld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
and another , who babbled with the same intelligence and volubility , with the same piping voice ,
和 其他 , WHO 胡言乱语 和 这 相同的 智力 和 流动性 , 和 这 相同的 管道 嗓音 ,

还有另一个，他同样聪明伶俐、滔滔不绝，声音也同样尖细。

[ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['feɪb(ə)l] .
this cruel and wonderful fable .
这 残忍的 和 精彩的 寓言 .

这个残酷而又奇妙的寓言。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] .
It was as irritating and monotonous as a fine rain .
它 曾是 作为 令人恼火的 和 单调 作为 一个 美好的 雨 .

它就像一场细雨，令人烦躁而单调。

[ɔ:l] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ði] " [naɪnθ] [prɪ'pærət(ə)ri] " [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [æt; ət] [li:st] ,
All the pupils in the " ninth preparatory " were disgusted for fifteen years , at least ,
全部 这 学生 在 这 " 第九 预备 " 是 厌恶 为了 十五 年 , 在 至少 ,

至少十五年来，九年级预备班的所有学生都感到厌恶。

[wɪð] [ðɪs] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['poʊəmz] .
with this most exquisite of French poems .
和 这 最多 精美的 的 法语 诗歌 .

以及这首最精妙绝伦的法国诗歌。

['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'di:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][kraɪ] ;
Little Amedee wanted to cry ;
小的 阿梅迪 通缉 到 哭 ;

小阿梅迪想哭；

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌstju:pɪ'fækʃn] ['blendɪd] [wɪð] [fraɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑ:lərz] [baɪ] [tɜ:nz] [ˌʌn'waʊnd] [ðeə(r)] ['bɒbɪnz] .
he listened with stupefaction blended with fright as the scholars by turns unwound their bobbins .
他 听着 和 震惊 混合 和 惊吓 作为 这 学者们 经过 转弯 解开 他们的 线轴 .

他惊愕又恐惧地听着学者们轮流解开线轴。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] !
To think that to - morrow he must do the same !
到 思考 那 到 - 明天 他 必须 做 这 相同的 !

想想明天他还要做同样的事情！

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] .
He never would be able .
他 绝不 会 是 有能力的 .

他永远不可能做到。

[em] . [ˌtævər'niːr] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [tuː] .
M . Tavernier frightened him very much , too .
M . 塔弗尼尔 害怕 他 非常 很多 , 也 .

塔维涅先生也让他非常害怕。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [kəm'plekʃənd] ['ʌʃə(r)] , ['siːtɪd] ['nɒnʃələntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ;
The yellow - complexioned usher , seated nonchalantly in his armchair , was not without pretension ;
这 黄色的 - 肤色 引座员 , 坐着 漫不经心地 在 他的 扶手椅 , 曾是 不是 没有 预张 ;

那位面色黄润的招待员，若无其事地坐在扶手椅上，却并非毫无矫揉造作之感；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] " [teɪk] - [ˌem 'iː] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [pɔːn] " [eə(r)] , ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
in spite of his black coat with the " take - me - out - of - pawn " air , polished his nails ,
在 尽管如此 的 他的 黑色的 外套 和 这 " 拿 - 我 - 出去 - 的 - 典当 " 空气 , 抛光 他的 指甲 ,

尽管他穿着一身黑色外套，一副"把我从典当行里救出来"的样子，但他还是擦亮了指甲。

[ænd; ənd]['əʊnli]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd][ɔː(r)] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
and only opened his mouth at times to utter a reprimand or pronounce sentence of punishment .
和 仅有的 打开 他的 嘴 在 时代 到 说出 一个 训诫 或者 发音 句子 的 惩罚 .

他偶尔才会开口训斥几句，或者宣判刑罚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [skuːl] , [ðen] !
This was school , then !
这 曾是 学校 , 然后 !

这就是当时的学校！

[ˌæˌmə'diː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] - ['lesnz] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'rɑːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] — [ðæt] [gʊd] ['luːɪs] ,
Amedee recalled the pleasant reading - lessons that the eldest of the Gerards had given him — that good Louise ,
阿梅迪 召回 这 令人愉快的 阅读 - 课程 那 这 长子 的 这 杰拉德 有 给定 他 — 那 好的 路易丝 ,

阿梅迪回忆起杰拉德家的大女儿——善良的路易丝——给他上的愉快的阅读课。

[səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['əʊnli] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,
so wise and serious and only ten years old ,
所以 明智的 和 严肃的 和 仅有的 十 年 老的 ,

如此睿智、如此严肃，却只有十岁。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['ælfəbet] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
pointing out his letters to him in a picture alphabet with a knitting - needle ,
指向 出去 他的 信件 到 他 在 一个 图片 字母 和 一个 针织 - 针 ,

用毛衣针指着图画字母表里的字母给他看，

['ɔːlweɪz] [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] .
always so patient and kind .
总是 所以 病人 和 种类 .

总是那么耐心和友善。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
The child was overcome at the very first with a disgust for school ,
这 孩子 曾是 克服 在 这 非常 第一的 和 一个 厌恶 为了 学校 ,

孩子一开始就对学校感到极度厌恶。

[ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzləsli] ['muːvɪŋ] ,
and gazed through the window which lighted the room at the noiselessly moving ,
和 凝视 通过 这 窗户 哪个 照明 这 房间 在 这 无声 移动 ,

透过照亮房间的窗户，凝视着无声移动的物体，

[lɑːdʒ] , [ɪn'dentɪd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli] ['sɪkəmɔː(r)] .
large , indented leaves of the melancholy sycamore .
大的 , 缩进 树叶 的 这 忧郁 梧桐树 .

忧郁梧桐的叶子很大，边缘呈锯齿状。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][dʒə'rɑːrd]
PAPA AND MAMMA GERARD
爸爸 和 妈妈 杰拉德

杰拉德爸爸和妈妈

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

[θriː] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
three years rolled by without anything very remarkable happening to the inhabitants
三 年 滚动 经过 没有 任何事物 非常 卓越 发生 到 这 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] .
of the fifth story .
的 这 第五 故事 .

三年过去了，五楼的居民们并没有发生什么特别的事情。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The quarter had not changed , and it still had the appearance of a
这 四分之一 有 不是 已更改 , 和 它 仍然 有 这 外貌 的 一个
[sə'bɜːbən] ['fəʊbʊəg] .
suburban faubourg .
郊区 郊区 .

这个街区没有变化，仍然保留着郊区的风貌。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'rektɪd] , [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [viːoʊlɛts] [ænd; ənd]
They had just erected , within gunshot of the house where the Violettes and
他们 有 只是 竖立 , 之内 枪声 的 这 房子 在哪里 这 紫罗兰 和
[dʒə'rɑːrd][lɪvd; 'laɪvd] ,
Gerards lived ,
杰拉德 居住地 ,

他们刚刚在距离维奥莱特一家和杰拉德一家居住的房子不到一枪之遥的地方建起了一座......

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [faɪv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] , [ə'pɒn] [huːz] [ruːf] [stɪl] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['meɪsnz] -
a large five - story building , upon whose roof still trembled in the wind the masons '
一个 大的 五 - 故事 建筑 , 之上 谁 屋顶 仍然 颤抖 在 这 风 这 石匠 -
['wɪðəd] ['bukeiz] .
withered bouquets .
干枯 花束 .

一座五层楼高的建筑，屋顶上，石匠们枯萎的花束仍在风中颤抖。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
But that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒn] [ðə; ði] [lɒt] " [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['rɒt(ə)n] [bɔːdz] ,
In front of them , on the lot " For Sale , " enclosed by rotten boards ,
在 正面 的 他们 , 在 这 很多 " 为了 销售 , " 内 经过 烂 板 ,

在他们面前，一块用腐朽的木板围起来的地皮上写着"待售"，

[weə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [tʌfts] [ɒv; əv] ['netlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gəʊt] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] ,
where one could always see tufts of nettles and a goat tied to a stake ,
在哪里 一 可以 总是 看 簇绒 的 荨麻 和 一个 山羊 系 到 一个 赌注 ,

那里总能看到成簇的荨麻和拴在木桩上的山羊，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ðə; ði] ['laɪləks] [hʌŋ] [ɪn]
and upon the high wall above which by the end of April the lilacs hung in
和 之上 这 高的 墙 多于 哪个 经过 这 结尾 的 四月 这 丁香 悬挂 在
[ðeə(r)] ['pɜːfjuːmd] ['klʌstəz] ,
their perfumed clusters ,
他们的 香 集群 ,

四月底，高墙上挂满了散发着芬芳的紫丁香花簇。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'feɪst] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [skreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]
the rains had not effaced this brutal declaration of love , scraped with a knife
这 雨 有 不是 抹去 这 野蛮 宣言 的 爱 , 刮擦 和 一个 刀
[ɪn][ðə; ði]['plɑːstə(r)] :
in the plaster :
在 这 石膏 :

雨水并未抹去这道用刀在石膏上刻下的残酷的爱情宣言：

" [wen] ['miːli] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [saɪnd] " ['juːdʒiːn] .
" When Melie wishes she can have me , " and signed " Eugene .
" 什么时候 梅丽 愿望 她 能 有 我 , " 和 签名 " 尤金 .

"当梅丽想要我的时候,"并署名"尤金"。

" [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
" Three years had passed , and little Amedee had grown a trifle .
" 三 年 有 通过了 , 和 小的 阿梅迪 有 生长 一个 琐事 .

三年过去了，小阿梅迪长大了不少。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
At that time a child born in the centre of Paris — for example ,
在 那 时间 一个 孩子 出生 在 这 中心 的 巴黎 — 为了 例子 ,

当时，例如，出生在巴黎市中心的孩子，

[ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] [striːts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hælɪz] — [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp]
in the labyrinth of infected streets about the Halles — would have grown up
在 这 迷宫 的 已感染 街道 关于 这 哈勒斯 — 会 有 生长 向上
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [steɪt]
without having any idea of the change of seasons other than by the state
没有 拥有 任何 主意 的 这 改变 的 季节 其他 比 经过 这 状态
[ɒv; əv][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ]
of the temperature and the narrow strip of sky which he could see by
的 这 温度 和 这 狭窄的 条 的 天空 哪个 他 可以 看 经过
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
raising his head .
提高 他的 头 .

在哈勒区周围迷宫般的感染街道中长大——除了温度和抬头所能看到的狭长天空之外，他对季节的变化一无所知。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['sɜːt(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nevə(r)] [bʌdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
Even today certain poor children — the poor never budge from their
甚至 今天 肯定 贫穷的 孩子们 — 这 贫穷的 绝不 预算 从 他们的
['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] — [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['wɪntə(r)]['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['rəʊstɪd]
hiding - places — learn of the arrival of winter only by the odor of roasted
隐藏 - 地方 — 学习 的 这 到达 的 冬天 仅有的 经过 这 气味 的 烤
['tʃesnʌts] ;
chestnuts ;
栗子 ;

即使在今天，一些贫困儿童——这些穷人从不离开他们的藏身之处——也只能通过烤栗子的香味来得知冬天的到来；

[ɒv; əv] [sprɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] ['gɪli] - ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] - [stɔːl] ; [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,
of spring , by the boxes of gilly - flowers in the fruiterer's stall ; of summer ,
的 春天 , 经过 这 盒子 的 吉利 - 花朵 在 这 - 摊位 ; 的 夏天 ,

春天，在水果摊上摆放着紫罗兰花的箱子旁；夏天，

[baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːts] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [baɪ][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] -
by the water - carts passing , and of autumn , by the heaps of oyster -
经过 这 水 - 购物车 通过 , 和 的 秋天 , 经过 这 堆积如山 的 牡蛎 -
[ʃelz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [waɪn] - [ʃɒps] .
shells at the doors of wine - shops .
贝壳 在 这 门 的 葡萄酒 - 商店 .

透过水车的驶过，透过秋天的气息，透过葡萄酒商店门口堆积如山的牡蛎壳。

[ðə; ði] [brɔːd] [skaɪ] , [wɪð] [ɪts] [kən'fjuːzd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [klaʊd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
The broad sky , with its confused shapes of cloud architecture ,
这 广阔 天空 , 和 它是 使困惑 形状 的 云 建筑学 ,

广阔的天空，云朵形状错综复杂。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] ,
the burning gold of the setting sun behind the masses of trees ,
这 燃烧 金子 的 这 环境 太阳 在后面 这 群众 的 树木 ,

落日余晖在茂密的树丛后闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the enchanting stillness of moonlight upon the river ,
这 妖娆 寂静 的 月光 之上 这 河 ,

月光洒在河面上，宁静而迷人。

[ɔːl] [ðiːz] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
all these grand and magnificent spectacles are for the delight of those
全部 这些 盛大 和 壮丽 眼镜 是 为了 这 喜 的 那些
[huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sə'bɜːbən] ['kwɔːtəz] ,
who live in suburban quarters ,
WHO 居住 在 郊区 四分之一 ,

所有这些盛大壮观的景象都是为了取悦居住在郊区的居民而准备的。

[ɔː(r)] [pleɪ] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] .
or play there sometimes .
或者 玩 那里 有时 .

或者有时候在那里玩。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [ɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [dʒet] [spend] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ['pleɪɪŋ] [ɒn]
The sons of people who work in buttons and jet spend their infancy playing on
这 儿子们 的 人们 WHO 工作 在 按钮 和 喷射 花费 他们的 婴儿期 玩耍 在
[s'teəkeɪsɪz] [ðæt] [smel] [ɒv; əv] [liːd] ,
staircases that smell of lead ,
楼梯 那 闻 的 带领 ,

那些在纽扣和煤油厂工作的人家的孩子，从小就在散发着铅味的楼梯上玩耍。

[ɔː(r)] [ɪn] [kɔːts] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l] [welz] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪg'zɪsts] .
or in courts that resemble wells , and do not suspect that nature exists .
或者 在 法院 那 类似 水井 , 和 做 不是 怀疑 那 自然 存在 .

或者在类似水井的庭院里，不相信自然的存在。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [ɪg'zɪst] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] [pɑːm]
At the outside they suspect that nature may exist when they see the horses on Palm
在 这 外部 他们 怀疑 那 自然 可能 存在 什么时候 他们 看 这 马匹 在 棕榈
['sʌndeɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bɒkswʊd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [ɪə(r)] .
Sunday decorated with bits of boxwood behind each ear .
星期日 装饰 和 比特 的 黄杨木 在后面 每个 耳朵 .

在外面，人们看到棕榈主日那天，马儿耳朵后面都装饰着黄杨木片，便开始怀疑大自然的存在。

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
What matters it , after all , if the child has imagination ?
什么 事情 它 , 后 全部 , 如果 这 孩子 有 想像力 ?

归根结底，孩子是否拥有想象力又有什么关系呢？

[ə; eɪ] [stɑː(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['pəʊɪm] ;
A star reflected in a gutter will reveal to him an immense nocturnal poem ;
一个 星星 反映 在 一个 排水沟 将要 揭示 到 他 一个 巨大 夜 诗 ;

一颗倒映在水沟里的星星，会向他揭示一首浩瀚的夜之诗篇；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [briːð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz]
and he will breathe all the intoxication of summer in the full - blown rose
和 他 将要 呼吸 全部 这 中毒 的 夏天 在 这 满的 - 吹 玫瑰
[wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪ'zet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] [lets] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
which the grisette from the next house lets fall from her hair .
哪个 这 格里塞特 从 这 下一个 房子 让我们 落下 从 她 头发 .

他将呼吸到夏日所有的芬芳，那芬芳来自隔壁家的灰姑娘从头发上飘落的盛开的玫瑰。

[ˌæˌmə'diː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]
Amedee had had the good fortune of being born in that delicious and
阿梅迪 有 有 这 好的 财富 的 存在 出生 在 那 可口的 和
['melənkəli] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] " ['haʊsmənaɪzd] ,
melancholy suburb of Paris which had not yet become " Haussmannized ,
忧郁 市郊 的 巴黎 哪个 有 不是 然而 变得 " 奥斯曼化 ,

阿梅代很幸运地出生在巴黎那个迷人而忧郁的郊区，那里还没有被"奥斯曼化"。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [nuk] .
" and was full of wild and charming nooks .
" 和 曾是 满的 的 荒野 和 迷人 角落 .

"到处都是充满野趣和迷人气息的角落。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'səʊl] ,
His father , the widower , could not be consoled ,
他的 父亲 , 这 鳏夫 , 可以 不是 是 安慰 ,

他的父亲，一位鳏夫，无法得到安慰。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn] [lɒŋ] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [klɪə(r)]
and tried to wear out his grief in long promenades , going out on clear
和 尝试 到 穿 出去 他的 悲伤 在 长的 长廊 , 去 出去 在 清除
['iːvnɪŋz] ,
evenings ,
晚上 ,

他试图通过长时间的散步来驱散悲伤，经常在晴朗的夜晚外出散步。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɒɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] .
holding his little boy by the hand , toward the more solitary places .
保持 他的 小的 男生 经过 这 手 , 朝向 这 更多的 孤 地方 .

他牵着小男孩的手，走向人迹罕至的地方。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðəʊz] [faɪn] ['buːləvɑːd] , ['fɔːməli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
They followed those fine boulevards , formerly in the suburbs , where there were
他们 随后 那些 美好的 林荫大道 , 以前 在 这 郊区 , 在哪里 那里 是
['dʒaɪənt] [elmz] ,
giant elms ,
巨大的 榆树 ,

他们沿着那些优美的林荫大道前行，这些大道以前位于郊区，那里长满了巨大的榆树。

['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , ['dɪtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] , ['ruːɪnd] [ˌpælɪ'seɪdz] ,
planted in the time of Louis XIV , ditches full of grass , ruined palisades ,
已种植 在 这 时间 的 路易斯 十四 , 沟渠 满的 的 草 , 毁坏 栅栏 ,

路易十四时期种植的，长满杂草的沟渠，残破的栅栏，

['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['mɑːkɪt] - ['gaːdnz] [weə(r)] ['melənz] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]
showing through their opening market - gardens where melons glistened in the rays of
显示 通过 他们的 开幕 市场 - 花园 在哪里 甜瓜 闪闪发光 在 这 射线 的
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
the setting sun .
这 环境 太阳 .

透过他们敞开的菜园，可以看到甜瓜在夕阳的照耀下闪闪发光。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [lɒst] [ɪn] ['revəriz] , [ˌæˌmə'diː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːzd]
Both were silent ; the father lost in reveries , Amedee absorbed in the confused
两个都 是 沉默的 ; 这 父亲 丢失的 在 遐想 , 阿梅迪 吸收 在 这 使困惑
[driːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
dreams of a child .
梦境 的 一个 孩子 .

两人都沉默不语；父亲沉浸在遐想中，阿梅迪则沉浸在孩童般混乱的梦境中。

[ðeɪ] [went] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bæriˌɛr] - , ['riːtʃɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːts] ,
They went long distances , passing the Barriere d'Enfer , reaching unknown parts ,
他们 去 长的 距离 , 通过 这 屏障 - , 到达 未知 部分 ,

他们跋涉了很远的路，越过地狱屏障，到达了未知的地方。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] [æz; əz] [ðə; ði]
which produced the same effect upon an inhabitant of Rue Montmartre as the
哪个 生产 这 相同的 影响 之上 一个 居民 的 后悔 蒙马特 作为 这
['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [æn; ən] [əʊld] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
places upon an old map of the world ,
地方 之上 一个 老的 地图 的 这 世界 ,

这对于蒙马特街的居民来说，其效果与世界古地图上的地点一样。

[mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] - [meə(r)] [ɪgnoʊtəm] - , [wʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sævənt; sə'vɑːnt]
marked with the mysterious words ' Mare ignotum ' , would upon a savant
标记 和 这 神秘 字 - 母马 羊肚菌 - , 会 之上 一个 学者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
of the Middle Ages .
的 这 中间 年龄 .

上面刻着神秘的“Mare ignotum”字样，这会让中世纪的学者感到震惊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['sʌbɜːb] ; ['kjʊəriəs] [əʊld] ['bɪldɪŋz] , ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] ['stɔːri] .
There were many houses in this ancient suburb ; curious old buildings , nearly all of one story .
那里 是 许多 房屋 在 这 古老的 市郊 ; 好奇的 老的 建筑物 , 几乎 全部 的 一 故事 .

这个古老的郊区有很多房子；奇特的古老建筑，几乎都是一层楼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [waɪn] - ['kʌlə(r)] ;
Sometimes they would pass a public - house painted in a sinister wine - color ;
有时 他们 会 经过 一个 民众 - 房子 绘 在 一个 险恶 葡萄酒 - 颜色 ;

有时他们会路过一家漆成阴森酒红色的酒馆；

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [hedʒd] [ɪn] [baɪ] [ə'keɪʃəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊdz] ,
or else a garden hedged in by acacias , at the fork of two roads ,
或者 别的 一个 花园 对冲 在 经过 金合欢 , 在 这 叉 的 二 道路 ,

或者，也可以是两条路交汇处，被金合欢树篱笆环绕的花园。

[wɪð] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wɪndmɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
with arbors and a sign consisting of a very small windmill at the end of a pole ,
和 凉亭 和 一个 符号 由 的 一个 非常 小的 风车 在 这 结尾 的 一个 极 ,

有凉亭，还有一个标志牌，标志牌是由一根杆子末端的一个很小的风车组成。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] .
turning in the fresh evening breeze .
转弯 在 这 新鲜的 晚上 微风 .

在清爽的晚风中转动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['kʌntri] ; [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
It was almost country ; the grass grew upon the sidewalks ,
它 曾是 几乎 国家 ; 这 草 生长 之上 这 人行道 ,

这里几乎就是乡村，人行道上都长满了草。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['peɪvmənts] .
springing up in the road between the broken pavements .
弹簧 向上 在 这 路 之间 这 破碎的 人行道 .

在破损的人行道之间冒了出来。

[ə; eɪ] ['pɒpi] [flæʃt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːlz] .
A poppy flashed here and there upon the tops of the low walls .
一个 罂粟 闪光灯 这里 和 那里 之上 这 最高额 的 这 低的 墙壁 .

低矮的墙顶上，不时闪现出一朵罂粟花。

[ðeɪ] [met] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
They met very few people ; now and then some poor person ,
他们 遇见 非常 很少 人们 ; 现在 和 然后 一些 贫穷的 人 ,

他们很少遇到人；偶尔会遇到一些穷人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['bəːdnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,
a woman in a cap dragging along a crying child , a workman burdened with his tools ,
一个 女士 在 一个 帽 拖拽 沿着 一个 哭泣 孩子 , 一个 工人 负担 和 他的 工具 ,

一个戴着帽子的女人拖着一个哭泣的孩子，一个背着工具的工人，

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
a belated invalid , and sometimes in the middle .
一个 迟到的 无效的 , 和 有时 在 这 中间 .

迟来的病人，有时甚至是在生病过程中。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [ʃiːp] ,
of the sidewalk , in a cloud of dust , a flock of exhausted sheep ,
的 这 人行道 , 在 一个 云 的 灰尘 , 一个 群 的 筋疲力尽的 羊 ,

人行道上，扬起一阵尘土，一群疲惫不堪的绵羊。

[bliːt] ['despərətli] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [legz] [baɪ] [dɒgz] ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
bleating desperately , and nipped in the legs by dogs hurrying them toward the
咩咩叫 绝望地 , 和 轻咬 在 这 腿 经过 狗 匆忙 他们 朝向 这
['æbətwɑː(r)] .
abattoir .
屠宰场 .

它们绝望地咩咩叫着，被赶往屠宰场的狗咬着腿。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [wɔːk] [streɪt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The father and son would walk straight ahead until it was dark under the
这 父亲 和 儿子 会 走 直的 前方 直到 它 曾是 黑暗的 在下面 这
[triːz] ;
trees ;
树木 ;

父子俩会一直往前走，直到树荫下天黑为止；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] ['stɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
then they would retrace their steps , the sharp air stinging their faces .
然后 他们 会 回溯 他们的 步骤 , 这 锋利的 空气 刺痛 他们的 面孔 .

然后他们会原路返回，凛冽的空气刺痛着他们的脸庞。

[ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['hæŋɪŋ] [striːt] - [læmps] , [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['læntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Those ancient hanging street - lamps , the tragic lanterns of the time of the
那些 古老的 绞刑 街道 - 灯 , 这 悲惨 灯笼 的 这 时间 的 这
['terə(r)] ,
Terror ,
恐怖 ,

那些古老的悬挂式路灯，恐怖统治时期悲惨的灯笼，

[wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['ævənjuː] ,
were suspended at long intervals in the avenue ,
是 暂停 在 长的 间隔 在 这 大街 ,

大道上每隔很长一段距离就停着一辆汽车。

['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪzməl] ['twɪŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] [skaɪ] .
mingling their dismal twinkle with the pale gleams of the green twilight sky .
混杂 他们的 惨淡 闪烁 和 这 苍白 闪光 的 这 绿色的 暮 天空 .

它们昏暗的光芒与绿色暮色天空的淡淡光晕交织在一起。

[ðiːz] ['sɒrəʊfl] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [kəm'pænjən] [wʊd] ['kɒmənli] [end] [ə; eɪ]
These sorrowful promenades with his melancholy companion would commonly end a
这些 悲伤 长廊 和 他的 忧郁 伴侣 会 通常 结尾 一个
['taɪəsəm] [deɪ] [æt; ət] - [skuːl] .
tiresome day at Batifol's school .
令人厌烦 天 在 - 学校 .

在巴蒂福尔学校，他和忧郁的同伴常常会进行这些悲伤的散步，以此结束一天疲惫的工作。

[ˌæˌmə'diː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] " ['sev(ə)nθ] , " [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] ,
Amedee was now in the " seventh , " and knew already that the phrase ,
阿梅迪 曾是 现在 在 这 " 第七 , " 和 知道 已经 那 这 短语 ,

阿梅迪现在身处"第七"阶段，并且已经知道这句话的含义：

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , " [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['lætɪn] [baɪ] - [bə'niːtə] [dɪ'vaɪnə] - ,
" the will of God , " could not be turned into Latin by ' bonitas divina ' ,
" 这 将要 的 上帝 , " 可以 不是 是 转向 进入 拉丁 经过 - 漂亮 迪维娜 - ,

"上帝的旨意"不能用拉丁语"bonitas divina"来表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - ['kɔːnjuː] - [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'klaɪnəbl] .
and that the word ' cornu ' was not declinable .
和 那 这 单词 - 角 - 曾是 不是 可拒绝 .

并且“cornu”这个词没有变化形式。

[ðiːz] [lɒŋ] , ['saɪlənt] ['aʊəz] [spent] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [desk] , [ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [əb'zɔːbd]
These long , silent hours spent at his school - desk , or beside a person absorbed
这些 长的 , 沉默的 小时 花费 在 他的 学校 - 桌子 , 或者 旁 一个 人 吸收
[ɪn] [griːf] ,
in grief ,
在 悲伤 ,

他常常独自一人，在课桌前默默度过漫长的时光，或者陪伴在沉浸在悲痛中的人身边。

[mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
might have become fatal to the child's disposition , had it not been for
可能 有 变得 致命的 到 这 孩子的 处置 , 有 它 不是 到过 为了
[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,
his good friends ,
他的 好的 朋友们 ,

如果不是他的好朋友们，这件事可能会对孩子的性格造成致命的影响。

[ðə; ði] [dʒə'rɑːrd] .
the Gerards .
这 杰拉德 .

杰拉德一家。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [speə(r)] ['aʊə(r)] [naʊ]
He went to see them as often as he was able , a spare hour now
他 去 到 看 他们 作为 经常 作为 他 曾是 有能力的 , 一个 空闲的 小时 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他尽可能经常去看望他们，时不时抽出一个小时的空闲时间。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] ['θɜːrzdez] .
and most of the day on Thursdays .
和 最多 的 这 天 在 星期四 .

以及周四的大部分时间。

[ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] ,
The engraver's house was always full of good - nature and gayety ,
这 雕刻师的 房子 曾是 总是 满的 的 好的 - 自然 和 同性恋 ,

雕刻师的家中总是充满着和蔼可亲和欢乐的气氛。

[ænd; ənd] [ˌæˌmə'diː] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəli] ['hæpi] [ðeə(r)] .
and Amedee felt comfortable and really happy there .
和 阿梅迪 毛毡 舒服的 和 真的 快乐的 那里 .

阿梅迪在那里感到很舒服，也很开心。

[ðə; ði] [gʊd] [dʒə'rɑːrd] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mærɪə] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæˌmə'diː] ,
The good Gerards , besides their Louise and Maria , to say nothing of Amedee ,
这 好的 杰拉德 , 除了 他们的 路易丝 和 玛丽亚 , 到 说 没有什么 的 阿梅迪 ,

除了路易丝和玛丽亚，还有善良的杰拉德一家，更不用说阿梅代了。

[huːm] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
whom they looked upon as one of the family , had now taken charge of a
谁 他们 看起来 之上 作为 一 的 这 家庭 , 有 现在 已采取 收费 的 一个
[fɔːθ] [tʃaɪld] ,
fourth child ,
第四 孩子 ,

他们视之为家人的一员，如今又照顾起了第四个孩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nemd] ['roʊˌzin] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] .
a little girl , named Rosine , who was precisely the same age as their youngest .
一个 小的 女孩 , 命名 罗辛 , WHO 曾是 恰恰 这 相同的 年龄 作为 他们的 最小的 .

一个名叫罗西娜的小女孩，和他们最小的孩子同岁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This was the way it happened .
这 曾是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dʒə'rɑːrd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænsɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪksθ][flɔː(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['prɪntə(r)] [nemd] - ,
Above the Gerards , in one of the mansards upon the sixth floor , lived a printer named Combarieu ,
多于 这 杰拉德 , 在 一 的 这 曼萨尔式屋顶 之上 这 第六 地面 , 居住地 一个 打印机 命名 - ,

在杰拉德家楼上，六楼的一个阁楼里，住着一位名叫孔巴里厄的印刷工。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ɔː(r)] ['mɪstrəs] — [ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] , [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
with his wife or mistress — the concierge did not know which , nor did it matter much .
和 他的 妻子 或者 情妇 — 这 门房 做过 不是 知道 哪个 , 也不 做过 它 事情 很多 .

是和他的妻子还是情妇——门房不知道是哪一个，也无关紧要。

[ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] .
The woman had just deserted him , leaving a child of eight years .
这 女士 有 只是 荒凉的 他 , 离开 一个 孩子 的 八 年 .

这个女人刚刚抛弃了他，留下了一个八岁的孩子。

[wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ,
One could expect nothing better of a creature who , according to the concierge ,
一 可以 预计 没有什么 更好的 的 一个 生物 WHO , 根据 到 这 门房 ,

对于这样一个生物，人们还能期待什么呢？正如门房所说：

[fed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'pɒn] [pɔːk] - ['butʃəz] [miːt] , [tuː; tə][speə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
fed her husband upon pork - butcher's meat , to spare herself the trouble of getting dinner ,
美联储 她 丈夫 之上 猪肉 - 肉铺 肉 , 到 空闲的 她自己 这 麻烦 的 获得 晚餐 ,

为了省去自己准备晚餐的麻烦，她就让丈夫吃猪肉屠夫卖的肉。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [wɪð] [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [sæk] , ['riːdɪŋ] ['nɒv(ə)lz] ,
and passed the entire day with uncombed hair , in a dressing - sacque , reading novels ,
和 通过了 这 全部的 天 和 未梳理的 头发 , 在 一个 敷料 - sacque , 阅读 小说 ,

她整天顶着乱蓬蓬的头发，穿着睡袋，读着小说。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [kɑːdz] .
and telling her fortune with cards .
和 讲述 她 财富 和 牌 .

并用纸牌给她算命。

[ðə; ði] ['grəusəz] ['dɔːtə(r)] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ]
The grocer's daughter declared she had met her one evening , at a dancing
这 杂货店 女儿 声明 她 有 遇见 她 一 晚上 ， 在 一个 跳舞
- [hɔːl] ,
- hall ,
- 大厅 ，

杂货店老板的女儿声称，她是在一个晚上在舞厅里遇到她的。

['siːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sæləd] - [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] , [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ]
seated with a fireman before a salad - bowl full of wine , prepared in the French
坐着 和 一个 消防队员 前 一个 沙拉 - 碗 满的 的 葡萄酒 ， 准备 在 这 法语
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

与一位消防员坐在一起，面前摆着一碗盛满葡萄酒的沙拉碗，这是按照法式风格烹制的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [rɪ'pʌblɪkən] , [sent] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə]
During the day Combarieu , although a red - hot Republican , sent his little girl to
期间 这 天 - ， 虽然 一个 红色的 - 热的 共和党人 ， 发送 他的 小的 女孩 到
[ðə; ði] ['sɪstəz] ;
the Sisters ;
这 姐妹 ；

白天，尽管孔巴里厄是个狂热的共和党人，但他还是把他的小女儿送到了修女院。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'ləʊn]
but he went out every evening with a mysterious air and left the child alone
但 他 去 出去 每一个 晚上 和 一个 神秘 空气 和 左边 这 孩子 独自的
.
.
.

但他每天晚上都神色神秘地外出，把孩子独自留下。

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ['iːv(ə)n] ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
The concierge even uttered in a low voice ,
这 门房 甚至 说出 在 一个 低的 嗓音 ，

门房甚至低声说道：

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪərətəz]
with the romantic admiration which that class of people have for conspirators
和 这 浪漫的 钦佩 哪个 那 班级 的 人们 有 为了 阴谋者
, [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɜːd] " ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,
, the terrible word " secret society ,
， 这 糟糕的 单词 " 秘密 社会 ，

带着那类人对阴谋家的浪漫崇拜，可怕的“秘密社团”一词，

" [ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [strɔː] [bed]
" and asserted that the printer had a musket concealed under his straw bed
" 和 断言 那 这 打印机 有 一个 滑膛枪 暗 在下面 他的 稻草 床
.
.
.

并断言印刷工的稻草床下藏着一支滑膛枪。

[ðiːz] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [em] . ['dʒɛrɑːrdz] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['feɪvə(r)]
These revelations were of a nature to excite M . Gerard's sympathy in favor
这些 启示 是 的 一个 自然 到 激发 M . 杰拉德的 同情 在 偏爱
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
of his neighbor ,
的 他的 邻居 ，

这些爆料激起了杰拉德先生对他邻居的同情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kuː] [deɪ'tɑː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd]
for the coup d'etat and the proclamation of the Empire had irritated
为了 这 政变 d'etat 和 这 公告 的 这 帝国 有 受刺激
[hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
him very much .
他 非常 很多 .

因为政变和帝国的建立让他非常恼火。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ['djuːti][tuː; tə] [ɪn'greɪv] ,
Had it not been his melancholy duty to engrave ,
有 它 不是 到过 他的 忧郁 责任 到 雕刻 ,

若非他肩负着镌刻的忧郁使命，

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] — [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːd] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɜːst][ɒv; əv]
the day after the second of December — he must feed his family first of
这 天 后 这 第二 的 十二月 — 他 必须 喂养 他的 家庭 第一的 的
[ɔːl] — [ə; eɪ]['bəunə,pɑːtist] ['æləgəri] [ɪn'taɪtld] ,
all — a Bonapartist allegory entitled ,
全部 — 一个 波拿巴主义者 寓言 标题 ,

12月2日的第二天——他首先要养家糊口——一部题为《波拿巴寓言》的作品

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] ,
" The Uncle and the Nephew ,
" 这 叔叔 和 这 侄子 ,

《叔叔与侄子》

" [weə(r)] [wʌn] [sɔː] [frɑːns] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][hænd][tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [ai][ænd; ənd] [prɪns] ['luːɪs] ,
" where one saw France extending its hand to Napoleon I and Prince Louis ,
" 在哪里 一 锯 法国 扩展 它是 手 到 拿破仑 我 和 王子 路易斯 ,

"在那里，人们看到法国向拿破仑一世和路易王子伸出了援手，

[waɪl] ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] [wɪð] ['spredɪŋ] [wɪŋz] ,
while soaring above the group was an eagle with spreading wings ,
尽管 翱翔 多于 这 团体 曾是 一个 鹰 和 传播 翅膀 ,

而就在这群人上方，一只展翅翱翔的雄鹰正盘旋着。

['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
holding in one of his claws the cross of the Legion of Honor ?
保持 在 一 的 他的 爪子 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 ?

他爪子上抓着荣誉军团的十字架吗?

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
One day the engraver asked his wife ,
一 天 这 雕刻师 问 他的 妻子 ,

有一天，雕刻师问他的妻子:

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] — [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ˌeɪ biː 'diː] - [el] - ['keɪdər][ænd; ənd]
as he lighted his pipe — he had given up Abd - el - Kader and
作为 他 照明 他的 管道 — 他 有 给定 向上 腹部 - el - 卡德尔 和
[sməʊkt] [naʊ] [ə; eɪ] ['bɑːbi] — [ɪf] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
smoked now a Barbes — if they ought not to interest themselves a little in the
熏制 现在 一个 烧烤 — 如果 他们 应该 不是 到 兴趣 他们自己 一个 小的 在 这
[ə'bændənd] [tʃaɪld] .
abandoned child .
弃 孩子 .

他点燃烟斗——他已经放弃了阿卜杜勒·卡德尔烟斗，现在抽的是巴贝斯烟斗——如果他们不应该对这个被遗弃的孩子稍微关心一下。

[ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][wʌns] :
It needed nothing more to arouse the good woman , who had already said more than once :
它 需要 没有什么 更多的 到 引起 这 好的 女士 , WHO 有 已经 说 更多的 比 一次 :

这足以激起那位善良女士的怒火，她已经不止一次说过：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['roʊˌzin] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] ,
" as she saw little Rosine waiting for her father in the lodge of the concierge ,
" 作为 她 锯 小的 罗辛 等待 为了 她 父亲 在 这 小屋 的 这 门房 ,

“当她看到小罗西娜在门房的小屋里等着她的父亲时，

[ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stəʊv] .
asleep in a chair before the stove .
睡着了 在 一个 椅子 前 这 火炉 .

在炉灶前的椅子上睡着了。

[ʃiː; ʃi] [kəuks] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
She coaxed the child to play with her children .
她 哄骗 这 孩子 到 玩 和 她 孩子们 .

她哄着孩子和她的孩子们一起玩。

['roʊˌzin] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l] [pə'rɪziən] [nəʊz] ,
Rosine was very pretty , with bright eyes , a droll little Parisian nose ,
罗辛 曾是 非常 漂亮的 , 和 明亮的 眼睛 , 一个 滑稽 小的 巴黎人 鼻子 ,

罗西娜非常漂亮，眼睛明亮，长着一个俏皮的小巴黎鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [strɔː] - ['kʌləd] ['kɜːli] [heə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kæp] .
and a mass of straw - colored curly hair escaping from her cap .
和 一个 大量的 的 稻草 - 有色 卷曲 头发 逃脱 从 她 帽 .

一头稻草色的卷发从她的帽子里垂了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [let] [flaɪ] [kwaɪt] ['ɒf(ə)n][sʌm; səm]['gʌtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
The little rogue let fly quite often some gutter expression , such as " Hang it !
这 小的 流氓 让 飞 相当 经常 一些 排水沟 表达 , 这样的 作为 " 悬挂 它 !

这个小流氓经常会说一些粗俗的话，比如“去死吧！”

" [ɔː(r)] " [toʊl] - - - [dɒl] !
" or " Tol - derol - dol !
" 或者 " 托尔 - - - dol !

或“Told-derol-dol！

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['mædəm] [dʒə'rɑːrd] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] , [ˌmædəmwə'zel] ?
" at which Madame Gerard would exclaim , " What do I hear , Mademoiselle ?
" 在 哪个 夫人 杰拉德 会 惊叹 , " 什么 做 我 听到 , 小姐 ?

“这时杰拉德夫人会惊呼：‘小姐，我听到了什么？’

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [suːn] [kə'rektɪd] [hɜː'self] .
" but she was intelligent and soon corrected herself .
" 但 她 曾是 聪明的 和 很快 已更正 她自己 .

但她很聪明，很快就纠正了自己的错误。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , - , ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
One Sunday morning , Combarieu , having learned of their kindness to his child ,
一 星期日 早晨 , - , 拥有 学习 的 他们的 仁慈 到 他的 孩子 ,

一个星期天的早晨，孔巴里厄得知他们对他的孩子如此友善后，

[meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
made a visit to thank them .
制成 一个 访问 到 感谢 他们 .

我特地去拜访并向他们表示感谢。

['veri] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪvɪd][kəm'plekʃ(ə)n] , [ɔːl][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,
Very dark , with a livid complexion , all hair and beard ,
非常 黑暗的 , 和 一个 铁青 肤色 , 全部 头发 和 胡须 ,

肤色黝黑，面色苍白，毛发浓密，胡须茂盛。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
and trying to look like the head of Jesus Christ ,
和 尝试 到 看 喜欢 这 头 的 耶稣 基督 ,

并试图让自己看起来像耶稣基督的头像，

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [blaʊz] [hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [kən'spɪrətə(r)] ,
in his long black blouse he embodied the type of a club conspirator ,
在 他的 长的 黑色的 女式衬衫 他 具身化的 这 类型 的 一个 俱乐部 同谋 ,

他身穿黑色长衬衫，活脱脱就是那种夜总会阴谋家的模样。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] .
a representative of the workingmen .
一个 代表 的 这 工人 .

工人的代表。

[ə; eɪ] ['friːmeɪsn] , ['prɒbəbli] ; [ə; eɪ] ['sɒləm] ['drʌŋkəd] , [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ['ɒf(tə)n] [ɒn][bɪg]
A Freemason , probably ; a solemn drunkard , who became intoxicated oftener on big
一个 共济会 , 大概 ; 一个 庄严 酒鬼 , WHO 成为 酣 更频繁 在 大的
[wɜːdz] [ðæn; ðən][ɒn] ['neɪtɪv] [waɪn] ,
words than on native wine ,
字 比 在 本国的 葡萄酒 ,

大概是个共济会成员；一个严肃的酒鬼，他沉醉于华丽的辞藻而非本地葡萄酒。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [prɪ'tenʃəs] [vɔɪs] , ['geɪzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] ,
and spoke in a loud , pretentious voice , gazing before him with large ,
和 辐 在 一个 大声 , 装腔作势 嗓音 , 凝视 前 他 和 大的 ,

他用响亮而自负的声音说话，目光炯炯地望着前方，

['stjuːpɪd] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ;
stupid eyes swimming in a sort of ecstasy ;
愚蠢的 眼睛 游泳 在 一个 种类 的 狂喜 ;

呆滞的眼神沉浸在某种狂喜之中；

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːzi] ['priːtʃə(r)] .
his whole person made one think of a boozy preacher .
他的 所有的 人 制成 一 思考 的 一个 醉酒 牧师 .

他整个人给人的感觉就像个醉醺醺的传教士。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] ,
He immediately inspired the engraver with respect ,
他 立即地 灵感 这 雕刻师 和 尊重 ,

他立刻赢得了雕刻师的尊敬。

[ænd; ənd] ['dæzld] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ɪg'zɜːt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] .
and dazzled him by the fascination which the audacious exert over the timid .
和 眼花缭乱 他 经过 这 魅力 哪个 这 大胆的 发挥 超过 这 胆小 .

他被那些大胆的人对胆怯的人所产生的魅力所深深吸引。

[em] . [dʒə'rɑːrd] [θɔːt] [hiː; hi] [di'səːnd] [ɪn] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [suː'pɪəriə(r)] [men] [huːm]
M . Gerard thought he discerned in Combarieu one of those superior men whom
M . 杰拉德 想法 他 辨别 在 - 一 的 那些 优越的 男人 谁
[ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][ɪn] [huːm]
a cruel fate had caused to be born among the lower class and in whom
一个 残忍的 命运 有 导致 到 是 出生 之中 这 降低 班级 和 在 谁
['pɒvəti] [hæd; həd]['staɪf(ə)ld]['dʒiːniəs] .
poverty had stifled genius .
贫困 有 窒息 天才 .

杰拉德先生认为，他在孔巴里厄身上看到了那种天资聪颖却因命运残酷而生于下层阶级，贫困扼杀了天才的人。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][pə'lɪtɪk(ə)l]['pref(ə)rənsɪz][baɪ][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Enlightened as to the artist's political preferences by the bowl of his pipe ,
开明 作为 到 这 艺术家的 政治的 偏好 经过 这 碗 的 他的 管道 ,
- [kəm'pleɪsntli] ['juːlədʒaiz] [hɪm'self] .
Combarieu complacently eulogized himself .
- 自满地 悼词 他自己 .

孔巴里厄从这位艺术家的烟斗碗中得知了他的政治倾向，便沾沾自喜地为自己歌功颂德。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv]
Upon his own admission he had at first been foolish enough to dream of
之上 他的 自己的 入学 他 有 在 第一的 到过 愚蠢 足够的 到 梦 的
[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] ,
a universal brotherhood ,
一个 普遍的 兄弟情 ,

他自己也承认，起初他愚蠢地梦想着世界大同。

[ə; eɪ]['həʊli] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
a holy alliance of the people .
一个 圣 联盟 的 这 人们 .

人民的神圣联盟。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪm'self] , ['nəʊtəbli][æn; ən] "
He had even written poems which he had published himself , notably an "
他 有 甚至 书面 诗歌 哪个 他 有 已发布 他自己 , 尤其 一个 "
[əʊd] [tuː; tə]['pəʊlənd] ,
Ode to Poland ,
颂 到 波兰 ,

他甚至还写过诗，并自行出版，其中最著名的是《波兰颂》。

" [ænd; ənd][æn; ən] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][bə'rændʒər] ,
" and an " Epistle to Beranger ,
" 和 一个 " 书信 到 贝朗格 ,

以及一封"致贝朗热的信",

" [wɪtʃ] ['lætə(r)][hæd; həd] [i'vəukt] [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sɒŋ] -
" which latter had evoked an autograph letter from the illustrious song -
" 哪个 后者 有 唤起 一个 签名 信 从 这 杰出 歌曲 -
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

后者促使这位著名作曲家写了一封亲笔信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
But he was no longer such a simpleton .
但 他 曾是 不 更长 这样的 一个 傻瓜 .

但他不再是那么傻了。

" [wen] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['djʊərɪŋ][dʒuːn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd]
" When one has seen what we have seen during June , and on the second
" 什么时候 一 有 已见 什么 我们 有 已见 期间 六月 , 和 在 这 第二
[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
of December ,
的 十二月 ,

"当人们目睹了我们在六月和十二月二日所看到的一切之后,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
there is no longer any question of sentiment .
那里 是 不 更长 任何 问题 的 情绪 .

情感因素已不再重要。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l][həʊst] , [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd]
" Here the engraver , as a hospitable host , brought a bottle of wine and
" 这里 这 雕刻师 , 作为 一个 好客 主持人 , 带来 一个 瓶子 的 葡萄酒 和
[tuː] ['glɑːsɪz] .
two glasses .
二 眼镜 .

"这时,雕刻师像个好客的主人一样,端来了一瓶葡萄酒和两个酒杯。"

" [nəʊ] , [mə'sjɜː] [dʒə'rɑːrd] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [miːlz] .
" No , Monsieur Gerard , I thank you , I take nothing between my meals .
" 不 , 先生 杰拉德 , 我 感谢 你 , 我 拿 没有什么 之间 我的 餐 .

"不,杰拉德先生,谢谢您,我两餐之间什么也不吃。"

[ðə; ði] ['wɜːkɪnmen] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,
The workingmen have been deceived too often ,
这 工人 有 到过 受骗 也 经常 ,

工人们被欺骗的次数太多了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [let][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ['stræŋgl] [ðə; ði]
and at the next election we shall not let the bourgeoisie strangle the
和 在 这 下一个 选举 我们 将 不是 让 这 资产阶级 扼杀 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

在下次选举中,我们绝不会让资产阶级扼杀共和国。

" ([em] . [dʒə'rɑːrd][hæd; həd] [naʊ] [ˌʌn'kɔːkt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .)
" (M . Gerard had now uncorked the bottle .)
" (M . 杰拉德 有 现在 开瓶 这 瓶子 .)

(杰拉德先生此时已经拔出了瓶塞。)

" ['əʊnli][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] !
" Only a finger !
" 仅有的 一个 手指 !

"只有一根手指!"

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

['sɪmpli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
simply so as not to refuse you .
简单地 所以 作为 不是 到 拒绝 你 .

只是为了不拒绝你。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] .
While waiting , let us prepare ourselves .
尽管 等待 , 让 我们 准备 我们自己 .

在等待期间，让我们做好准备。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['iːstən] ['kwestʃən] ['mʌdl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] - [bədɪŋɛt] ,
Just now the Eastern question muddles us , and behold ' Badinguet ,
只是 现在 这 东 问题 混乱 我们 , 和 看哪 - 巴丁格 ,

此刻东方问题令我们困惑不已，瞧瞧"巴丁格特"，

- — [[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [θriː] .] — [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'feə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
' — [A nickname given to Napoleon III .] — with a big affair upon his hands .
- — [一个 昵称 给定 到 拿破仑 三、 .] — 和 一个 大的 事务 之上 他的 双手 .

"——[拿破仑三世的绰号]——他手头有一件大事要处理。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [waɪn] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['drɪŋkɪŋ] .
You have some wine here that is worth drinking .
你 有 一些 葡萄酒 这里 那 是 值得 喝 .

这里有些值得一喝的葡萄酒。

[ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] [wʌn] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
If he loses one battle he is done for .
如果 他 失败 一 战斗 他 是 完毕 为了 .

如果他输掉一场战役，他就完了。

[wʌn] [glɑːs] [mɔː(r)] ?
One glass more ?
一 玻璃 更多的 ?

再来一杯?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['juːʒʊəl] ['kʌstəm] — ['æbsəluːtli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
you make me depart from my usual custom — absolutely done for .
你 制作 我 离开 从 我的 通常 风俗 — 绝对地 完毕 为了 .

你让我打破了往常的习惯——彻底完了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
But this time we shall keep our eyes open .
但 这 时间 我们 将 保持 我们的 眼睛 打开 .

但这一次，我们一定要睁大眼睛。

[nəʊ] [hɑːf] ['meʒəz] !
No half measures !
不 一半 措施 !

绝不采取折中方案!

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['meθədz] [ɒv; əv] - ['naɪnti] - [θriː] — [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]
We will return to the great methods of ' ninety - three — the Committee of
我们 将要 返回 到 这 伟大的 方法 的 - 九十 - 三 — 这 委员会 的
['pʌblɪk] ['seɪfti] ,
Public Safety ,
民众 安全 ,

我们将回归1993年的伟大方法——公共安全委员会，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [sə'spekts] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjuːnl] , ['evri] [dæmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
the Law of Suspects , the Revolutionary Tribunal , every damned one of them !
这 法律 的 嫌疑人 , 这 革命者 法庭 , 每一个 该死的 一 的 他们 !

《嫌疑犯法》、革命法庭，所有这些该死的家伙!

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['gɪlətiːn] !
and , if it is necessary , a permanent guillotine !
和 , 如果 它 是 必要的 , 一个 永恒的 断头台 !

如有必要，甚至可以架设永久断头台！

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] !
To your good health !
到 你的 好的 健康 !

祝您身体健康！

" [səʊ] [mʌtʃ] ['enədʒi] ['fraɪt(ə)nd] ['fɑːðə(r)][dʒə'rɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
" So much energy frightened Father Gerard a little ;
" 所以 很多 活力 害怕 父亲 杰拉德 一个 小的 ;

“如此旺盛的精力让杰拉德神父有点害怕；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːbi] [paɪp] - [bəʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [red] - [hɒt] [rɪ'pʌblɪkən] .
for in spite of his Barbes pipe - bowl he was not a genuine red - hot Republican .
为了 在 尽管如此 的 他的 烧烤 管道 - 碗 他 曾是 不是 一个 真的 红色的 - 热的 共和党人 .

尽管他叼着巴贝斯烟斗，但他并不是一个真正的狂热共和党人。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt]['prəʊtest] , [haʊ'evə(r)] ,
He dared not protest , however ,
他 敢于 不是 反对 , 然而 ,

但他不敢抗议。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['edɪtə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['emprəs] ,
and blushed a little as he thought that the night before an editor had proposed to him to engrave a portrait of the new Empress ,
和 脸红了 一个 小的 作为 他 想法 那 这 夜晚 前 一个 编辑 有 建议的 到 他 到 雕刻 一个 肖像 的 这 新的 皇后 ,

他想起前一天晚上有位编辑曾提议让他为新任皇后雕刻肖像，不禁有些脸红。

['veri] [deɪ'kɒlteɪ] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sed] [nəʊ] ;
very decollete , and showing her famous shoulders , and that he had not said No ;
非常 低胸 , 和 显示 她 著名的 肩膀 , 和 那 他 有 不是 说 不 ;

她穿着非常低胸的服装，露出了她著名的肩膀，而且他并没有说“不”；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['niːdɪd] [njuː] [ʃuːz] ,
for his daughters needed new shoes ,
为了 他的 女儿们 需要 新的 鞋 ,

因为他的女儿们需要新鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə] [pʊt][ɒn] .
and his wife had declared the day before that she had not a gown to put on .
和 他的 妻子 有 声明 这 天 前 那 她 有 不是 一个 袍 到 放 在 .

而他的妻子前一天就宣布她没有礼服可穿。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] — [ˌæˌmə'diː] , ['luːɪs] , ['mærɪə] ,
So for several months he had four children — Amedee , Louise , Maria ,
所以 为了 一些 几个月 他 有 四 孩子们 — 阿梅迪 , 路易丝 , 玛丽亚 ,

所以在接下来的几个月里，他有了四个孩子——阿梅迪、路易丝、玛丽亚、

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
and little Rose Combarieu — to make a racket in his apartment .
和 小的 玫瑰 - — 到 制作 一个 球拍 在 他的 公寓 .

还有小罗斯·康巴里厄——在他的公寓里制造噪音。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['beɪbiz] ;
Certainly they were no longer babies ;
当然 他们 是 不 更长 婴儿 ;

他们当然不再是婴儿了；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pleɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz][nɔː(r)] [tʃeɪs] [ðə; ði][əʊld][fɜː(r)][hæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ;
they did not play at making calls nor chase the old fur hat around the room ;
他们 做过 不是 玩 在 制作 呼叫 也不 追赶 这 老的 毛皮 帽子 大约 这 房间 ;

他们既没有玩打电话的游戏，也没有追着那顶旧皮帽满屋子跑；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .
they were more sensible , and the old furniture had a little rest .
他们 是 更多的 明智的 , 和 这 老的 家具 有 一个 小的 休息 .

他们变得更加理智，旧家具也得到了片刻的休息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪm] ,
And it was time , for all the chairs were lame ,
和 它 曾是 时间 , 为了 全部 这 椅子 是 瘸 ,

时候到了，因为所有的椅子都坏了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [iːtʃ] ,
two of the larger ones had lost an arm each ,
二 的 这 更大的 一个 有 丢失的 一个 手臂 每个 ,

其中两只体型较大的动物各失去了一条手臂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)]['səʊfə][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts][heə(r)] [θruː] [ðə; ði]
and the Empire sofa had lost the greater part of its hair through the
和 这 帝国 沙发 有 丢失的 这 更大的 部分 的 它是 头发 通过 这
[rents] [ɪn][ɪts] [dɑːk] - [griːn] ['velvɪt] ['kʌvərɪŋ] .
rents in its dark - green velvet covering .
租金 在 它是 黑暗的 - 绿色的 天鹅绒 覆盖 .

而帝国风格的沙发，由于深绿色天鹅绒面料的撕裂，大部分都已褪去了绒毛。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [skweə(r)][pi'ænəʊ][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
The unfortunate square piano had had no pity shown it ;
这 不幸 正方形 钢琴 有 有 不 遗憾 所示 它 ;

那架不幸的方形钢琴没有得到任何怜悯；

[mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [ænd; ənd] [æs'mætɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,
more out of tune and asthmatic than ever , it was now always open ,
更多的 出去 的 调 和 哮喘 比 曾经 , 它 曾是 现在 总是 打开 ,

它比以往任何时候都更加走调，哮喘也更加严重，现在却总是敞开着。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] ['kiːbɔːd] [ə; eɪ][wʌns] ['feɪməs]
and one could read above the yellow and worn - out keyboard a once famous
和 一 可以 读 多于 这 黄色的 和 磨损 - 出去 键盘 一个 一次 著名的
[neɪm] - " [sɪ'bætʃən] ['ɜːrd] ,
name - " Sebastian Erard ,
姓名 - " 塞巴斯蒂安 埃拉尔 ,

在泛黄破旧的键盘上方，可以看到一个曾经著名的名字——“塞巴斯蒂安·埃拉尔”。

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][pi'ænəuz][ænd; ənd][hɑːps][fɔː(r); fə(r)][es] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs]
Manufacturer of Pianos and Harps for S . A . R . Madame la Duchesse
制造商 的 钢琴 和 竖琴 为了 S . 一个 . 拉 . 夫人 拉 公爵夫人
[diː] ['bɛri] .
de Berri .
德 贝里 .

SAR 贝里公爵夫人夫人的钢琴和竖琴制造商。

" [nɒt] ['əʊnli] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'rɑːrd] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] [naʊ] , ['hævɪŋ] [biːn]
" Not only Louise , the eldest of the Gerards — a large girl now , having been
" 不是 仅有的 路易丝 , 这 长子 的 这 杰拉德 — 一个 大的 女孩 现在 , 拥有 到过
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kə'mjuːniən] ,
to her first communion ,
到 她 第一的 圣餐 ,

"不仅是杰拉德家的大女儿路易丝——她现在已经长成一个大姑娘了，已经领过第一次圣餐了——

['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [bændz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [waɪt] [weist] — [nɒt] ['əʊnli] ['luːɪs] , [huː]
dressing her hair in bands , and wearing white waists — not only Louise , who
敷料 她 头发 在 乐队 , 和 穿着 白色的 腰部 — 不是 仅有的 路易丝 , WHO
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
had become a good musician ,
有 变得 一个 好的 音乐家 ,

把头发扎成发带，穿白色束腰外衣——不仅仅是路易丝，她已经成为了一位优秀的音乐家，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɒŋ] ['tɔːtʃə] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['mærɪə] ,
had made the piano submit to long tortures , but her sister Maria ,
有 制成 这 钢琴 提交 到 长的 酷刑 , 但 她 姐姐 玛丽亚 ,
[ænd; ənd] [ˌæˌmə'diː] ['ɔːlsəʊ] ,
and Amedee also ,
和 阿梅迪 还 ,

她让钢琴遭受了长时间的折磨，但她的妹妹玛丽亚和阿梅代也是如此。

[ɔːl'redi] [pleɪd] [ðə; ði] - [bu'keɪ] [diː] ['bæl] - [ɔː(r)] - [pə'pɑː] , [lez] - [bæ'təʊz] - .
already played the ' Bouquet de Bal ' or ' Papa , les p'tits bateaux ' .
已经 玩 这 - 花束 德 巴尔 - 或者 - 爸爸 , 莱斯 - 船 - .

已经演奏过《舞会花束》或《爸爸，小船》。

['roʊˌzin] , [tuː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [striːt] ['ɜːtʃɪn] , [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] ,
Rosine , too , in her character of street urchin , knew all the popular songs ,
罗辛 , 也 , 在 她 特点 的 街道 顽童 , 知道 全部 这 受欢迎的 歌曲 ,

罗西娜扮演的街头流浪儿也熟知所有流行歌曲。

[ænd; ənd] [spent] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [eəz] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld]
and spent entire hours in picking out the airs with one finger upon the old
和 花费 全部的 小时 在 挑选 出去 这 播出 和 一 手指 之上 这 老的
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

他花了好几个小时，用一根手指在古老的乐器上弹奏曲子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] -
the songs of those days , the last of romanticism , the make - believe '
这 歌曲 的 那些 天 , 这 最后的 的 浪漫主义 , 这 制作 - 相信 -
[ˌɔːriɛn'teɪliz] - ; - [əʊds] - [ænd; ənd] - ['bælədz] - ,
Orientales ' ; ' Odes ' and ' Ballads ' ,
东方 - ; - 颂歌 - 和 - 民谣 - ,

那些日子里的歌曲，浪漫主义的最后余晖，虚构的"东方诗"；"颂歌"和"民谣"，

[baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ; - ['kɒmz] [dɪspeɪn] [et] [dɪtəli] - , [wɪð] [ðeə(r)] ['peɪdʒɪz] , ['tɜːrɪts] , ['ʃæt(ə)leɪn] ;
by the dozen ; ' Comes d'Espagne et d'Italie ' , with their pages , turrets , chatelaines ;
经过 这 打 ; - 来 西班牙 等 意大利 - , 和 他们的 页面 , 炮塔 , 女管家 ;
[bʊl] - ['faɪtəz] ,
bull - fighters ,
公牛 - 战士 ,

成打的；"西班牙和意大利伯爵"，带着侍从、塔楼、女管家；斗牛士，

['spæniʃ] ['leɪdɪz] ; [ˌviːvɒŋ'djer] , [bi'gail] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]
Spanish ladies ; vivandieres , beguiled away from their homes under the pale of
西班牙语 女士们 ; 饲养员 , 被迷惑 离开 从 他们的 房屋 在下面 这 苍白 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

西班牙女佣；寄宿女佣，在教堂的庇护下被诱离家园，

" [nɪə(r)][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" near a stream of running water , by a gay and handsome chevalier ,
" 靠近 一个 溪流 的 跑步 水 , 经过 一个 同性恋 和 英俊的 骑士 ,

"在一条潺潺溪流旁，一位英俊潇洒的骑士……"

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] — [ˌæˌmə'diː] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] !
" and many other such silly things — Amedee will remember them always !
" 和 许多 其他 这样的 愚蠢的 事物 — 阿梅迪 将要 记住 他们 总是 !

"还有许多其他类似的傻事——阿梅迪会永远记住它们！"

[ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , ['klɪəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] , ['sɜːt(ə)n] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
They bring back to him , clearly and strongly , certain happy hours in his
他们 带来 后退 到 他 , 清楚地 和 强烈 , 肯定 快乐的 小时 在 他的
['tʃaɪldhʊd] !
childhood !
童年 !

它们清晰而强烈地唤起了他童年时期的某些快乐时光！

[ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [smel] [ə'gen] [æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊdə(r)] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][dʒə'rɑːrd] -
They make him smell again at times even the odor that pervaded the Gerards '
他们 制作 他 闻 再次 在 时代 甚至 这 气味 那 弥漫 这 杰拉德 -
[haʊs] .
house .
房子 .

有时，他们甚至让他再次闻到弥漫在杰拉德家的那种气味。

[ə; eɪ] [mjuːl] - ['draɪvərz] [sɒŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət]
A mule - driver's song will bring up before his vision the engraver working at
一个 骡子 - 司机 歌曲 将要 带来 向上 前 他的 想象 这 雕刻师 在职的 在
[hɪz; ɪz] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] .
his plate before the curtainless window on a winter's day .
他的 盘子 前 这 无窗帘 窗户 在 一个 冬天的 天 .

骡夫的歌声会让他想起冬日里，雕刻师在没有窗帘的窗前，对着铁板雕刻的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [waɪt] [fleɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
It snows in the streets , and large white flakes are slowly falling behind the
它 雪 在 这 街道 , 和 大的 白色的 薄片 是 缓慢地 坠落 在后面 这
[glɑːs] ;
glass ;
玻璃 ;

街上飘着雪，大片大片的白色雪花缓缓地从玻璃后面飘落；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʌst] , [ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ]
but the room , ornamented with pictures and busts , is lighted and heated by
但 这 房间 , 装饰 和 图片 和 半身像 , 是 照明 和 加热 经过
[ə; eɪ] [braɪt] [kəʊk] ['faɪə(r)] .
a bright coke fire .
一个 明亮的 可乐 火 .

但房间里装饰着画像和半身像，明亮的焦炭火照亮并温暖着房间。

[ˌæˌmə'diː] [kæn; kən] [siː] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Amedee can see himself seated in a corner by the fire ,
阿梅迪 能 看 他自己 坐着 在 一个 角落 经过 这 火 ,

阿梅迪仿佛看到自己坐在火炉旁的角落里。

['lɜːnɪŋ] [baɪ] [hɑːt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'pɪtəmi] " [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'saɪt][ðə; ði][nekst]
learning by heart a page of the " Epitome " which he must recite the next
学习 经过 心 一个 页 的 这 " 缩影 " 哪个 他 必须 背诵 这 下一个
['mɔːnɪŋ] [æt; ət][em] . - .
morning at M . Batifol's .
早晨 在 M . - .

他必须背诵《概要》的一页，以便第二天早上在巴蒂福尔先生家背诵。

['mærɪə][ænd; ənd]['roʊˌzin][ɑː(r); ə(r)] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][glɑːs] [biːdz] ,
Maria and Rosine are crouched at his feet , with a box of glass beads ,
玛丽亚 和 罗辛 是 蹲着 在 他的 脚 , 和 一个 盒子 的 玻璃 珠子 ,

玛丽亚和罗西娜蹲在他脚边，手里拿着一盒玻璃珠。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nekləs] .
which they are stringing into a necklace .
哪个 他们 是 串 进入 一个 项链 .

他们正把它们串成项链。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] [smeld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [paɪp] ,
It was comfortable ; the whole apartment smelled of the engraver's pipe ,
它 曾是 舒服的 ; 这 所有的 公寓 闻起来 的 这 雕刻师的 管道 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and in the dining - room ,
和 在 这 用餐 - 房间 ,

很舒适；整个公寓都弥漫着雕刻师烟斗的味道，餐厅里也是如此。

[huːz] [dɔː(r)][ɪz][hɑːf]['əʊpənd] , ['luːɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [vɔɪs] ,
whose door is half opened , Louise is at the piano , singing , in a fresh voice ,
谁 门 是 一半 打开 , 路易丝 是 在 这 钢琴 , 歌唱 , 在 一个 新鲜的 嗓音 ,

门半开着，路易丝坐在钢琴前，用清新的嗓音唱歌。

[sʌm; səm][laɪnz] [weə(r)] " [kɑː'stiːljɑː] " [raɪmz] [wɪð] " [mæn'tɪlə] , " [ænd; ənd] " - " [wɪð] "
some lines where " Castilla " rhymes with " mantilla , " and " Andalousie " with "
一些 线条 在哪里 " 卡斯蒂利亚 " 韵律 和 " 曼蒂拉 , " 和 " - " 和 "
['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

有些诗句中，“Castilla”与“mantilla”押韵，“Andalousie”与“jealousy”押韵，

" [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒaɪl] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ɪnstrəmənt] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]
" while her agile fingers played on the old instrument an accompaniment
" 尽管 她 敏捷 手指 玩 在 这 老的 乐器 一个 伴奏
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [belz] [ænd; ənd][ˌkæstə'nets] .
supposed to imitate bells and castanets .
据称 到 模拟 铃铛 和 响板 .

“她灵巧的手指在古老的乐器上弹奏着伴奏，模仿着铃铛和响板的声音。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reɪdiənt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
Or perhaps it is a radiant morning in June , and they are in the dining -
或者 也许 它 是 一个 辐射状 早晨 在 六月 , 和 他们 是 在 这 用餐 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

或许是六月一个阳光明媚的早晨，他们正在餐厅里；

[ðə; ði]['bælkəni][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən][waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɔːnɪt] [bʌz] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði][vaɪn] .
the balcony door is open wide , and a large hornet buzzes loudly in the vine .
这 阳台 门 是 打开 宽的 , 和 一个 大的 大黄蜂 嗡嗡声 高声 在 这 藤 .

阳台门大开着，一只大黄蜂在藤蔓上发出响亮的嗡嗡声。

['luːɪs] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
Louise is still at the piano ; she is singing this time ,
路易丝 是 仍然 在 这 钢琴 ; 她 是 歌唱 这 时间 ,

路易丝仍然坐在钢琴前；这次她要唱歌了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk][rəʊ'mæns] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːsɪkən]
and trying to reach the low tones of a dramatic romance where a Corsican
和 尝试 到 抵达 这 低的 音调 的 一个 戏剧性 浪漫 在哪里 一个 科西嘉岛
[tʃaɪld][ɪz][ɜːrdʒd][ɒn][tuː; tə] ['vendʒəns] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
child is urged on to vengeance by his father :
孩子 是 敦促 在 到 复仇 经过 他的 父亲 :

并试图营造一种低沉的戏剧性爱情氛围，讲述一个科西嘉岛的孩子在父亲的怂恿下走上复仇之路：

[tiːnz] , [prɛnz] [mɑː] - !
Tiens , prends ma carabiue !
天狮 , prends 玛 - !

Tiens, prends ma carabiue!

[sɜːr] [tɔɪ] - [djuː] —
Sur toi veillera Dieu —
苏尔 托伊 - 上帝 —

Sur toi veillera Dieu—

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][dʒə'rɑːrd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊzbəri]
This is a great day , the day when Mamma Gerard makes her gooseberry
这 是 一个 伟大的 天 , 这 天 什么时候 妈妈 杰拉德 制作 她 醋栗
[prɪ'zɜːvz] .
preserves .
果酱 .

今天是个好日子，是杰拉德妈妈制作醋栗果酱的日子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['beɪs(ə)n] [ɔːl'redi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
There is a large basin already full of it on the table .
那里 是 一个 大的 盆地 已经 满的 的 它 在 这 桌子 .

桌子上已经放着一个盛满这种东西的大盆了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] !
What a delicious odor !
什么 一个 可口的 气味 !

好香啊！

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['ʃʊgə(r)] .
A perfume of roses mingled with that of warm sugar .
一个 香水 的 玫瑰 混合 和 那 的 温暖的 糖 .

玫瑰的香气与温暖的糖香交织在一起。

['mærɪə][ænd; ənd]['roʊˌzin][hæv; həv][dʒʌst] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['guəmənd] !
Maria and Rosine have just slipped into the kitchen , the gourmands !
玛丽亚 和 罗辛 有 只是 滑倒了 进入 这 厨房 , 这 美食家 !

美食家玛丽亚和罗西娜刚刚溜进了厨房！

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But Louise is a serious person , and will not interrupt her singing for
但 路易丝 是 一个 严肃的 人 , 和 将要 不是 打断 她 歌唱 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
such a trifle .
这样的 一个 琐事 .

但路易丝是个严肃的人，不会因为这种小事而打断她的歌声。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
She continues to sing in a low voice :
她 继续 到 唱歌 在 一个 低的 嗓音 :

她继续低声歌唱：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ˌæˌmə'di:] [stændz] ['spi:tʃləs] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and at the moment when Amedee stands speechless with admiration before her ,
和 在 这 片刻 什么时候 阿梅迪 站立 无言 和 钦佩 前 她 ,

当阿梅迪在她面前目瞪口呆、钦佩不已的那一刻,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['skəʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['dredf(ə)l] [kɔ:rdz] , [tu:; tə][ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
as she is scolding in a terrible tone and playing dreadful chords , to and behold !
作为 她 是 责骂 在 一个 糟糕的 语气 和 玩耍 可怕 和弦 , 到 和 看哪 !

她用可怕的语气责骂,弹奏着难听的和弦,瞧!

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bəʊθ] [wɪð] [pɪŋk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɪps] [və'lʌptʃuəsli] .
here come the children , both with pink moustaches , and licking their lips voluptuously .
这里 来 这 孩子们 , 两个都 和 粉色的 胡子 , 和 舔舐 他们的 嘴唇 性感地 .

孩子们来了,两个都长着粉红色的小胡子,还卖萌地舔着嘴唇。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] [tu:; tə] [ˌæˌmə'di:] .
these were happy hours to Amedee .
这些 是 快乐的 小时 到 阿梅迪 .

对阿梅迪来说,那是快乐的时光。

[ðeɪ] [kən'səʊl] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [deɪz] [æt; ət] [em] . - .
They consoled him for the interminable days at M . Batifol's .
他们 安慰 他 为了 这 没完没了 天 在 M . - .

他们安慰他,让他不再为在巴蒂福尔先生家度过的漫长日子而烦恼。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪnθ] [prɪ'pærət(ə)ri] [greɪd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [em] . [ˌtævər'ni:r] ,
Having passed the ninth preparatory grade , under the direction of the indolent M . Tavernier ,
拥有 通过了 这 第九 预备 年级 , 在下面 这 方向 的 这 懒惰的 M . 塔弗尼尔 ,

在懒散的塔维涅先生的指导下,他顺利通过了九年级的预科课程。

['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ,
always busy polishing his nails , like a Chinese mandarin ,
总是 忙碌的 抛光 他的 指甲 , 喜欢 一个 中国人 普通话 ,

他总是忙着修指甲,像个中国官吏一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [pɛr] - ,
the child had for a professor in the eighth grade Pere Montandeuil ,
这 孩子 有 为了 一个 教授 在 这 第八 年级 佩雷 - ,

孩子八年级时的教授是蒙唐迪神父。

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['stju:pɪfaɪd] [baɪ] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ,
a poor fellow stupefied by thirty years of teaching ,
一个 贫穷的 同伴 目瞪口呆 经过 三十 年 的 教学 ,

一个可怜的家伙,被三十年的教学生涯麻木了。

[huː] ['siːkrətli] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [faɪv] - [ækt] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [huː] ,
who secretly employed all his spare hours in composing five - act tragedies , and who ,
WHO 偷偷 受雇 全部 他的 空闲的 小时 在 构成 五 - 行为 悲剧 , 和 WHO ,

他秘密地利用所有空闲时间创作五幕悲剧，而且，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊdɪən] ,
by dint of carrying to and going for his manuscripts at the Odeon ,
经过 凹痕 的 携带 到 和 去 为了 他的 手稿 在 这 奥迪安 ,

通过往返于剧院取回他的手稿，

[endid] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['steɪdʒˌdɔːr] - ['kiːpərz] ['dɔːtə(r)] .
ended by marrying the stagedoor - keeper's daughter .
结束 经过 结婚 这 舞台门 - 守门员 女儿 .

最后她娶了舞台门卫的女儿。

[ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [greɪd] [ˌæˌmə'diː] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [em] . - , [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the seventh grade Amedee groaned under the tyranny of M . Prudhommod , a man from the country ,
在 这 第七 年级 阿梅迪 呻吟 在下面 这 暴政 的 M . - , 一个 男人 从 这 国家 ,

七年级时，阿梅迪在乡下人普鲁多莫德先生的暴政下呻吟不已。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəbli] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] ,
with a smattering of Latin and a terribly violent temper ,
和 一个 零星 的 拉丁 和 一个 可怕 暴力 脾气 ,

他略懂一些拉丁语，脾气极其暴躁。

['θrəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plaʊbɒɪ] .
throwing at the pupils the insults of a plowboy .
投掷 在 这 学生 这 侮辱 的 一个 犁地男孩 .

像个农夫一样辱骂学生。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] , ['ʌndə(r)] [em] . [beɪns] , [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
Now he had entered the sixth grade , under M . Bance , an unfortunate fellow about twenty years old ,
现在 他 有 进入 这 第六 年级 , 在下面 M . 银行 , 一个 不幸 同伴 关于 二十 年 老的 ,

现在他升入了六年级，他的老师是M·班斯，一个不幸的家伙，大约二十岁左右。

['ʌgli] , [leɪm] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] ['tɪmɪd] , [huːm] [em] . - [ri'prəutʃ] [sɪ'vɪəli] [wɪð] [nɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] ,
ugly , lame , and foolishly timid , whom M . Batifol reproached severely with not having made himself respected ,
丑陋的 , 瘸 , 和 愚蠢地 胆小 , 谁 M . - 受责备 严重 和 不是 拥有 制成 他自己 受人尊敬 ,

他相貌丑陋、跛脚、愚蠢胆怯，巴蒂福尔先生严厉斥责他没有赢得尊重。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
and whose eyes filled with tears every morning when , upon entering the schoolroom ,
和 谁 眼睛 已填 和 眼泪 每一个 早晨 什么时候 , 之上 进入 这 教室 ,

每天早上走进教室时，她的眼里都会充满泪水，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [meɪd] [baɪ]
he was obliged to efface with a cloth a caricature of himself made by
他 曾是 有义务 到 抹去 和 一个 布 一个 漫画 的 他自己 制成 经过
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .
some of his pupils .
一些 的 他的 学生 .

他被迫用布擦掉了一些学生为他画的漫画肖像。

['evriθɪŋ] [ɪn][em] . - [skuːl] — [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['tiːtʃə(r)z] , [ðə; ði]
Everything in M . Batifol's school — the grotesque and miserable teachers , the
一切 在 M . - 学校 — 这 怪诞 和 悲惨的 教师 , 这
[fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ,
ferocious and cynical pupils ,
凶猛 和 愤世嫉俗 学生 ,

巴蒂福尔先生学校里的一切——丑陋而悲惨的老师，凶猛而愤世嫉俗的学生，

[ðə; ði]['dɪndʒi] , ['dʌsti] , [ænd; ənd][ɪŋk] - [steɪnd] [rʊmz; ruːmz] — ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd]
the dingy , dusty , and ink - stained rooms — saddened and displeased
这 昏暗的 , 尘土飞扬 , 和 墨水 - 染色 房间 — 悲伤 和 不高兴
[ˌæˌmə'diː] .
Amedee .
阿梅迪 .

昏暗、布满灰尘、墨迹斑斑的房间——这让阿梅迪感到悲伤和不满。

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
Although very intelligent , he was disgusted with the sort of instruction there ,
虽然 非常 聪明的 , 他 曾是 厌恶 和 这 种类 的 操作说明 那里 ,

虽然他非常聪明，但他对那里的教学方式感到厌恶。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [aʊt] [ɪn] ['pɔːʃənz] , [laɪk] ['soʊldʒərz]['ræʃ(ə)nz] ,
which was served out in portions , like soldier's rations ,
哪个 曾是 服务 出去 在 部分 , 喜欢 士兵的 口粮 ,

像士兵口粮一样分装分发。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] , ['luːɪs] [dʒə'rɑːrd] ,
and would have lost courage but for his little friend , Louise Gerard ,
和 会 有 丢失的 勇气 但 为了 他的 小的 朋友 , 路易丝 杰拉德 ,

若非他的小伙伴路易丝·杰拉德，他早就失去勇气了。

[huː] [aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['kaɪndnəs] ['kɔnstitjuːt] [hɜː'self] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['mɪstrəs] , ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd]
who out of sheer kindness constituted herself his school - mistress , guiding and
WHO 出去 的 透明 仁慈 构成 她自己 他的 学校 - 情妇 , 指导 和
[ɪn'spɪrɪtɪŋ] [hɪm] ,
inspiriting him ,
鼓舞人心 他 ,

她出于纯粹的善良，自愿成为他的老师，引导和激励他。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] - ['græmə(r)] [ænd; ənd][ˌæləg'zɑːndrz]
and working hard at the rudiments of L'homond's Grammar and Alexandre's
和 在职的 难的 在 这 基本原理 的 - 语法 和 亚历山大的
['dɪkʃən(ə)ri] ,
Dictionary ,
字典 ,

并努力学习洛蒙语法和亚历山大词典的基础知识，

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [diː] ['vɪrɪs] - .
to help the child struggle with his ' De Viris ' .
到 帮助 这 孩子 斗争 和 他的 - 德 病毒 - .

帮助孩子克服他的“De Viris”。

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɒt][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,
Unfortunate indeed is he who has not had , during his infancy ,
不幸 的确 是 他 WHO 有 不是 有 , 期间 他的 婴儿期 ,

那些在幼年时期没有得到……的人，真是太不幸了。

[ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [nɪə(r)][hɪm] — [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
a petticoat near him — the sweet influence of a woman .
一个 衬裙 靠近 他 — 这 甜的 影响 的 一个 女士 .

他身旁有一条衬裙——这是女人的温柔影响。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
He will always have something coarse in his mind and hard in his heart .
他 将要 总是 有 某物 粗 在 他的 头脑 和 难的 在 他的 心 .

他心中总会有些粗鄙的东西，心里总会有些冷酷的东西。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd][kaɪnd] ['luːɪs] , [ˌæˌmə'diː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .
Without this excellent and kind Louise , Amedee would have been exposed to this danger .
没有 这 出色的 和 种类 路易丝 , 阿梅迪 会 有 到过 裸露 到 这 危险 .

如果没有善良优秀的露易丝，阿梅迪就会身处险境。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][em] . [ˌvaɪ.ə'let] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
His mother was dead , and M . Violette , alas ! was always overwhelmed with his grief ,
他的 母亲 曾是 死的 , 和 M . 维奥莱特 , 唉 ! 曾是 总是 不堪重负 和 他的 悲伤 ,

他的母亲去世了，唉！维奥莱特先生总是沉浸在悲痛之中。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmwɒt] [nɪ'ɡlektɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
and , it must be admitted , somewhat neglected his little son .
和 , 它 必须 是 承认 , 有些 被忽视的 他的 小的 儿子 .

必须承认，他在某种程度上忽视了他的小儿子。

[ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] .
The widower could not be consoled .
这 鳏夫 可以 不是 是 安慰 .

鳏夫无法得到安慰。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ten] [j'ɪəz] ['əʊldə] ,
Since his wife's death he had grown ten years older ,
自从 他的 妻子的 死亡 他 有 生长 十 年 老 ,

妻子去世后，他老了十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪktli] [waɪt] .
and his refractory lock of hair had become perfectly white .
和 他的 耐火 锁 的 头发 有 变得 完美 白色的 .

他那缕向来不卷曲的头发也变得完全白了。

[hɪz; ɪz] ['luːsi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][səʊl][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][laɪf] .
His Lucie had been the sole joy in his commonplace and obscure life .
他的 露西 有 到过 这 唯一 喜悦 在 他的 平凡 和 朦胧 生活 .

露西是他平凡而默默无闻的生活中唯一的快乐源泉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , [səʊ] [swiːt] !
She was so pretty , so sweet !
她 曾是 所以 漂亮的 , 所以 甜的 !

她长得好漂亮，人也好甜美！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)] , ['dresɪŋ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [siːm] [lʌg'ʒʊəriəs]
such a good manager , dressing upon nothing , and making things seem luxurious
这样的 一个 好的 经理 ， 敷料 之上 没有什么 ， 和 制作 事物 似乎 豪华
[wɪð] ['əʊnli][wʌn]['flaʊə(r)] !
with only one flower !
和 仅有的 一 花 !

如此优秀的经理，衣着清简，却只用一朵花就营造出奢华的氛围!

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli][ɒn] [ðɪs] [dɪə(r)][ænd; ənd]['kruːəl][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,
M . Violette existed only on this dear and cruel souvenir ,
M . 维奥莱特 存在 仅有的 在 这 亲爱的 和 残忍的 纪念品 ，

维奥莱特先生只存在于这份珍贵而残酷的纪念品中。

['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['ɪdɪl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
living his humble idyll over again in his mind .
活的 他的 谦逊的 牧歌 超过 再次 在 他的 头脑 .

在他的脑海中，他再次体验着自己简朴的田园生活。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpinəs] .
He had had six years of this happiness .
他 有 有 六 年 的 这 幸福 .

他曾拥有六年这样的幸福时光。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] [huː]
One of his comrades took him to pass an evening with an old friend who
一 的 他的 同志们 采取 他 到 经过 一个 晚上 和 一个 老的 朋友 WHO
[wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] .
was captain in the Invalides .
曾是 队长 在 这 残疾人 .

他的一位战友带他去和一位在荣军院担任上尉的老朋友共度夜晚。

[ðə; ði] ['wɜːði] [mæn][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]
The worthy man had lost an arm at Waterloo ; he was a relative of
这 值得 男人 有 丢失的 一个 手臂 在 滑铁卢 ; 他 曾是 一个 相对的 的
['luːsi] ,
Lucie ,
露西 ，

这位正直的人在滑铁卢战役中失去了一只手臂；他是露西的亲戚。

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['feləʊ] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] ,
a good - natured old fellow , amiable and lively ,
一个 好的 - 自然 老的 同伴 ， 可亲 和 热闹 ，

一位性情温和的老人，和蔼可亲，活泼开朗。

[di'lait] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bəunəˌpɑːtist]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]
delighting in arranging his apartments into a sort of Bonapartist chapel and
令人愉悦 在 安排 他的 公寓 进入 一个 种类 的 波拿巴主义者 教堂 和
['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [entə'teɪnmənts] [wɪð] [keɪk] [ænd; ənd] [pʌntʃ] ,
giving little entertainments with cake and punch ,
给予 小的 娱乐 和 蛋糕 和 冲床 ，

他喜欢把自己的公寓布置成类似波拿巴主义小教堂的样子，并举办一些小型娱乐活动，比如提供蛋糕和潘趣酒。

[waɪl] ['luːsiz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] .
while Lucie's mother , a cousin of the captain , did the honors .
尽管 露西的 母亲 ， 一个 表哥 的 这 队长 ， 做过 这 荣誉 .

而露西的母亲，也就是船长的表妹，则主持了仪式。

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
M . Violette immediately observed the young girl ,
M . 维奥莱特 立即地 观察到 这 年轻的 女孩 ，

维奥莱特先生立即注意到了这个小女孩，

['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] " [bə'taɪ] [dez] ['pɪrəmɪdz] " [wɪð] [tuː] [sɔːrdz] [krɒst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]
seated under a " Bataille des Pyramides " with two swords crossed above it , a
坐着 在下面 一个 " 巴塔耶 德斯 金字塔 " 和 二 剑 交叉 多于 它 , 一个
[kɑː'neɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
carnation in her hair .
康乃馨 在 她 头发 .

她坐在“金字塔之战”的画作下，画作上方交叉着两把剑，头发上戴着一朵康乃馨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]
It was in midsummer , and through the open window one could see the
它 曾是 在 盛夏 , 和 通过 这 打开 窗户 一 可以 看 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['muːnlaɪt] ,
magnificent moonlight ,
壮丽 月光 ,

正值盛夏，透过敞开的窗户，可以看到皎洁的月光。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kænən] [ʃaɪn] .
which shone upon the esplanade and made the huge cannon shine .
哪个 闪耀 之上 这 滨海大道 和 制成 这 巨大的 大炮 闪耀 .

灯光照耀着广场，也照耀着巨大的加农炮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ʃə'rɑːdz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['luːsiz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]
They were playing charades , and when it came Lucie's turn to be
他们 是 玩耍 猜谜游戏 , 和 什么时候 它 来了 露西的 转动 到 是
['kwestʃənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] ,
questioned among all the guests ,
被质问 之中 全部 这 客人 ,

他们当时正在玩猜谜游戏，轮到露西在所有宾客中被提问时，

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] , [rɪ'plaɪd] [səʊ]
M . Violette , to relieve her of her embarrassment , replied so
M . 维奥莱特 , 到 缓解 她 的 她 尴尬 , 回复 所以
['ɔːkwədli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ,
awkwardly that they all exclaimed ,
尴尬地 那 他们 全部 惊呼 ,

为了缓解她的尴尬，维奥莱特先生的回答非常笨拙，以至于大家都惊呼起来：

" [naʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['tʃiːtɪŋ] !
" Now , then , that is cheating !
" 现在 , 然后 , 那 是 作弊 !

“那才叫作弊呢！”

" [wɪð] [wɒt] [naɪ'iːv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bæʃfl] ['kɒkɪtri] [ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði] [tiː] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]
" With what naive grace and bashful coquetry she served the tea , going from
" 和 什么 幼稚的 优雅 和 害羞的 卖弄风情 她 服务 这 茶 , 去 从
[wʌn]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
one table to another ,
一 桌子 到 其他 ,

她以天真优雅又羞涩娇媚的姿态，从一张桌子走到另一张桌子，端茶送水。

[kʌp][ɪn][hænd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] ['kæptɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ˌepə'let] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
cup in hand , followed by the one - armed captain with silver epaulets , carrying the
杯子 在 手 , 随后 经过 这 一 - 武装 队长 和 银 肩章 , 携带 这
[plʌm] - [keɪk] !
plum - cake !
李子 - 蛋糕 !

一手拿着杯子，后面跟着一位身穿银色肩章的独臂船长，他手里拿着梅子蛋糕！

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [peɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['vɪzɪt]['ɑːftə(r)]['vɪzɪt] .
In order to see her again , M . Violette paid the captain visit after visit .
在 命令 到 看 她 再次 , M . 维奥莱特 有薪酬的 这 队长 访问 后 访问 .

为了再次见到她，维奥莱特先生一次又一次地拜访了船长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] ,
But the greater part of the time he saw only the old soldier ,
但 这 更大的 部分 的 这 时间 他 锯 仅有的 这 老的 士兵 ,

但大部分时间里，他看到的只有那位老兵。

[huː] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['kɒŋkwests] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
who told him of his victories and conquests , of the attack of the
WHO 讲述 他 的 他的 胜利 和 征服 , 的 这 攻击 的 这
[rɪ'daʊt] [æt; ət][ˌbɔrə'diːnəu] ,
redoubt at Borodino ,
堡垒 在 博罗季诺 ,

谁向他讲述了他的胜利和征服，以及攻克博罗季诺要塞的战役，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['sweərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [mʊ'rɑːt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] ,
and the frightful swearing of the dashing Murat , King of Naples ,
和 这 可怕 咒骂 的 这 帅气 穆拉特 , 国王 的 那不勒斯 ,

还有那不勒斯国王穆拉特英俊潇洒却又令人胆寒的咒骂。

[æz; əz][hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
as he urged the squadrons on to the rescue .
作为 他 敦促 这 中队 在 到 这 救援 .

他敦促各中队立即展开救援行动。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] ,
At last , one beautiful Sunday in autumn ,
在 最后的 , 一 美丽的 星期日 在 秋天 ,

终于，在一个美丽的秋日星期天，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən]
he found himself alone with the young girl in the private garden of the veteran
他 成立 他自己 独自的 和 这 年轻的 女孩 在 这 私人的 花园 的 这 老将
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] .
of the Old Guard .
的 这 老的 警卫 .

他发现自己独自一人和那个年轻女孩待在老卫队老兵的私人花园里。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['luːsi] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] : [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He seated himself beside Lucie on a stone bench : he told her his love ,
他 坐着 他自己 旁 露西 在 一个 石头 长椅 : 他 讲述 她 他的 爱 ,

他坐在露西身旁的石凳上，向她倾诉爱意。

[wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] , [ɪn] [brɒnzd] ['plɑːstə(r)] , ['restɪŋ] [ə'pɒn]
with the profound gaze of the Little Corporal , in bronzed plaster , resting upon
和 这 深刻的 目光 的 这 小的 下士 , 在 古铜色 石膏 , 休息 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

青铜石膏制成的小下士深邃的目光注视着他们；

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kən'fjuːʒn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [spiːk] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ,
and , full of delicious confusion , she replied , " Speak to mamma ,
和 , 满的 的 可口的 困惑 , 她 回复 , " 说话 到 妈妈 ,

她满怀甜蜜的困惑回答道：“跟妈妈说吧。”

" ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] [aɪz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed][ɒv; əv]['tʃaɪnə] - ['æstə(r)] ,
" dropping her bewildered eyes and gazing at the bed of china - asters ,
" 下降 她 困惑 眼睛 和 凝视 在 这 床 的 中国 - 紫菀 ,

她垂下困惑的双眼，凝视着那片紫菀花丛。

[huːz] ['bɒkswʊd] ['bɔːdə(r)] [treɪst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
whose boxwood border traced the form of a cross of the Legion of Honor .
谁 黄杨木 边界 追踪 这 形式 的 一个 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

其黄杨木边框勾勒出荣誉军团十字的形状。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'feɪst] , [lɒst] [fər'evə(r)] !
And all this was effaced , lost forever !
和 全部 这 曾是 抹去 , 丢失的 永远 !

而这一切都被抹去了，永远消失了！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ded] ; ['luːsiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['luːsi] [hɜː'self] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['luːsi] ,
The captain was dead ; Lucie's mother was dead , and Lucie herself , his beloved Lucie ,
这 队长 曾是 死的 ; 露西的 母亲 曾是 死的 , 和 露西 她自己 , 他的 心爱 露西 ,

船长死了；露西的母亲死了，还有露西本人，他心爱的露西，

[wɒz; wəz] [ded] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['klaʊdləs] ['hæpinəs] .
was dead , after giving him six years of cloudless happiness .
曾是 死的 , 后 给予 他 六 年 的 无云 幸福 .

她去世了，但给了他六年无忧无虑的幸福时光。

['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] .
Certainly , he would never marry again .
当然 , 他 会 绝不 结婚 再次 .

他肯定不会再结婚了。

[əʊ] , ['nevə(r)] !
Oh , never !
哦 , 绝不 !

哦，绝不！

[nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɔː(r)] ['evə(r)] [wʊd] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
No woman had ever existed or ever would exist for him but his poor darling ,
不 女士 有 曾经 存在 或者 曾经 会 存在 为了 他 但 他的 贫穷的 亲爱的 ,

除了他可怜的爱人之外，他心中从来没有、将来也不会有其他女人。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔnt'pɑːnəsi] ['semətri] ,
sleeping in the Montparnasse Cemetery ,
睡眠 在 这 蒙帕纳斯 公墓 ,

睡在蒙帕纳斯公墓，

[huːz] [greɪv] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] [kən'siːld] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
whose grave he visited every Sunday with a little watering - pot concealed under his coat .
谁 严重 他 到访 每一个 星期日 和 一个 小的 浇水 - 锅 暗 在下面 他的 外套 .

他每周日都会去祭拜他的坟墓，把一个小水壶藏在外套下面。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [haʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['luːsiz] [deθ] ,
He recalled , with a shiver of disgust , how , a few months after Lucie's death ,
他 召回 , 和 一个 颤抖 的 厌恶 , 如何 , 一个 很少 几个月 后 露西的 死亡 ,

他厌恶地打了个寒颤，回忆起露西去世几个月后发生的事情：

[wʌn] ['staɪflɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ,
one stifling evening in July , he was seated upon a bench in the Luxembourg ,
一 令人窒息 晚上 在 七月 , 他 曾是 坐着 之上 一个 长椅 在 这 卢森堡 ,

七月一个闷热的夜晚，他坐在卢森堡的一张长椅上，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
listening to the drums beating a retreat under the trees ,
聆听 到 这 鼓 殴打 一个 撤退 在下面 这 树木 ,

听着树下传来撤退的鼓声，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
when a woman came and took a seat beside him and looked at him
什么时候 一个 女士 来了 和 采取 一个 座位 旁 他 和 看起来 在 他
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

这时，一个女人走过来，在他旁边坐下，直直地看着他。

[sə'praɪzd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Surprised by her significant look , he replied , to the question that she
惊讶 经过 她 重要的 看 , 他 回复 , 到 这 问题 那 她
[ə'drest] [tuː; tə][hɪm] ,
addressed to him ,
已解决 到 他 ,

他被她意味深长的眼神吓了一跳，回答了她提出的问题。

['tɪmɪdli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['bəʊldli] : " [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]
timidly and at the same time boldly : " So this is the way that you take the
胆怯地 和 在 这 相同的 时间 大胆地 : " 所以 这 是 这 方式 那 你 拿 这
[eə(r)] ?
air ?
空气 ?

他既怯懦又大胆地问道：“这就是你们呼吸空气的方式吗？”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [endid] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , " [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi][hæd; həd]
" And when she ended by asking him , " Come to my house , " he had
" 和 什么时候 她 结束 经过 问 他 , " 来 到 我的 房子 , " 他 有
['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
followed her .
随后 她 .

“当她最后问他：‘来我家吧’时，他跟着她走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['entəd] [wen] [ðə; ði][pɑːst][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,
But he had hardly entered when the past all came back to him ,
但 他 有 几乎 进入 什么时候 这 过去的 全部 来了 后退 到 他 ,

但他刚一进去，过去的一切都涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
and he felt a stifled feeling of distress .
和 他 毛毡 一个 窒息 感觉 的 痛苦 .

他感到一种难以抑制的痛苦。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [sɒb] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Falling into a chair , he sobbed , burying his face in his hands .
坠落 进入 一个 椅子 , 他 啜泣 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他跌坐在椅子上，双手捂着脸，痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['pɪti] ,
His grief was so violent that , by a feminine instinct of pity ,
他的 悲伤 曾是 所以 暴力 那 , 经过 一个 女性 本能 的 遗憾 ,

他的悲痛如此剧烈，以至于出于女性的怜悯本能，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kən'soʊlɪŋ] [təʊn] ,
the wretched creature took his head in her arms , saying , in a consoling tone ,
这 可怜 生物 采取 他的 头 在 她 武器 , 说 , 在 一个 安慰 语气 ,

那可怜的生物将他的头抱在怀里，用安慰的语气说道：

" [ðeə(r)] , [kraɪ] , [kraɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] !
" There , cry , cry , it will do you good !
" 那里 , 哭 , 哭 , 它 将要 做 你 好的 !

"哭吧，哭吧，哭出来对你有好处！"

" [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] .
" and rocked him like an infant .
" 和 摇滚 他 喜欢 一个 婴儿 .

"然后像摇婴儿一样摇晃他。"

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'res] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
At last he disengaged himself from this caress , which made him ashamed of himself ,
在 最后的 他 脱离 他自己 从 这 抚摸 , 哪个 制成 他 羞愧 的 他自己 ,

最终他挣脱了这种爱抚，这让他感到羞愧。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
and throwing what little money he had about him upon the top of the bureau ,
和 投掷 什么 小的 钱 他 有 关于 他 之上 这 顶部 的 这 局 ,

然后把身上仅有的一点钱扔到梳妆台上。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
he went away and returned to his home ,
他 去 离开 和 返回 到 他的 家 ,

他离开了，回到了自己的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
where he went hastily to bed and wept to his heart's content , as he gnawed his pillow .
在哪里 他 去 草草 到 床 和 哭泣 到 他的 心脏的 内容 , 作为 他 被啃咬 他的 枕头 .

他匆匆上床，一边啃着枕头，一边痛哭流涕。

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] ['meməriz] !
Oh , horrible memories !
哦 , 可怕 回忆 !

哦，可怕的回忆！

[nəʊ] ! ['nevə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] , [nəʊ] ['mɪstrəs] , ['nʌθɪŋ] !
No ! never a wife , no mistress , nothing !
不 ! 绝不 一个 妻子 , 不 情妇 , 没有什么 !

不！我从来没有妻子，没有情妇，什么都没有！

[naʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] .
Now his grief was his wife , and lived with him .
现在 他的 悲伤 曾是 他的 妻子 , 和 居住地 和 他 .

现在，他的悲伤化作了他的妻子，与他同在。

[ðə; ði] ['wɪdoʊərz] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] - [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bed] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɪləʊ] .
The widower's morning awakening was frightful above all things else - his awakening in the large bed that now had but one pillow .
这 鳏夫的 早晨 唤醒 曾是 可怕 多于 全部 事物 别的 - 他的 唤醒 在 这 大的 床 那 现在 有 但 一 枕头 .

鳏夫早晨醒来时，最可怕的事情莫过于发现自己躺在一张大床上，而床上现在只剩下一个枕头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]
It was there that he had once had the exquisite pleasure of watching
它 曾是 那里 那 他 有 一次 有 这 精美的 乐趣 的 观看
[hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['luːsi] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ə'sliːp] ;
his dear Lucie every morning when asleep ;
他的 亲爱的 露西 每一个 早晨 什么时候 睡着了 ;

就在那里，他曾经有幸每天早上看着他亲爱的露西熟睡的模样；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] ,
for she did not like to get up early ,
为了 她 做过 不是 喜欢 到 得到 向上 早期的 ,

因为她不喜欢早起。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒəʊkɪŋli][skəuldid][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and sometimes he had jokingly scolded her for it .
和 有时 他 有 开玩笑地 责骂 她 为了 它 .

有时他还会为此开玩笑地责备她。

[wɒt] [sə'renəti] [ə'pɒn] [ðɪs] ['delɪkət] , [swiːt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [kləʊzd] [aɪz] , ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ]
What serenity upon this delicate , sweet face , with its closed eyes , nestling among
什么 宁静 之上 这 精美的 , 甜的 脸 , 和 它是 关闭 眼睛 , 雏鸟 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] !
her beautiful , disordered hair !
她 美丽的 , 混乱 头发 !

这张精致甜美的脸庞上洋溢着宁静，她闭着双眼，依偎在美丽而凌乱的秀发之间！

[haʊ] [tʃeɪst] [ðɪs] ['lʌvli] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'streɪnt] !
How chaste this lovely young wife was in her unconstraint !
如何 贞洁 这 迷人的 年轻的 妻子 曾是 在 她 不受约束 !

这位美丽的年轻妻子多么纯洁无瑕啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had thrown one of her arms outside of the covering , and the
她 有 抛掷 一 的 她 武器 外部 的 这 覆盖 , 和 这
[nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['naɪt.ɹəʊb] ,
neck of her nightrobe ,
脖子 的 她 睡袍 ,

她把一只胳膊伸出被子外面，睡袍的领口也露了出来。

['hævɪŋ] [slɪpt] [daʊn] , [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [nek] .
having slipped down , showed such a pure white shoulder and delicate neck .
拥有 滑倒了 向下 , 显示 这样的 一个 纯的 白色的 肩膀 和 精美的 脖子 .

滑落下来后，露出了洁白的肩膀和纤细的脖颈。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [eks'heil][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
He leaned over the half - opened mouth , which exhaled a warm and living
他 倾斜 超过 这 一半 - 打开 嘴 , 哪个 呼气 一个 温暖的 和 活的
['əʊdə(r)] ,
odor ,
气味 ,

他俯身靠近那张半张开的嘴，嘴里散发出温暖而鲜活的气息。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
something like the perfume of a flower , to inhale it ,
某物 喜欢 这 香水 的 一个 花 , 到 吸入 它 ,

就像闻到花香一样，吸入它，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [praɪd] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
and a tender pride swept over him when he thought that she was his ,
和 一个 投标 自豪 扫荡 超过 他 什么时候 他 想法 那 她 曾是 他的 ,

当他想到她是他的时，一股温柔的自豪感涌上心头。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [jet] ,
his wife , this delicious creature who was almost a child yet ,
他的 妻子 , 这 可口的 生物 WHO 曾是 几乎 一个 孩子 然而 ,

他的妻子，这个可爱的小家伙，当时她几乎还是个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [fər'evə(r)] .
and that her heart was given to him forever .
和 那 她 心 曾是 给定 到 他 永远 .

她的心永远都属于他了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪfs] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He could not resist it ; he touched his young wife's lips with his own .
他 可以 不是 抵抗 它 ; 他 感动 他的 年轻的 妻子的 嘴唇 和 他的 自己的 .

他无法抗拒，用自己的嘴唇触碰了年轻妻子的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She trembled under the kiss and opened her eyes ,
她 颤抖 在下面 这 吻 和 打开 她 眼睛 ,

她在吻中颤抖着睁开了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
when the astonishment of the awakening was at once transformed into a
什么时候 这 惊讶 的 这 唤醒 曾是 在 一次 转变 进入 一个
['hæpi] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [glɑːns] .
happy smile as she met her husband's glance .
快乐的 微笑 作为 她 遇见 她 丈夫的 瞥一眼 .

当她与丈夫目光相遇时，醒来时的惊讶瞬间变成了幸福的微笑。

[əʊ] , ['blɪsf(ə)l] ['məʊmənt] !
Oh , blissful moment !
哦 , 幸福的 片刻 !

啊，多么美好的时刻！

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] .
But in spite of all , one must be sensible .
但 在 尽管如此 的 全部 , 一 必须 是 明智的 .

但即便如此，人也必须保持理智。

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [hæd; həd] [left] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɒt] [ɒv; əv] [mɪlk]
He recalled that the milk - maid had left at daybreak her pot of milk
他 召回 那 这 牛奶 - 女佣 有 左边 在 拂晓 她 锅 的 牛奶
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt] ;
at the door of their apartment ;
在 这 门 的 他们的 公寓 ;

他回忆起，挤奶女工在黎明时分把一罐牛奶放在了他们公寓的门口；

[ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
that the fire was not lighted , and that he must be at the office
那 这 火 曾是 不是 照明 , 和 那 他 必须 是 在 这 办公室
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

火还没点燃，而且他必须早点到办公室。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊʃənz] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
as the time for promotions was drawing near .
作为 这 时间 为了 促销 曾是 绘画 靠近 .

晋升的时间越来越近了。

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [ə'sliːp] ['luːsi] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ,
Giving another kiss to the half - asleep Lucie , he said to her , in a coaxing tone ,
给予 其他 吻 到 这 一半 - 睡着了 露西 , 他 说 到 她 , 在 一个 哄骗 语气 ,

他又亲吻了一下半睡半醒的露西，用哄劝的语气对她说：

" [naʊ] [ðen] , ['luːsi] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
" Now then , Lucie , my child , it is half - past eight .
" 现在 然后 , 露西 , 我的 孩子 , 它 是 一半 - 过去的 八 .

"好了，露西，我的孩子，现在已经八点半了。"

[ʌp] , [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['leɪzi]['lɪt(ə)l][wʌn] !
Up , up with you , lazy little one !
向上 , 向上 和 你 , 懒惰的 小的 一 !

起来，懒惰的小家伙！

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒst] ['hæpinəs] ?
" How could he console himself for such lost happiness ?
" 如何 可以 他 安慰 他自己 为了 这样的 丢失的 幸福 ?

他该如何安慰自己失去的幸福呢?

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
He had his son ,
他 有 他的 儿子 ,

他有个儿子,

[jes] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌæˌmə'diː] [ɪn'kriːst] [em] . [viːoʊlɛts] [griːf] ;
yes — and he loved him very much — but the sight of Amedee increased M . Violette's grief ;
是的 — 和 他 喜爱 他 非常 很多 — 但 这 视线 的 阿梅迪 增加 M . 维奥莱特的 悲伤 ;

是的——而且他非常爱他——但是看到阿梅代反而加重了维奥莱特先生的悲伤;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .
for the child grew to look more like his mother every day .
为了 这 孩子 生长 到 看 更多的 喜欢 他的 母亲 每一个 天 .

因为这孩子一天比一天长得更像他的母亲了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['diːmən] ['æbsɪnθ]
THE DEMON ABSINTHE
这 恶魔 苦艾酒

恶魔苦艾酒

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][em] . [ˌvaɪ.ə'let] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
Three or four times a year M . Violette , accompanied by his son ,
三 或者 四 时代 一个 年 M . 维奥莱特 , 伴随 经过 他的 儿子 ,

维奥莱特先生每年三四次会带着他的儿子来这里,

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] , [huːz] [eə(r)] [ˌæˌmə'diː] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] .
paid a visit to an uncle of his deceased wife , whose heir Amedee might some day become .
有薪酬的 一个 访问 到 一个 叔叔 的 他的 死者 妻子 , 谁 继承人 阿梅迪 可能 一些 天 变得 .

他去拜访了已故妻子的叔叔，阿梅迪将来可能会成为这位叔叔的继承人。

[em] . ['izidɔ:] ['goʊfr] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]
M . Isidore Gaufre had founded and made successful a large house for
M . 伊西多尔 高弗尔 有 创立 和 制成 成功的 一个 大的 房子 为了
['kæθlɪk] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
Catholic books and pictures ,
天主教 图书 和 图片 ,

伊西多尔·高弗雷先生创办并成功经营了一家大型天主教书籍和图片出版社。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['eɪdʒənsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
to which he had added an important agency for the sale of all kinds
到 哪个 他 有 额外 一个 重要的 机构 为了 这 销售 的 全部 种类
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbdʒɪkts] .
of religious objects .
的 宗教 对象 .

他还增设了一个重要的代理机构，专门销售各种宗教物品。

[ðɪs] [vɑ:st] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ɪts][prə'praɪətə(r)] ,
This vast establishment was called , by a stroke of genius of its proprietor ,
这 广阔的 建立 曾是 称为 , 经过 一个 中风 的 天才 的 它是 业主 ,

这家庞大的机构，经由其所有者的天才之举，被命名为……

" [bɒn] [mɑrʃ] [dez] - , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] ['klɜ:dʒi] .
" Bon Marche des Paroisses , " and was famous among all the French clergy .
" 邦 马尔凯 德斯 - , " 和 曾是 著名的 之中 全部 这 法语 牧师 .

“Bon Marche des Paroisses”，在所有法国神职人员中都很有名。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][aʊt] -
At last it occupied the principal part of the house and all the out -
在 最后的 它 占领 这 主要的 部分 的 这 房子 和 全部 这 出去 -
['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [ru:] - ,
buildings of an old hotel on the Rue Servandoni ,
建筑物 的 一个 老的 酒店 在 这 后悔 - ,

最终，它占据了塞尔万多尼街上一家老酒店的主要房屋和所有附属建筑。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒmpəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
constructed in the pompous and magnificent style of the latter part of the
建造 在 这 傲慢 和 壮丽 风格 的 这 后者 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

这座建筑采用了十七世纪后期那种宏伟壮丽的风格。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
He did a great business there .
他 做过 一个 伟大的 商业 那里 .

他在那里生意做得非常成功。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,
All day long ,
全部 天 长的 ,

整天，

[pri:sts] [ænd; ənd] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðæt] [led]
priests and clerical - looking gentlemen mounted the long flight of steps that led
神父 和 文员 - 寻找 先生们 安装 这 长的 航班 的 步骤 那 引领
[tu:; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fɜ:st] [flɔ:(r)] ,
to a spacious first floor ,
到 一个 宽敞 第一的 地面 ,

神父和一些看起来像是牧师的男士走上通往宽敞的一楼的长台阶，

['laɪtɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ] , [haɪ] ['wɪndəʊz] [sə:'maunt] [baɪ] [grəʊ'tesk] [hedz] .
lighted by large , high windows surmounted by grotesque heads .
照明 经过 大的 , 高的 视窗 克服 经过 怪诞 头部 .

窗户高大，顶部装饰着怪诞的头像，窗户透进阳光。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['bɪədɪd] ['miʃənəriz] [keɪm] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [bi:dz]
There the long - bearded missionaries came to purchase their cargoes of glass beads
那里 这 长的 - 留着胡子的 传教士 来了 到 购买 他们的 货物 的 玻璃 珠子
[ɔ:(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɒrəl] ['rəuzəri] ,
or imitation coral rosaries ,
或者 模仿 珊瑚 念珠 ,

在那里，留着长胡子的传教士们前来购买他们的玻璃珠或仿珊瑚念珠。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪm'bɑ:rkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [i:st] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gə'bu:n] , [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['ni:grəuz]
before embarking for the East , or the Gaboon , to convert the negroes
前 启程 为了 这 东方 , 或者 这 加蓬 , 到 转变 这 黑人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] .
and the Chinese .
和 这 中国人 .

在前往东方或加蓬，试图使黑人和中国人皈依基督教之前。

[ðə; ði] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'steɪt] , [dreɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] , [streɪt]
The member of the third estate , draped in a long chocolate - colored , straight
这 成员 的 这 第三 财产 , 垂坠的 在 一个 长的 巧克力 - 有色 , 直的
[frɒk] - [kəʊt] ,
frock - coat ,
连衣裙 - 外套 ,

第三等级的一位成员，身穿一件长长的巧克力色直筒礼服外套，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [prə'kjʊəd] , [dɜ:t] [tʃi:p] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
holding a gigantic umbrella under his arm , procured , dirt cheap and by the
保持 一个 巨大 伞 在下面 他的 手臂 , 采购 , 污垢 便宜的 和 经过 这
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

他腋下夹着一把巨大的雨伞，这把雨伞是廉价购入的，而且是成千上万把地买来的。

['pæmflɪts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] .
pamphlets of religious tenets .
小册子 的 宗教 信条 .

宗教教义小册子。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs] , [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri]
The country curate , visiting Paris , arranged for the immediate delivery
这 国家 策展 , 访问 巴黎 , 安排 为了 这 即时 送货
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ,
of a remonstrance ,
的 一个 抗议 ,

那位到访巴黎的乡村牧师安排立即递交了一份抗议书。

[ɪn] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] , [baɪ'zæntaɪn] [staɪl] , ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['deɪtɪd] [bɪls] , [kən'træktɪŋ] ,
in electrotype , Byzantine style , signing a series of long - dated bills , contracting ,
在 电铸 , 拜占庭 风格 , 签名 一个 系列 的 长的 - 日期 账单 , 承包 ,

以电铸方式，拜占庭风格，签署一系列长期票据，签订合同，

[baɪ] [zi:l] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['redi] [kæʃ] , [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
by zeal supplemented by some ready cash , to fulfil his liabilities ,
经过 热情 补充 经过 一些 准备好 现金 , 到 实现 他的 负债 ,

凭借热情和一些现成的现金，他偿还了债务。

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wʌnz] .
through the generosity of the faithful ones .
通过 这 慷慨 的 这 忠实 一个 .

通过信徒们的慷慨捐助。

[ðeə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
There , likewise , a young director of consciences came to look for
那里 , 同样地 , 一个 年轻的 导演 的 良心 来了 到 看 为了
[sʌm; səm][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [wɜːk] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
some devotional work — for example ,
一些 灵修 工作 — 为了 例子 ,

同样，一位年轻的良心导师也来到这里寻找一些灵修工作——例如，

[ðə; ði] 12mo [ɪn'taɪtld] " ['widəuz] - [tɪəz] [waɪpt] [ə'weɪ] , " [baɪ][ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː][diː] ['seɪlz] —
the 12mo entitled " Widows ' Tears Wiped Away , " by St . Francois de Sales —
这 12mo 标题 " 寡妇 - 眼泪 擦拭 离开 , " 经过 英石 . 弗朗索瓦 德 销售量 —
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['penɪtənt] .
for some penitent .
为了 一些 忏悔者 .

圣弗朗索瓦·德·萨勒为一些忏悔者所作的 12 个月的《寡妇的眼泪被擦干》。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'vaʊtli] ['kæθlɪk] ['dɪstrɪkt]
The representative from some deputation from a devoutly Catholic district
这 代表 从 一些 代表团 从 一个 虔诚地 天主教 区
[wʊd] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [twelv] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
would solicit a reduction upon a purchase of the " Twelve Stations of the
会 征求 一个 减少 之上 一个 购买 的 这 " 十二 车站 的 这
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

来自某个虔诚天主教地区的代表团的代表会要求在购买《苦路十二站》时享受折扣，

" ['hɪdiəsli] [dɔːb] ,
" hideously daubed ,
" 极其可怕 涂抹 ,

“丑陋地涂抹着，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæriʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] [hæd; həd]
which he proposed to present to the parishes which his adversaries had
哪个 他 建议的 到 展示 到 这 教区 哪个 他的 对手 有
[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
accused of being Voltairians .
被告 的 存在 伏尔泰人 .

他提议将这些教区赠予那些被他的对手指责为伏尔泰主义者的教区。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] ,
A brother of the Christian Doctrine , or a sister of St . Vincent de Paul ,
一个 兄弟 的 这 基督教 教义 , 或者 一个 姐姐 的 英石 . 文森特 德 保罗 ,

基督教教义的兄弟，或圣文森特·德·保罗的姐妹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青春罗曼史——第一卷(A Romance of Youth — Volume 1)

第3/3页

[wʊd] ['bɑːɡən] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəkɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [skuːlz] .
would bargain for catechisms for their schools .
会 便宜货 为了 教义问答 为了 他们的 学校 .

他们会讨价还价，为学校争取教义问答。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wɪð]
From time to time , even a prince of the church , a bishop with
从 时间 到 时间 , 甚至 一个 王子 的 这 教会 , 一个 主教 和
[ˌærɪstə'krætɪk] [miːn] ,
aristocratic mien ,
贵族 面容 ,

有时，甚至连教会的王子，一位举止高贵的主教，

[ɪn'veləpt] [ɪn] [æn; ən] ['æmpl] [ɡaʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [kɔːd] [ænd; ənd]
enveloped in an ample gown , with his hat surrounded with a green cord and
被包裹 在 一个 充足 袍 , 和 他的 帽子 包围 和 一个 绿色的 绳索 和
['ɡəʊldən] ['tæslz] ,
golden tassels ,
金的 流苏 ,

他身穿宽大的长袍，帽子上系着绿色绳子和金色流苏。

[wʊd] [mɪ'stɪəriəsli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [em] . ['izidɔː] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
would mysteriously shut himself up in M . Isidore Gaufre's office for an hour ;
会 神秘地 关闭 他自己 向上 在 M . 伊西多尔 - 办公室 为了 一个 小时 ;

他会神秘地把自己关在伊西多尔·高弗雷先生的办公室里一个小时；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ]
and then would be reconducted to the top of the steps by the cringing
和 然后 会 是 重新组织 到 这 顶部 的 这 步骤 经过 这 令人作呕
[prə'praɪətə(r)] ,
proprietor ,
业主 ,

然后，他会被畏缩的店主重新领到台阶顶端。

[prə'fjuːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [mɒŋse'njɜː(r)] ,
profuse with his " Monseigneur ,
丰富的 和 他的 " 阁下 ,

他满口"主教大人"，

" [ænd; ənd] [əb'siːkwiəsli] ['baʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːti] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪŋɡəz] [ɪn] [ə; eɪ]
" and obsequiously bowing under the haughty benediction of two fingers in a
" 和 谄媚地 鞠躬 在下面 这 傲慢 祝福 的 二 手指 在 一个
['vaɪələt] [ɡlʌv] .
violet glove .
紫色 手套 .

"并恭敬地鞠躬，接受那两只戴着紫罗兰色手套的手指傲慢的祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [ðæt] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]
It was certainly not from sympathy that M . Violette had kept up his
它 曾是 当然 不是 从 同情 那 M . 维奥莱特 有 保留 向上 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ;
relations with his wife's uncle ;
关系 和 他的 妻子的 叔叔 ;

维奥莱特先生与妻子的叔叔保持联系，绝不是出于同情；

[fɔː(r); fə(r)][em] . ['goʊfr] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜː.vaɪl.li] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
for M . Gaufre , who was servilely polite to all those in whom he had
为了 M . 高弗尔 , WHO 曾是 卑躬屈膝地 有礼貌的 到 全部 那些 在 谁 他 有
[æn; ən] ['ɪntrəst] ,
an interest ,
一个 兴趣 ,

对于高弗先生来说，他对所有与他有利益关系的人都彬彬有礼、卑躬屈膝。

[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪs'deɪnf(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ɪnsələnt] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
was usually disdainful , sometimes even insolent , to those who were
曾是 通常 轻蔑的 , 有时 甚至 傲慢的 , 到 那些 WHO 是
[ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] .
of no use to him .
的 不 使用 到 他 .

他通常对那些对他没有用处的人嗤之以鼻，有时甚至傲慢无礼。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
During his niece's life he had troubled himself very little about her ,
期间 他的 侄女的 生活 他 有 麻烦 他自己 非常 小的 关于 她 ,

在他侄女在世期间，他很少关心她。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]['əʊnli][æn; ən]['aɪvəri]['kruːsəfɪks]
and had given her for a wedding present only an ivory crucifix
和 有 给定 她 为了 一个 婚礼 展示 仅有的 一个 象牙 十字架
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,
with a shell for holy water ,
和 一个 壳 为了 圣 水 ,

他送给她的结婚礼物只有一个象牙十字架，十字架上有一个装圣水的贝壳。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][səʊld][baɪ][ðə; ði][grəʊs][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kɔnvənt] .
such as he sold by the gross to be used in convents .
这样的 作为 他 卖 经过 这 总的 到 是 用过的 在 修道院 .

例如，他按批出售，供修道院使用。

[ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'mæst] — [səʊ] [ðeɪ] [sed] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn]
A self - made man , having already amassed — so they said — a considerable fortune
一个 自己 - 制成 男人 , 拥有 已经 积累 — 所以 他们 说 — 一个 大量 财富
,
,
,

据说，他是一位白手起家的人，已经积累了相当可观的财富。

[em] . ['goʊfr] [held] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs]
M . Gaufre held in very low estimation this poor devil of a commonplace
M . 高弗尔 握住 在 非常 低的 估算 这 贫穷的 魔鬼 的 一个 平凡
[em'plɔɪi] [huːz] [sləʊ] [əd'vɑːnsmənt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
employe whose slow advancement was doubtless due to the fact that he was
雇员 谁 慢的 进步 曾是 毫无疑问 到期的 到 这 事实 那 他 曾是
['leɪzi][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .
lazy and incapable .
懒惰的 和 无法 .

高弗先生对这个可怜的普通雇员评价很低，他晋升缓慢无疑是因为他懒惰无能。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
From the greeting that he received ,
从 这 问候 那 他 已收到 ,

从他收到的问候来看，

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [sə'spektɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ə'pɪnjən] [ðæt] [em] . ['goʊfr] [hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] .
M . Violette suspected the poor opinion that M . Gaufre had of him .
M . 维奥莱特 怀疑 这 贫穷的 观点 那 M . 高弗尔 有 的 他 .

维奥莱特先生怀疑高弗雷先生对他的评价很差。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz]
If he went there in spite of his natural pride it was only on his son's
如果 他 去 那里 在 尽管如此 的 他的 自然的 自豪 它 曾是 仅有的 在 他的 儿子的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

如果他克服了天生的骄傲去了那里，那也只是为了他的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [em] . ['goʊfr] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jʌŋ] .
For M . Gaufre was rich , and he was not young .
为了 M . 高弗尔 曾是 富有的 , 和 他 曾是 不是 年轻的 .

因为高弗先生很富有，而且年纪也不小了。

[pə'hæps] — [huː] [kʊd; kəd] [tel] ? — [hiː; hi] [mait] [nɒt] [fə'get] [ˌæˌmə'diː] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
Perhaps — who could tell ? — he might not forget Amedee , his nephew , in his
也许 — WHO 可以 告诉 ? — 他 可能 不是 忘记 阿梅迪 , 他的 侄子 , 在 他的
[wɪl] ?
will ?
将要 ?

也许——谁知道呢？——他不会在遗嘱中忘记他的侄子阿梅代？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [em] .
It was necessary for him to see the child occasionally , and M .
它 曾是 必要的 为了 他 到 看 这 孩子 偶尔 , 和 M .
[ˌvaɪ.ə'let] ,
Violette ,
维奥莱特 ,

他需要偶尔见见孩子，还有维奥莱特先生

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['djuːti] , [kən'demd] [hɪm'self] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
in pursuance of his paternal duty , condemned himself , three or four times a year
在 追究 的 他的 父系 责任 , 谴责 他自己 , 三 或者 四 时代 一个 年
,
,
,

为了履行父亲的责任，他每年三四次自我谴责。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] " [bɒn] [mɑrʃ] [dez] - .
to the infliction of a visit at the " Bon Marche des Paroisses .
到 这 施加 的 一个 访问 在 这 " 邦 马尔凯 德斯 - .

去"教区百货商店"购物是一种折磨。

" [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [hæd; həd] [fɔːmd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
" The hopes that M . Violette had formed as to his son's inheriting from
" 这 希望 那 M . 维奥莱特 有 形成 作为 到 他的 儿子的 继承 从
[em] . ['goʊfr] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ;
M . Gaufre were very problematical ;
M . 高弗尔 是 非常 有问题的 ;

"维奥莱特先生对他的儿子继承高弗雷先生遗产的希望非常不切实际；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [huːm] [em] . ['goʊfr] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'siːvɪŋ]
for the father , whom M . Gaufre had not been able to avoid receiving
为了 这 父亲 , 谁 M . 高弗尔 有 不是 到过 有能力的 到 避免 接收
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ə'keɪʒnəli] ,
at his table occasionally ,
在 他的 桌子 偶尔 ,

对于父亲而言，高弗先生偶尔还是无法避免地会在餐桌上见到他。

[hæd; həd] [biːn] [strʌk] , ['iːv(ə)n] [ʃɒkt] , [baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
had been struck , even shocked , by the familiar and despotic tone of the
有 到过 击 , 甚至 震惊 , 经过 这 熟悉的 和 专制 语气 的 这
[əʊld] ['mɜːrtʃənts] ['sɜːvənt] ,
old merchant's servant ,
老的 商人的 仆人 ,

老商人的仆人那熟悉而专横的语气，让他感到震惊，甚至愤慨。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] ['nɔːməndi] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
a superb Normandy woman of about twenty - five years , answering to the royal
一个 高超 诺曼底 女士 的 关于 二十 - 五 年 , 回答 到 这 皇家
[neɪm] [ɒv; əv] [ˌberɪ'nis] .
name of Berenice .
姓名 的 贝雷妮丝 .

一位来自诺曼底的杰出女性，大约二十五岁，拥有王室名字贝雷妮丝。

[ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'bʌst] ['wʊmən] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
The impertinent ways of this robust woman betrayed her position in her
这 无礼 方式 的 这 强壮的 女士 背叛 她 位置 在 她
['maːstəz] [haʊs] ,
master's house ,
硕士学位 房子 ,

这个泼辣女人的傲慢无礼暴露了她在主人家中的地位。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['daɪəməndz] [ðæt] ['glitə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
as much as the diamonds that glittered in her ears .
作为 很多 作为 这 钻石 那 闪闪发光 在 她 耳朵 .

就像她耳朵上闪闪发光的钻石一样。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] , [ə; eɪ][ˌseksədʒə'neəriən]
This creature would surely watch the will of her patron , a sexagenarian
这 生物 会 一定 手表 这 将要 的 她 赞助人 , 一个 六十多岁
[wɪð] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [nek] ,
with an apoplectic neck ,
和 一个 中风 脖子 ,

这个生物肯定会听从她那位六十多岁、脖子酸痛不已的赞助人的意愿。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [dregz] [ɒv; əv] [waɪn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .
which became the color of dregs of wine after a glass of brandy .
哪个 成为 这 颜色 的 渣 的 葡萄酒 后 一个 玻璃 的 白兰地 .

变成了像喝完一杯白兰地后剩下的酒渣一样的颜色。

[em] . ['goʊfr] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] ,
M . Gaufre , although very practical and a churchwarden at St . Sulpice ,
M . 高弗尔 , 虽然 非常 实际的 和 一个 教堂执事 在 英石 . 苏尔皮斯 ,

高弗先生虽然非常务实，并且是圣叙尔皮斯教堂的教堂执事，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɪ'eɪzns] .
had always had a taste for liaisons .
有 总是 有 一个 品尝 为了 联络 .

一直对婚外情情有独钟。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His wife ,
他的 妻子 ,

他的妻子，

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] —
during her life — he had been a widower for a dozen years —
期间 她 生活 — 他 有 到过 一个 鳏夫 为了 一个 打 年 —
[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] ['piːp(ə)l] [sed] ,
had been one of those unfortunate beings of whom people said ,
有 到过 一 的 那些 不幸 生物 的 谁 人们 说 ,

在她生前——他已经守寡十二年了——他是人们口中那些不幸的人之一，人们说：

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
" That poor lady is to be pitied ; she never can keep a servant .
" 那 贫穷的 女士 是 到 是 可怜的 ; 她 绝不 能 保持 一个 仆人 .

“那位可怜的女士真令人同情；她总是留不住一个佣人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][veɪn]['teɪkən][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] [ænd; ənd]
" She had in vain taken girls from the provinces , without beauty and
" 她 有 在 徒劳 已采取 女孩们 从 这 省份 , 没有 美丽 和
['sɜːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] .
certified to be virtuous .
认证 到 是 有德行的 .

“她徒劳地从外省挑选了一些相貌平平但品行端正的姑娘。”

[wʌn][baɪ][wʌn] — [ə; eɪ] ['flemɪʃ] [gɜːl] , [æn; ən] [æl'seɪʃn] , [θriː] [ˌniːvər'nɛz] , [tuː] [frɒm; frəm] ['pɪkədi] ;
One by one — a Flemish girl , an Alsatian , three Nivernaise , two from Picardy ;
一 经过 一 — 一个 弗拉芒语 女孩 , 一个 阿尔萨斯 , 三 尼维尔奈斯 , 二 从 皮卡第 ;

一个接一个——一个佛兰德斯女孩，一个阿尔萨斯女孩，三个尼韦尔奈女孩，两个皮卡第女孩；

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][frɒm; frəm] ['boʊs] ,
even a young girl from Beauce ,
甚至 一个 年轻的 女孩 从 博斯 ,

甚至还有一位来自博斯的年轻女孩，

['haɪəd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz] " [ðə; ði][best] - [bɪ'heɪvd] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
hired on account of her certificate as " the best - behaved girl in the village
雇用 在 帐户 的 她 证书 作为 " 这 最好的 - 表现 女孩 在 这 村庄
" — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'speərɪŋli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː]
" — they were unsparingly devoured by the minotaur of the Rue
" — 他们 是 毫不留情 吞噬 经过 这 弥诺陶 的 这 后悔
- .
Servandoni .
- .

因为她持有“全村最乖巧的女孩”的证书而被雇用——她们被塞尔万多尼街的弥诺陶无情地吞噬了。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
All were turned out of doors , with a conscientious blow in the face ,
全部 是 转向 出去 的 门 , 和 一个 尽责的 吹 在 这 脸 ,

所有人都被赶出了门外，脸上还挨了一记重击。

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪd] [spaʊs] .
by the justly irritated spouse .
经过 这 公正地 受刺激 配偶 .

被那位义愤填膺的配偶。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪ'eɪzns] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
When he became a widower he gave himself up to his liaisons in perfect
什么时候 他 成为 一个 鳏夫 他 给予 他自己 向上 到 他的 联络 在 完美的
[sɪ'kjʊərəti] ,
security ,
安全 ,

他成为鳏夫后，便毫无顾忌地沉溺于情妇之中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] .
but without scandal , of course , as to his passion for servants .
但 没有 丑闻 , 的 课程 , 作为 到 他的 热情 为了 仆人 .

当然，对于他对仆人的喜爱，并没有引起任何丑闻。

[njuː] ['kʌntri] - [g'ɜːlz] , ['weərɪŋ] [streɪndʒ] ['heddres] , [rɪ'spɒndɪd] ['feivərəbli] , [ɪn] ['veəriəs] ['pætwɑː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
New country - girls , wearing strange headdresses , responded favorably , in various patois , to his propositions .
新的 国家 - 女孩们 , 穿着 奇怪的 头饰 , 回应 有利 , 在 各种各样的 方言 , 到 他的 命题 .

新来的乡村女孩们戴着奇特的头饰，用各种方言对他的求婚表示了欣然接受。

[æn; ən] [æl'seɪʃn] [baʊ; bəʊ] [rein] [sɪks] [mʌnθs] ; [ə; eɪ] ['bretən] [kæp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
An Alsatian bow reigned six months ; a Breton cap more than a year ;
一个 阿尔萨斯 弓 统治 六 几个月 ; 一个 布列塔尼 帽 更多的 比 一个 年 ;

阿尔萨斯弓箭统治了六个月；布列塔尼帽统治了一年多；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [wɒt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] ['hæpənd] .
but at last what must inevitably take place happened .
但 在 最后的 什么 必须 不可避免地 拿 地方 发生 .

但最终，必然发生的事情还是发生了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌberɪ'nis] ['defɪnətli] [baʊnd] [wɪð] ['fetəz] [ɒv; əv]['aɪən][ðə; ði][əʊld] ['lɪbətiːn] .
The beautiful Berenice definitely bound with fetters of iron the old libertine .
这 美丽的 贝雷妮丝 确实 边界 和 镣铐 的 铁 这 老的 放荡不羁的 .

美丽的贝蕾妮丝用铁镣铐牢牢地束缚住了那个老浪荡子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She was now all - powerful in the house ,
她 曾是 现在 全部 - 强大的 在 这 房子 ,

她现在在这个家里拥有绝对的权力。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rein] [suː'priːm; sjuː'priːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ;
where she reigned supreme through her beauty and her talent for cooking ;
在哪里 她 统治 最高 通过 她 美丽 和 她 天赋 为了 烹饪 ;

她凭借美貌和烹饪天赋，在那里称霸一方；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [feɪs] [grəʊ] [mɔː(r)][kən'dʒestɪd][æt; ət] [iːtʃ] [rɪ'pɑːst] ,
and as she saw her master's face grow more congested at each repast ,
和 作为 她 锯 她 硕士学位 脸 生长 更多的 拥堵 在 每个 餐饮 ,

她看到主人每逢用餐时脸色就红肿得更厉害，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
she made her preparations for the future .
她 制成 她 准备工作 为了 这 未来 .

她为未来做好了准备。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [em] . ['goʊfr] , [ə; eɪ]['riːəl] [ˌdevə'tiː] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Who could say but that M . Gaufre , a real devotee after all ,
WHO 可以 说 但 那 M . 高弗尔 , 一个 真实的 信徒 后 全部 ,

谁又能说不是呢？毕竟，高弗先生是一位真正的信徒。

[wʊd] [dɪ'veləp] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] , [ɪn] [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] ?
would develop conscientious scruples some day , and end in a marriage , in extremis ?
会 发展 尽责的 顾虑 一些 天 , 和 结尾 在 一个 婚姻 , 在 极端 ?

有朝一日会不会变得过于谨慎，最终走上婚姻道路？

[em] . [ˌvaɪ.ə'let] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ;
M . Violette knew all this ;
M . 维奥莱特 知道 全部 这 ;

维奥莱特先生知道这一切;

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌæˌmə'diː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] ['relətɪv] ,
nevertheless it was important that Amedee should not be forgotten by his old relative ,
尽管如此 它 曾是 重要的 那 阿梅迪 应该 不是 是 被遗忘的 经过 他的 老的 相对的 ,

然而，重要的是不能让阿梅迪被他的老亲戚遗忘。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] ['reəli] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
and sometimes , though rarely , he would leave his office a little earlier than usual ,
和 有时 , 尽管 很少 , 他 会 离开 他的 办公室 一个 小的 早些时候 比 通常 ,

而且，虽然很少，但他有时也会比平时早一点离开办公室。

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] - ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] - .
call for his son as he left the Batifol boarding - school , and take him to the Rue Servandoni .
称呼 为了 他的 儿子 作为 他 左边 这 - 登机 - 学校 , 和 拿 他 到 这 后悔 - .

在他离开巴蒂福尔寄宿学校时，叫他的儿子过来，然后带他到塞尔万多尼街。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] , [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] , [ə'pɒn] [fə'gɒtn] ['pænəlz] ,
The large drawing - rooms , transformed into a shop , where one could still see , upon forgotten panels ,
这 大的 绘画 - 房间 , 转变 进入 一个 店铺 , 在哪里 一 可以 仍然 看 , 之上 被遗忘的 面板 ,

那些宽敞的客厅被改造成了商店，人们仍然可以在被遗忘的镶板上看到……

[rə'kəʊkəʊ] ['ʃepədz] ['ɒfərɪŋ] [dʌvz; dəʊvz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃepədis] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌæˌmə'diː] .
rococo shepherds offering doves to their shepherdesses , were always a new subject of surprise to little Amedee .
洛可可 牧羊人 提供 鸽子 到 他们的 牧羊女 , 是 总是 一个 新的 主题 的 惊喜 到 小的 阿梅迪 .

洛可可时代的牧羊人向牧羊女献上鸽子，这总是让小阿梅迪感到惊奇的新奇事物。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃɒp] ,
After passing through the book - shop ,
后 通过 通过 这 书 - 店铺 ,

穿过书店后，

[weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɪð] ['fɪgəd] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kʌvəz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ʃelvz] ,
where thousands of little volumes with figured gray and yellow covers crowded the shelves ,
在哪里 数千 的 小的 卷 和 想 灰色的 和 黄色的 封面 挤 这 货架 ,

书架上摆满了成千上万本封面印有图案的灰色和黄色小册子，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]['eɪkruː; 'ekruː]['lɪnɪn] [blaʊziz] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['taɪɪŋ] [ʌp]['bʌnd(ə)lz] , [wʌn] ['entəd]
and boys in ecru linen blouses were rapidly tying up bundles , one entered
和 男孩们 在 米色 亚麻布 女式衬衫 是 快速 捆绑 向上 捆绑 , 一 进入
[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [dɪ'pɑːtmənt] .
the jewellery department .
这 首饰 部门 .

穿着米白色亚麻衬衫的男孩们正迅速地捆扎着包裹，其中一个走进了珠宝部。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [glɑːs] [keɪsɪz] , ['spɑːkl] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['ʃəʊi]
There , under beautiful glass cases , sparkled all the glittering display and showy
那里 , 在下面 美丽的 玻璃 案例 , 闪闪发光 全部 这 闪闪发光 展示 和 炫耀
['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
luxury of the Church ,
奢华 的 这 教会 ,

在那里，在精美的玻璃柜下，教堂里所有闪闪发光的装饰品和奢华的摆设都熠熠生辉。

['gəʊldən] ['tæbənækl] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] [ri'pəuz] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l] , ['sensə(r)]
golden tabernacles where the Paschal Lamb reposed in a flaming triangle , censers
金的 圣幕 在哪里 这 复活节 羊肉 安息 在 一个 炽盛 三角形 , 香炉
[wɪð] ['kwɒdrʊp(ə)l] [tʃeɪnz] ,
with quadruple chains ,
和 四倍 链条 ,

金质圣龛中，逾越节羔羊安放在燃烧的三角形圣龛里；四链香炉；

[stəʊlz] [ænd; ənd] ['tʃæzjʊbl] , ['hevi] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɪ'nɔːməs] [ˌkændə'lɑːbrə] ,
stoles and chasubles , heavy with embroidery , enormous candelabra ,
披肩 和 圣袍 , 重的 和 刺绣 , 巨大的 烛台 ,

绣满刺绣的圣带和祭披，巨大的烛台，

[ɒs'tensəri] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [fɔːls] ['preʃəs] [stəʊnz] -
ostensories and drinking - cups incrusted with enamel and false precious stones -
指示剂 和 喝 - 杯子 结壳的 和 搪瓷 和 错误的 宝贵的 石头 -
[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['splendə] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
before all these splendors the child ,
前 全部 这些 辉煌 这 孩子 ,

在所有这些华丽的器皿和镶嵌着珐琅和人造宝石的饮水杯面前，孩子……

[huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'lædɪnz] [keɪv]
who had read the Arabian Nights , believed that he had entered Aladdin's cave
WHO 有 读 这 阿拉伯 夜晚 , 相信 那 他 有 进入 阿拉丁的 洞穴
, [ɔː(r)] [ə'buːl] - - [pɪt] .
, or Aboul - Cassem's pit .
, 或者 aboul - - 坑 .

读过《一千零一夜》的人，认为自己进入了阿拉丁的洞穴，或者说是阿布·卡西姆的陷阱。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] [wʌn] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒmbə(r)]['depəʊ]
From this glittering array one passed , without transition , into the sombre depot
从 这 闪闪发光 大批 一 通过了 , 没有 过渡 , 进入 这 阴沉 仓库
[ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['vestmənt] .
of ecclesiastical vestments .
的 教会的 圣职 .

从这光彩夺目的展厅，直接进入了阴森的圣袍库房。

[hɪə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [blæk] .
Here all was black .
这里 全部 曾是 黑色的 .

这里一片漆黑。

[wʌn] [sɔː] ['əʊnli][paɪlz][ɒv; əv] ['kæsək] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [blæk] [hæts] .
One saw only piles of cassocks and pyramids of black hats .
一 锯 仅有的 堆 的 法衣 和 金字塔 的 黑色的 帽子 .

映入眼帘的只有成堆的法衣和堆积如山的黑色帽子。

[tuː] ['mænikin] , [wʌn] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːrdənəlz]['pɜːp(ə)l][rəʊb] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [ɪˌpɪskə'peɪliən] ['vaɪələt]
Two manikins , one clothed in a cardinal's purple robe , the other in episcopalian violet
二 人体模型 ， 一 穿着衣服 在 一个 红衣主教的 紫色的 长袍 ， 这 其他 在 圣公会 紫色
,
,
,

两个人体模型，一个穿着红衣主教的紫色长袍，另一个穿着主教的紫色长袍。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [ʃəʊ] .
threw a little color over the gloomy show .
扔 一个 小的 颜色 超过 这 阴沉 展示 .

为这场阴郁的演出增添了一抹亮色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [wɪð] ['peɪntɪd] [s'tætʃuːz] [ə'meɪzd] [ˌæˌmə'diː] .
But the large hall with painted statues amazed Amedee .
但 这 大的 大厅 和 绘 雕像 惊叹 阿梅迪 .

但那座摆放着彩绘雕像的大厅让阿梅迪惊叹不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ,
They were all there ,
他们 是 全部 那里 ，

他们都在那里。

[s'tætʃuːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəl] [pleɪst] [prə'mɪskjuəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn]
statues of all the saints in little chapels placed promiscuously upon the shelves in
雕像 的 全部 这 圣徒 在 小的 小教堂 放置 滥交 之上 这 货架 在
[rəʊz] .
rows .
行 .

架子上随意摆放着一排排小圣堂里所有圣人的雕像。

[nəʊ][mɔː(r)] ['haɪərɑːki] .
No more hierarchy .
不 更多的 等级制度 .

不再有等级制度。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒezjuɪt] [seɪnt] — [æn; ən] ['ʌpstɑːt]
The Evangelist had , for a neighbor a little Jesuit saint — an upstart
这 福音传道者 有 ， 为了 一个 邻居 一个 小的 耶稣会 圣 — 一个 暴发户
[ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
of yesterday .
的 昨天 .

福音传道者的邻居是一位年轻的耶稣会圣徒——一个昙花一现的暴发户。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fʊriər] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
The unfortunate Fourier had at his side the Virgin Mary .
这 不幸 傅里叶 有 在 他的 边 这 处女 玛丽 .

不幸的傅立叶身边有圣母玛利亚陪伴。

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][men] ['elbəʊd] [ˌes 'tiː] . ['leɪbər] .
The Saviour of men elbowed St . Labre .
这 救主 的 男人 肘击 英石 . 唇 .

人类的救世主用手肘顶了圣拉布雷一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [rʌn] ['ɪntuː] [məʊldz] , [ɔː(r)] ['rʌfli] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] ,
They were of plaster run into moulds , or roughly carved in wood ,
他们 是 的 石膏 跑步 进入 模具 ， 或者 大致 雕刻 在 木头 ，

它们要么是用石膏模制而成，要么是用木头粗略雕刻而成。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [wɪð] [peɪnt][æz; əz]['gleərɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and were colored with paint as glaring as the red and blue of a
和 是 有色 和 画 作为 刺眼 作为 这 红色的 和 蓝色的 的 一个
['bɑːbəz] [pəʊl] ,
barber's pole ,
理发师 极 ,

它们被涂上了像理发店招牌上的红蓝相间的鲜艳油漆。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['vʌlgə(r)] ['gɪldɪŋ] .
and covered with vulgar gildings .
和 涵盖 和 庸俗 镀金 .

并且表面装饰着庸俗的镀金。

[tʃɪnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪk'stætɪk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['vɑːnɪʃ] , ['hɒrəbli] ['ʌgli] [ænd; ənd][ɔːl] [njuː] ,
Chins in the air , ecstatic eyes shining with varnish , horribly ugly and all new ,
下巴 在 这 空气 , 欣喜若狂 眼睛 灼灼 和 漆 , 糟糕透了 丑陋的 和 全部 新的 ,

下巴高高扬起，双眼闪着光，既丑陋又崭新。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [laɪk] [ri'kruːts] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl] - [kɔːl] , [ðə; ði]['maɪtəd] ['bɪʃəp] ,
they were drawn up in line like recruits at the roll - call , the mitred bishop ,
他们 是 绘制 向上 在 线 喜欢 新兵 在 这 卷 - 称呼 , 这 斜接 主教 ,

他们像新兵点名一样排成一列，戴着主教冠的主教也在那里。

[ðə; ði]['mɑːtə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm] , [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] , [ˌes 'tiː] . [rɑːʃ]
the martyr carrying his palm , St . Agnes embracing her lamb , St . Roch
这 烈士 携带 他的 棕榈 , 英石 . 艾格尼丝 拥抱 她 羊肉 , 英石 . 罗奇
[wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd] [ʃelz] ,
with his dog and shells ,
和 他的 狗 和 贝壳 ,

殉道者手捧棕榈枝，圣艾格尼丝抱着她的羔羊，圣罗克带着他的狗和贝壳，

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd] , [məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][ɔːl] ,
St . John the Baptist in his sheepskin , and , most ridiculous of all ,
英石 . 约翰 这 浸信会 在 他的 羊皮 , 和 , 最多 荒谬的 的 全部 ,

身披羊皮的施洗约翰，以及，最荒谬的是，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] ['kæriɪŋ] [θriː] ['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪdˌwaɪfs]
poor Vincent de Paul carrying three naked children in his arms , like a midwife's
贫穷的 文森特 德 保罗 携带 三 裸 孩子们 在 他的 武器 , 喜欢 一个 助产士的
[əd'vɜːtɪsmənt] .
advertisement .
广告 .

可怜的文森特·德·保罗抱着三个赤身裸体的孩子，就像助产士的广告一样。

[ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tuːsəu] [mju'ziːəm]
This frightful exhibition , which was of the nature of the Tussaud Museum
这 可怕 展览 , 哪个 曾是 的 这 自然 的 这 杜莎夫人蜡像馆 博物馆
[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ,
or a masquerade ,
或者 一个 化装舞会 ,

这场令人毛骨悚然的展览，其性质如同杜莎夫人蜡像馆或化装舞会。

['pɒzətɪvli] ['fraɪt(ə)nd] [ˌæˌmə'diː] .
positively frightened Amedee .
积极地 害怕 阿梅迪 .

吓坏了阿梅迪。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð]
He had recently been to his first communion , and was still burning with
他 有 最近 到过 到 他的 第一的 圣餐 , 和 曾是 仍然 燃烧 和
[ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['fiːvə(r)] ,
the mystical fever ,
这 神秘 发烧 ,

他不久前刚领过初领圣餐，仍然沉浸在神秘的氛围中。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['ʌglinəs] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [fæ'stɪdiəs] [teɪst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['ɪntuː]
but so much ugliness offended his already fastidious taste and threw him into
但 所以 很多 丑陋 被冒犯了 他的 已经 挑剔 品尝 和 扔 他 进入
[hɪz; ɪz][fɜːst] [daʊt] .
his first doubt .
他的 第一的 怀疑 .

但如此多的丑陋事物冒犯了他原本就挑剔的品味，并让他产生了第一个怀疑。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [bɒn]
One day , about five o'clock , M . Violette and his son arrived at the " Bon
一 天 , 关于 五 点钟 , M . 维奥莱特 和 他的 儿子 到达的 在 这 " 邦
[mɑrʃ] [dez] - ,
Marche des Paroisses ,
马尔凯 德斯 - ,

一天下午五点左右，维奥莱特先生和他的儿子来到了"教区百货商店"。

" [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['izidɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
" and found Uncle Isidore in the room where the painted statues were kept ,
" 和 成立 叔叔 伊西多尔 在 这 房间 在哪里 这 绘 雕像 是 保留 ,

"然后，他们在存放彩绘雕像的房间里找到了伊西多尔叔叔。"

[ˌsjuːpərin'tend] — [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] .
superintending — the packing of a St . Michel .
监督 — 这 包装 的 一个 英石 . 米歇尔 .

监督——圣米歇尔的打包。

[ðə; ði][lɑːst]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] - [ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs] - [ɒv; əv]
The last customer of the day was just leaving , the Bishop ' in partibus ' of
这 最后的 顾客 的 这 天 曾是 只是 离开 , 这 主教 - 在 党派 - 的
- ,
Trebizonde ,
- ,

当天最后一位顾客刚刚离开，他是特拉布宗主教，乘坐公共汽车前来。

['blesɪŋ] [em] . ['goʊfr] .
blessing M . Gaufre .
祝福 M . 高弗尔 .

祝福高弗雷先生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌæpə'plektɪk][mæn] , [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv]['həʊli]['wɔːtə(r)] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːks] ,
The little apoplectic man , the giver of holy water , left alone with his clerks ,
这 小的 中风 男人 , 这 赠予者 的 圣 水 , 左边 独自的 和 他的 职员 ,

那个脾气暴躁的小个子男人，那个分发圣水的人，独自一人留下来和他的职员们在一起。

[felt] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
felt under restraint no longer .
毛毡 在下面 克制 不 更长 .

不再感到束缚。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] !
" Pay attention , you confounded idiot !
" 支付 注意力 , 你 令人困惑 笨蛋 !

"注意听，你这个笨蛋！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] .
" he cried to the young man just ready to lay the archangel in the shavings .
" 他 哭 到 这 年轻的 男人 只是 准备好 到 躺 这 大天使 在 这 刨花 .

"他冲着那个正准备把大天使安葬在木屑里的年轻人喊道。"

" [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] .
" You almost broke the dragon's tail .
" 你 几乎 打破 这 龙的 尾巴 .

你差点弄断了龙的尾巴。

" [ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌæˌmə'diː] [ænd; ənd] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] :
" Then , noticing Amedee and M . Violette who had just entered :
" 然后 , 注意到 阿梅迪 和 M . 维奥莱特 WHO 有 只是 进入 :

然后，他注意到刚刚进来的阿梅代和维奥莱特先生：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , ['vaɪəleɪt] !
It is you , Violate !
它 是 你 , 违反 !

是你，Violate！

[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !

再会！

[gʊd] - [deɪ] , [ˌæˌmə'diː] !
Good - day , Amedee !
好的 - 天 , 阿梅迪 !

阿梅迪，你好！

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [taɪm] .
You come at an unlucky time .
你 来 在 一个 倒霉 时间 .

你来的真不是时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃɪpɪŋ] - [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It is shipping - day with us .
它 是 船运 - 天 和 我们 .

今天是我们的发货日。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] — [eɪ] ! [mə'sjɜː] [koʊmbiːɝ] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [mə'sjɜː] [koʊmbiːɝ] !
I am in a great hurry — Eh ! Monsieur Combier , by your leave , Monsieur Combier !
我 是 在 一个 伟大的 匆忙 — 嗯 ! 先生 康比尔 , 经过 你的 离开 , 先生 康比尔 !

我赶时间——哎！孔比埃先生，恕我失陪，孔比埃先生！

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [diː] [lɑː] [sə'lɛt] [ɪn] ['stʌkəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [grə'nəʊbl] ,
Do not forget the three dozen of the Apparition de la Salette in stucco for Grenoble ,
做 不是 忘记 这 三 打 的 这 幻影 德 拉 萨莱特 在 灰泥 为了 格勒诺布尔 ,

别忘了还有为格勒诺布尔准备的三十六个用灰泥雕刻的萨莱特圣母像。

[wɪð] ['twenti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
with twenty - five per cent .
和 二十 - 五 每 中心 .

占百分之二十五。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪl] .
reduction upon the bill .
减少 之上 这 账单 .

账单减免。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ˌæˌmə'diː] ?
Are you working hard , Amedee ?
是 你 在职的 难的 , 阿梅迪 ?

阿梅迪，你工作很努力吗?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ʃɑːləmeɪn] !
He was first and assisted at the feast of St . Charlemagne !
他 曾是 第一的 和 协助 在 这 盛宴 的 英石 . 查理曼大帝 !

在圣查理曼大帝的节日上，他首先担任了助手!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ! — [dʒuːlz] ,
So much the better ! — Jules ,
所以 很多 这 更好的 ! — 朱尔斯 ,

那就好多了！——朱尔斯

[dɪd] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [sɪks] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪtɪd] [pɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ,
did you send the six chandeliers and the plated pyx and the Stations of the Cross ,
做过 你 发送 这 六 吊灯 和 这 镀 pyx 和 这 车站 的 这 叉 ,

你寄来那六盏枝形吊灯、镀金圣体盒和苦路十四站了吗?

['nʌmbə(r)] [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪmz] [ˌdiː'juː] [sækr] - [kɜːr] - ?
Number Two , to the Dames du Sacre - Coeur d'Alencons ?
数字 二 , 到 这 女士们 杜 圣洁 - 心脏 - ?

第二，阿朗松圣心圣母院?

[wɒt] , [nɒt] [jet] ?
What , not yet ?
什么 , 不是 然而 ?

什么？还没完?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] !
But the order came three days ago !
但 这 命令 来了 三 天 前 !

但是订单三天前就到了!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ˌvaɪ.ə'let] ,
You must hurry , I tell you ! — You can see , Violette ,
你 必须 匆忙 , 我 告诉 你 ! — 你 能 看 , 维奥莱特 ,

我告诉你，你得快点！——你看，维奥莱特，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [wɜːk] — [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I am overflowing with work — but come in here a moment .
我 是 溢出 和 工作 — 但 来 在 这里 一个 片刻 .

我工作堆积如山——但请您先进来一下。

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊkkiːpə(r)] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [keɪs] ,
" And once more ordering his bookkeeper , a captive in his glass case ,
" 和 一次 更多的 订购 他的 会计 , 一个 俘虏 在 他的 玻璃 案件 ,

"然后他又一次命令他的簿记员，一个被囚禁在他玻璃柜里的人，

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['prəʊtest] ,
to send the officers the notes that the cure of Sourdeval had allowed to go to protest ,
到 发送 这 警官 这 笔记 那 这 治愈 的 - 有 允许 到 去 到 反对 ,

将苏尔德瓦尔的治疗允许人们去抗议的笔记发送给官员们，

['ʌŋk(ə)l] ['izidɔː] ['ʌʃə] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Uncle Isidore ushered M . Violette and his son into his office .
叔叔 伊西多尔 引导 M . 维奥莱特 和 他的 儿子 进入 他的 办公室 .

伊西多尔叔叔把维奥莱特先生和他的儿子迎进了他的办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ruːm] , [ænd; ənd] [em] . ['goʊfr] , [huː] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ,
It was an ancient room , and M . Gaufre , who aimed at the austere ,
它 曾是 一个 古老的 房间 , 和 M . 高弗尔 , WHO 旨在 在 这 简朴 ,

那是一间古老的房间，而高弗先生则追求一种朴素的风格。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gl'uːmɪe] [stɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] [blæk] ['heəklɒθ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
had made it gloomier still by a safe , and black haircloth furniture ,
有 制成 它 更阴郁 仍然 经过 一个 安全的 , 和 黑色的 发巾 家具 ,

保险箱和黑色毛布家具让这里显得更加阴森。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - .
which looked as if taken from a vestryroom .
哪个 看起来 作为 如果 已采取 从 一个 - .

看起来像是从更衣室里拍的。

[ðə; ði] ['prɪti] , [haɪ] , [ænd; ənd] ['əʊv(ə)l] [ə'pɑːtmənt] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
The pretty , high , and oval apartment , with its large window , opening upon a garden ,
这 漂亮的 , 高的 , 和 椭圆形 公寓 , 和 它是 大的 窗户 , 开幕 之上 一个 花园 ,

那间漂亮、高挑、椭圆形的公寓，有着一扇大窗户，窗外就是花园。

[ɪts] ['siːlɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn] [lait] ['rəʊzi] [klaʊdz] , [ɪts] ['wʊdwɜːk] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] ['kwivə] ,
its ceiling painted in light rosy clouds , its woodwork ornamented with wreaths and quivers ,
它是 天花板 绘 在 光 红润 云 , 它是 木工 装饰 和 花圈 和 箭筒 ,

它的天花板绘有淡粉色的云朵，木制品上装饰着花环和箭筒。

[stɪl] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
still preserved some of the charm and elegance of former days .
仍然 保存完好 一些 的 这 魅力 和 优雅 的 以前的 天 .

仍然保留着昔日的一些魅力和优雅。

[ˌæˌmə'diː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['izidɔː] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Amedee would have been amused there , had not Uncle Isidore , who had seated himself before his desk ,
阿梅迪 会 有 到过 觉得好笑 那里 , 有 不是 叔叔 伊西多尔 , WHO 有 坐着 他自己 前 他的 桌子 ,

如果不是伊西多尔叔叔坐在他的桌子前，阿梅迪或许会觉得很有趣。

[lɔ:ntʃt] [æt; ət][wʌns][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['kwestʃən] [æt; ət][em] . [ˌvaɪ.ə'let] .
launched at once an unkind question at M . Violette .
发射 在 一次 一个 不友善 问题 在 M . 维奥莱特 .

随即向维奥莱特先生抛出了一个尖刻的问题。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [lɑ:st] [jɪə(r)] ? "
" By the way , have you obtained the promotion that you counted so much upon last year ? "
" 经过 这 方式 , 有 你 获得 这 晋升 那 你 计数 所以 很多 之上 最后的 年 ? "

对了，你去年一直盼望的升职到手了吗?

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [nəʊ] , [mə'sjɜ:] ['goʊfr] .
" Unfortunately , no , Monsieur Gaufre .
" 很遗憾 , 不 , 先生 高弗尔 .

"不幸的是，没有，高弗雷先生。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪz] . "
You know what the Administration is . "
你 知道 什么 这 行政 是 . "

你知道本届政府是什么样的人。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sləʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [wɜ:k] , [haʊ'evə(r)] .
" Yes , it is slow ; but you are not overwhelmed with work , however .
" 是的 , 它 是 慢的 ; 但 你 是 不是 不堪重负 和 工作 , 然而 .

"是的，进度比较慢；但是，你不会被工作压垮。"

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] — [wɒt] [k'eəz] , [wɒt] [ə'nɔiəns] !
While in a business like this — what cares , what annoyances !
尽管 在 一个 商业 喜欢 这 — 什么 关心 , 什么 烦心事 !

身处这样的行业——谁还在乎这些烦心事呢!

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['envi] [ju:; jʊ] .
I sometimes envy you .
我 有时 嫉妒 你 .

我有时很羡慕你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [penz] .
You can take an hour to cut your pens .
你 能 拿 一个 小时 到 切 你的 钢笔 .

你可以花一个小时来剪钢笔。

[wel] , [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [naʊ] ?
Well , what is wanted of me now ?
出色地 , 什么 是 通缉 的 我 现在 ?

那么，现在需要我做什么?

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['əʊpən][dɔ:(r)] .
" The head of a clerk with a pencil behind his ear , appeared through the half - open door .
" 这 头 的 一个 职员 和 一个 铅笔 在后面 他的 耳朵 , 出现 通过 这 一半 - 打开 门 .

"一个耳朵后面别着铅笔的办事员的头从半开的门里探了出来。"

" [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [su:'pɪri:ɜ:r] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɪʃənz] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð]
" Monsieur le Superieur of Foreign Missions wishes to speak with
" 先生 勒 上 的 外国的 任务 愿望 到 说话 和

外国使团长希望与……交谈

[mə'sjɜː] . "
Monsieur . "
先生 . "

先生。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] !
" You can see !
" 你 能 看 !

你看！

[nɒt] [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][maɪ'self] .
Not one minute to myself .
不是 一 分钟 到 我 .

一分钟都不能留给自己。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌvaɪ.ə'let] .
Another time , my dear Violette .
其他 时间 , 我的 亲爱的 维奥莱特 .

下次吧，我亲爱的维奥莱特。

[ə'djuː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
Adieu , my little man — it is astonishing how much he grows to look like
再见 , 我的 小的 男人 — 它 是 惊人 如何 很多 他 生长 到 看 喜欢

再见了，我的小家伙——他长得真快，跟我小时候的样子很像。

['luːsi] !
Lucie !
露西 !

露西！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌndeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .
You must come and dine with me some Sunday , without ceremony .
你 必须 来 和 用餐 和 我 一些 星期日 , 没有 仪式 .

你一定要在某个星期天来和我一起吃顿饭，不用太拘束。

[bɝrən:sɪz] - ['suːfleɪ] [ˌeɪ 'juː][frɔː'mædʒ] - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] !
Berenice's ' souffle au fromage ' is something delicious !
贝雷妮丝的 - 舒芙蕾 au 奶酪 - 是 某物 可口的 !

贝雷妮丝做的“奶酪舒芙蕾”真是太美味了！

[let] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]
Let Monsieur le
让 先生 勒

让先生

[suː'pɪriːɜːr] [kʌm] [ɪn] .
Superieur come in .
上 来 在 .

上等兵进来了。

" [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['juːsləs] ['vɪzɪt][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd]
" M . Violette took his departure , displeased at his useless visit and irritated
" M . 维奥莱特 采取 他的 离开 , 不高兴 在 他的 无用 访问 和 受刺激
[ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] ['izidɔː] ,
against Uncle Isidore ,
反对 叔叔 伊西多尔 ,

“维奥莱特先生对他的无用来访感到不满，并对伊西多尔叔叔感到恼火，便离开了。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] ['sɪv(ə)l] .
who had been hardly civil .
WHO 有 到过 几乎 民用 .

他们几乎没有任何礼貌可言。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['iːgətɪst] , " [θɔːt] [hiː; hi] , ['sædli] ;
" That man is a perfect egotist , " thought he , sadly ;
" 那 男人 是 一个 完美的 自负 , " 想法 他 , 令人遗憾的是 ;

"那个人真是个十足的自私鬼,"他悲伤地想;

" [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][hæz; həz][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klʌtʃɪz] .
" and that girl has him in her clutches .
" 和 那 女孩 有 他 在 她 离合器 .

"那个女孩把他牢牢控制住了。"

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌæˌmə'diː] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
My poor Amedee will have nothing from him .
我的 贫穷的 阿梅迪 将要 有 没有什么 从 他 .

我可怜的阿梅迪将一无所有。

" [ˌæˌmə'diː] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fɔːtʃuːn] .
" Amedee himself was not interested in his uncle's fortune .
" 阿梅迪 他自己 曾是 不是 感兴趣的 在 他的 叔叔的 财富 .

阿梅迪本人对他叔叔的财产并不感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] ,
He was just then a pupil in the fourth grade ,
他 曾是 只是 然后 一个 瞳孔 在 这 第四 年级 ,

当时他还是四年级的学生。

[wɪtʃ] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdiz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [li'se] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
which follows the same studies as at the Lycee Henri IV .
哪个 跟随 这 相同的 研究 作为 在 这 高中 亨利 第四 .

该校的课程与亨利四世中学的课程相同。

['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [tɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['weərɪŋ] [ʃɔːt] ['traʊzəz] ,
Having suddenly grown tall , he was annoyed at wearing short trousers ,
拥有 突然 生长 高的 , 他 曾是 恼怒 在 穿着 短的 裤子 ,

他突然长高了，很不习惯穿短裤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri'nauns] [ɔːl] ['ɪnfəntaɪl] [geɪmz] .
and had already renounced all infantile games .
和 有 已经 放弃 全部 婴儿 游戏 .

并且已经放弃了所有幼稚的游戏。

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [krəʊz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['græmə(r)]
The dangling crows which illustrated the pages of his Burnouf grammar
这 悬挂 乌鸦 哪个 插图 这 页面 的 他的 - 语法

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['deɪtɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,
were all dated the previous year ,
是 全部 日期 这 以前的 年 ,

他那本《布尔努夫语法》书页上插图的悬挂乌鸦，其日期都标注为前一年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ri'nauns] ['fiːdɪŋ] ['sɪlkwɜːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
and he had entirely renounced feeding silkworms in his desk .
和 他 有 完全 放弃 喂养 蚕 在 他的 桌子 .

他完全放弃了在办公桌里养蚕的做法。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [mæn] .
Everything pointed to his not being a very practical man .
一切 尖 到 他的 不是 存在 一个 非常 实际的 男人 .

种种迹象表明他并不是一个很务实的人。

[dʒi'ɒmətri] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [deɪts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)][wʌn] .
Geometry disgusted him , and as for dates , he could not remember one .
几何学 厌恶 他 , 和 作为 为了 日期 , 他 可以 不是 记住 一 .

他厌恶几何，至于日期，他一个也记不住。

[ɒn] ['hɒlədeɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] [θruː] ['kwaɪət] [striːts] ; [hiː; hi] [riːd] ['poʊəmz]

On holidays he liked to walk by himself through quiet streets ; he read poems

在 假期 他 喜欢 到 走 经过 他自己 通过 安静的 街道 ; 他 读 诗歌

[æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ,

at the bookstalls ,

在 这 书摊 ,

假期里他喜欢独自漫步在安静的街道上；他会在书摊前读诗。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

and lingered in the Luxembourg Gardens to see the sun set .

和 徘徊不去 在 这 卢森堡 花园 到 看 这 太阳 放 .

他们在卢森堡花园逗留了一会儿，欣赏日落。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['driːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs]

Destined to be a dreamer and a sentimentalist — so much the worse

注定 到 是 一个 梦想家 和 一个 感伤主义者 — 所以 很多 这 更糟

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌæ'mə'diː] !

for you , poor Amedee !

为了 你 , 贫穷的 阿梅迪 !

注定要成为一个梦想家和多愁善感的人——可怜的阿梅迪，你真是太不幸了！

[hiː; hi] [went] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dʒə'rɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He went very often to the Gerards , but he no longer called his little

他 去 非常 经常 到 这 杰拉德 , 但 他 不 更长 称为 他的 小的

[frendz] " [ðaʊ] .

friends " thou .

朋友们 " 你 .

他经常去杰拉德家，但他不再称呼他的小朋友们为“你”。

" ['luːɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [θɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][læŋk]

" Louise was now seventeen years old , thin , without color , and with a lank

" 路易丝 曾是 现在 十七 年 老的 , 薄的 , 没有 颜色 , 和 和 一个 空白

['fɪgə(r)] ;

figure ;

数字 ;

“路易丝当时十七岁，身材瘦削，面色苍白，体态单薄；

[dɪ'saɪdɪdli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['prɪti] .

decidedly far from pretty .

绝对地 远的 从 漂亮的 .

绝对谈不上漂亮。

['piːp(ə)l] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]

People , in speaking of her , began to say , " She has beautiful eyes

人们 , 在 请讲 的 她 , 开始 到 说 , " 她 有 美丽的 眼睛

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and is an excellent musician .

和 是 一个 出色的 音乐家 .

人们在谈论她时开始说：“她有一双美丽的眼睛，而且是一位优秀的音乐家。”

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['mærɪə][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzbʌd] .

" Her sister Maria was twelve years old and a perfect little rosebud .

" 她 姐姐 玛丽亚 曾是 十二 年 老的 和 一个 完美的 小的 玫瑰花蕾 .

“她的妹妹玛丽亚十二岁，像一朵完美的小玫瑰花蕾。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['roʊˌzin] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

As to the neighbor's little girl , Rosine Combarieu , she had disappeared .

作为 到 这 邻居 小的 女孩 , 罗辛 - , 她 有 消失 .

至于邻居家的小女孩罗西娜·孔巴里厄，她失踪了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['prɪntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
One day the printer suddenly departed without saying a word to anybody ,
一 天 这 打印机 突然 已离开 没有 说 一个 单词 到 任何人 ，

有一天，印刷工突然一声不响地离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wɪð] [hɪm] .
and took his child with him .
和 采取 他的 孩子 和 他 .

他带着孩子一起离开了。

[ðə; ði] ['kɒnsieəʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [plɒt] ,
The concierge said that he was concerned in some political plot ,
这 门房 说 那 他 曾是 担心的 在 一些 政治的 阴谋 ，

门房说他卷入了一场政治阴谋。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and was obliged to leave the house in the night .
和 曾是 有义务 到 离开 这 房子 在 这 夜晚 .

因此，他不得不在夜里离开家。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][smɔːl] [taʊn] .
They believed him to be concealed in some small town .
他们 相信 他 到 是 暗 在 一些 小的 镇 .

他们认为他藏身于某个小镇里。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['fɑːðə(r)][dʒə'rɑːrd][wɒz; wəz][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fliːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
Accordingly , Father Gerard was not angry with him for fleeing without taking
因此 ， 父亲 杰拉德 曾是 不是 生气的 和 他 为了 逃离 没有 采取
[liːv] [ɒv; əv][hɪm] .
leave of him .
离开 的 他 .

因此，杰拉德神父并没有因为他没有告别就逃走而生气。

[ðə; ði][kən'spɪrətə(r)][hæd; həd] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ,
The conspirator had kept all his prestige in the eyes of the engraver ,
这 同谋 有 保留 全部 他的 声望 在 这 眼睛 的 这 雕刻师 ，

阴谋者在雕刻师眼中一直保持着很高的威望。

[huː] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv]
who , by a special run of ill - luck , was always engaged by a publisher of
WHO ，经过 一个 特别的 跑步 的 患病的 - 运气 ， 曾是 总是 已订婚的 经过 一个 出版商 的
['bəunə,pɑːtist] [wɜːks] ,
Bonapartist works ,
波拿巴主义者 作品 ，

他运气特别不好，总是受雇于出版波拿巴主义作品的出版社。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] ,
and was busy at that moment upon a portrait of the Prince Imperial ,
和 曾是 忙碌的 在 那 片刻 之上 一个 肖像 的 这 王子 帝国 ，

当时他正忙着绘制皇太子的肖像。

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,
in the uniform of a corporal of the Guards ,
在 这 制服 的 一个 下士 的 这 卫兵 ，

身穿卫队下士制服，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['beəskɪn] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hed] .
with an immense bearskin cap upon his childish head .
和 一个 巨大 熊皮 帽 之上 他的 幼稚 头 .

他稚嫩的头上戴着一顶巨大的熊皮帽。

['fɑːðə(r)][dʒə'rɑːrd][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [əʊld] .
Father Gerard was growing old .
父亲 杰拉德 曾是 生长 老的 .

杰拉德神父年纪大了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] , ['fɔːməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l][heə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
His beard , formerly of a reddish shade , and what little hair there was
他的 胡须 , 以前 的 一个 微红 阴影 , 和 什么 小的 头发 那里 曾是
[rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
remaining upon his head ,
其余的 之上 他的 头 ,

他原本呈红色的胡须，以及头上所剩无几的头发，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪlvəri] [waɪt] ; [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [waɪt] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɑːdi] ['rekəmpens]
had become silvery white ; that wonderful white which , like a tardy recompense
有 变得 银色 白色的 ; 那 精彩的 白色的 哪个 , 喜欢 一个 迟延 补偿
[tuː; tə] [red] - [feɪst] [p'ɜːsənz] ,
to red - faced persons ,
到 红色的 - 面对 人 ,

已经变成了银白色；那种奇妙的白色，就像是对红脸之人迟来的补偿，

[bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['feɪsɪz][səʊ] [wel] .
becomes their full - blooded faces so well .
变成 他们的 满的 - 血腥 面孔 所以 出色地 .

与他们饱满的面容完美契合。

[ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'ɪəz] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The good man felt the weight of years , as did his wife ,
这 好的 男人 毛毡 这 重量 的 年 , 作为 做过 他的 妻子 ,

这位善良的男人感受到了岁月的沉重，他的妻子也是如此。

[huːz] [fleʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pænt]
whose flesh increased in such a troublesome way that she was forced to pant
谁 肉 增加 在 这样的 一个 麻烦的 方式 那 她 曾是 强制 到 喘气
['hevɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [flaɪts] .
heavily when she seated herself after climbing the five flights .
重度 什么时候 她 坐着 她自己 后 攀登 这 五 航班 .

她的肉体以如此令人烦恼的方式增长，以至于爬完五层楼后坐下时，她不得不气喘吁吁。

['fɑːðə(r)][dʒə'rɑːrd] [ɡruː] [əʊld] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ; [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ,
Father Gerard grew old , like everything that surrounded him ; like the house opposite ,
父亲 杰拉德 生长 老的 , 喜欢 一切 那 包围 他 ; 喜欢 这 房子 对面的 ,

杰拉德神父渐渐老去，就像他周围的一切一样；就像对面那栋房子一样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
that he had seen built , and that no longer had the air of a new
那 他 有 已见 建造 , 和 那 不 更长 有 这 空气 的 一个 新的
['bɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

他曾亲眼见证过那座建筑的建成，但它已不再像一座新建筑了；

[laɪk] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mendɪd] ['krɒkəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] , ['jeləʊ]
like his curious old furniture , his mended crockery , and his engravings , yellow
喜欢 他的 好奇的 老的 家具 , 他的 已修复 陶器 , 和 他的 雕刻 , 黄色的
[wɪð] [eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,

就像他那些奇特的旧家具、修补过的陶器和泛黄的版画一样，

[ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [red] ; [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['ɜːrd] [pi'ænəʊ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]
the frames of which had turned red ; like the old Erard piano , upon which
这 框架 的 哪个 有 转向 红色的 ; 喜欢 这 老的 埃拉尔 钢琴 , 之上 哪个
['luːɪs] ,
Louise ,
路易丝 ,

它的框架已经变红了；就像路易丝曾经弹奏的那架老式埃拉尔钢琴一样。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [pə'fɔːmə(r)] , [naʊ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [wɔːlts]
an accomplished performer , now was playing a set of Beethoven's waltzes
一个 完成 演员 , 现在 曾是 玩耍 一个 放 的 贝多芬的 华尔兹
[ænd; ənd] ['mɛndəlˌsɑnz] " [sɔːŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .
and Mendelssohn's " Songs Without Words .
和 门德尔松的 " 歌曲 没有 字 .

这位技艺精湛的演奏家，现在正在演奏贝多芬的圆舞曲和门德尔松的《无词歌》。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['sɜːvənt] [naʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [tremblɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" This poor old servant now had only the shrill , trembling tones of a
" 这 贫穷的 老的 仆人 现在 有 仅有的 这 尖锐 , 发抖 音调 的 一个
[hɑː'mɒnɪkə] .
harmonica .
口琴 .

“这位可怜的老仆人现在只能发出尖锐、颤抖的口琴声了。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪst] [gruː] [əʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ;
The poor artist grew old , and he was uneasy as to the future ;
这 贫穷的 艺术家 生长 老的 , 和 他 曾是 不安 作为 到 这 未来 ;

这位贫穷的艺术家渐渐老去，他对未来感到不安；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [frend] , [ðə; ði]
for he had not known how to manage like his school - friend , the
为了 他 有 不是 已知 如何 到 管理 喜欢 他的 学校 - 朋友 , 这
[ɪn'triːgɪŋ] - ,
intriguing Damourette ,
引人入胜 - ,

因为他不知道如何像他那位迷人的同学达穆雷特那样与人相处。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['tʃiːtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['priː] [diː] [rəʊm] - [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
who had formerly cheated him out of the ' prix de Rome ' by a favor ,
WHO 有 以前 作弊 他 出去 的 这 - 价格 德 罗马 - 经过 一个 偏爱 ,

曾有人利用人情让他失去了“罗马大奖”的奖金，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [pleɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [kəʊt] ,
and who now played the gentleman at the Institute , in his embroidered coat ,
和 WHO 现在 玩 这 绅士 在 这 研究所 , 在 他的 绣花 外套 ,

如今，他身穿绣花外套，在学院里扮演着绅士的角色。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːdərs] .
and received all the good orders .
和 已收到 全部 这 好的 订单 .

并且收到了所有好评订单。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['sɪmpltən] , [hæd; həd] ['sædl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] ,
He , the simpleton , had saddled himself with a family ,
他 , 这 傻瓜 , 有 鞍 他自己 和 一个 家庭 ,

他这个傻瓜，竟然给自己找了个家当。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'saɪd] .
and although he had drudged like a slave he had laid nothing aside .
和 虽然 他 有 苦役 喜欢 一个 奴隶 他 有 铺设 没有什么 旁边 .

虽然他像奴隶一样辛勤劳作，却一分钱积蓄也没有。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð] ['æpəpleksi] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːsɪz] ,
One day he might be stricken with apoplexy and leave his widow without resources ,
一 天 他 可能 是 受打击的 和 中风 和 离开 他的 寡妇 没有 资源 ,

或许有一天他会突发中风，留下遗孀一无所有。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['daʊri] .
and his two daughters without a dowry .
和 他的 二 女儿们 没有 一个 嫁妆 .

他的两个女儿都没有嫁妆。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] .
He sometimes thought of all this as he filled his pipe , and it was not pleasant .
他 有时 想法 的 全部 这 作为 他 已填 他的 管道 , 和 它 曾是 不是 令人愉快的 .

他有时一边抽烟斗一边想着这些事，这让他感到很不愉快。

[ɪf] [em] . [dʒə'rɑːrd] [gruː] ['gluːmi] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] , [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [bɪ'keɪm] ['mɔːnf(ə)l] .
If M . Gerard grew gloomy as he grew older , M . Violette became mournful .
如果 M . 杰拉德 生长 阴沉 作为 他 生长 老 , M . 维奥莱特 成为 悲哀 .

如果说杰拉德先生随着年龄增长变得忧郁，那么维奥莱特先生则变得悲伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'ɪəz] [əʊld] [naʊ] .
He was more than forty years old now .
他 曾是 更多的 比 四十 年 老的 现在 .

他现在已经四十多岁了。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] !
What a decline !
什么 一个 衰退 !

真是令人沮丧的衰落！

[dʌz] [griːf] [meɪk] [ðə; ði] [j'ɪəz] [kaʊnt] ['dʌb(ə)l] ?
Does grief make the years count double ?
做 悲伤 制作 这 年 数数 双倍的 ?

悲伤会让岁月显得格外漫长吗？

[ðə; ði] ['wɪdəʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [rek] .
The widower was a mere wreck .
这 鳏夫 曾是 一个 仅仅 破坏 .

这位鳏夫简直崩溃了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɜːti] [greɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
His rebellious lock of hair had become a dirty gray , and always hung over his right eye ,
他的 叛逆的 锁 的 头发 有 变得 一个 肮脏的 灰色的 , 和 总是 悬挂 超过 他的 正确的 眼睛 ,

他那缕桀骜不驯的头发已经变成了脏兮兮的灰色，总是垂在他的右眼上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and he no longer took the trouble to toss it behind his ear .
和 他 不 更长 采取 这 麻烦 到 折腾 它 在后面 他的 耳朵 .

他不再费心把头发甩到耳后了。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['trembld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
His hands trembled and he felt his memory leaving him .
他的 双手 颤抖 和 他 毛毡 他的 记忆 离开 他 .

他的双手颤抖，他感觉自己的记忆正在消逝。

[hiː; hi] [ɡruː] [mɔː(r)] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd]['saɪlənt][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
He grew more taciturn and silent than ever , and seemed interested in
他 生长 更多的 沉默寡言 和 沉默的 比 曾经 ， 和 似乎 感兴趣的 在
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ，

他变得比以往任何时候都更加沉默寡言，似乎对什么都提不起兴趣。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['stʌdiz] .
not even in his son's studies .
不是 甚至 在 他的 儿子的 研究 .

甚至在他儿子的学习上也没有。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] , [et; eɪt]['lɪt(ə)l][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
He returned home late , ate little at dinner ,
他 返回 家 晚的 ， 吃 小的 在 晚餐 ，

他很晚才回家，晚饭吃得很少。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ə'ɡen] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [step] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dɑːk] , ['ɡluːmi] [striːts]
and then went out again with a tottering step to pace the dark , gloomy streets
和 然后 去 出去 再次 和 一个 颤巍巍 步 到 步伐 这 黑暗的 ， 阴沉 街道
.
.
.

然后，她又摇摇晃晃地走了出去，在阴暗黑暗的街道上踱步。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [mə'kænɪkli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [duːmd]
At the office , where he still did his work mechanically , he was a doomed
在 这 办公室 ， 在哪里 他 仍然 做过 他的 工作 机械地 ， 他 曾是 一个 注定失败
[mæn] ;
man ;
男人 ；

在办公室里，他仍然机械地工作，注定要失败；

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .
he never would be elected chief assistant .
他 绝不 会 是 当选 首席 助手 .

他永远不可能当选首席助理。

" [wɒt] [dɪ'prævəti] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [klɑːks] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt]
" What depravity ! " said one of his fellow clerks , a young man with a bright
" 什么 堕落 ! " 说 一 的 他的 同伴 职员 ， 一个 年轻的 男人 和 一个 明亮的
['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ，

“真是堕落！”他的一位同事，一位前途光明的小伙子说道。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
protected by the head of the department ,
受保护 经过 这 头 的 这 部门 ，

受部门主管保护，

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] " - !
who went to the races and had not his equal in imitating the " Gnouf !
WHO 去 到 这 种族 和 有 不是 他的 平等的 在 模仿 这 " - !

他去赛马场，模仿“Gnouf!

- ! " [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['æktə(r)] .
gnouf ! " of Grassot , the actor .
- ! " 的 - ， 这 演员 .

格诺夫！“格拉索，这位演员。”

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [səʊ]['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .
" A man of his age does not decline so rapidly without good cause .
" 一个 男人 的 他的 年龄 做 不是 衰退 所以 快速 没有 好的 原因 .

"像他这个年纪的人，如果没有正当理由，衰老速度不会这么快。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] !
It is not natural !
它 是 不是 自然的 !

这不自然!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [em] . [ˌvaɪ.ə'let] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ?
" What is it , then , that has reduced M . Violette to such a degree of dejection and wretchedness ?
" 什么 是 它 , 然后 , 那 有 减少 M . 维奥莱特 到 这样的 一个 程度 的 沮丧 和 悲惨 ?

那么，究竟是什么原因导致维奥莱特先生如此沮丧和痛苦呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
we must admit it .
我们 必须 承认 它 .

我们必须承认这一点。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [lækt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] ,
The unhappy man lacked courage , and he sought consolation in his despair ,
这 不开心 男人 缺乏 勇气 , 和 他 寻求 安慰 在 他的 绝望 ,

这个不幸的人缺乏勇气，他只能在绝望中寻求慰藉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
and found it in a vice .
和 成立 它 在 一个 副 .

发现它被夹在老虎钳里。

['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi][went]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l]['kæfeɪ][ɒn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː][fɔː(r)] .
Every evening when he left his office he went into a filthy little cafe on the Rue du Four .
每一个 晚上 什么时候 他 左边 他的 办公室 他 去 进入 一个 污秽 小的 咖啡店 在 这 后悔 杜 四 .

每天晚上他离开办公室后，都会去福尔街上一家肮脏的小咖啡馆。

[hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self][ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He would seat himself upon a bench in the back of the room ,
他 会 座位 他自己 之上 一个 长椅 在 这 后退 的 这 房间 ,

他会坐在房间后部的长凳上，

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] ;
in the darkest corner , as if ashamed ;
在 这 最黑暗的 角落 , 作为 如果 羞愧 ;

在最黑暗的角落里，仿佛感到羞愧；

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːs] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] .
and would ask in a low tone for his first glass of absinthe .
和 会 问 在 一个 低的 语气 为了 他的 第一的 玻璃 的 苦艾酒 .

他会低声要一杯苦艾酒。

[hɪz; ɪz][fɜːst] !
His first !
他的 第一的 !

他的第一次！

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dræŋk] [tuː] , [θriː] ['iːv(ə)n] .
Yes , for he drank two , three even .
是的 , 为了 他 喝 二 , 三 甚至 .

是的，因为他喝了两杯，甚至三杯。

[hiː; hi][dræŋk][ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l][sɪps] ,
He drank them in little sips ,
他 喝 他们 在 小的 啜饮 ,

他小口小口地喝着。

['fiːlɪŋ] ['sləʊli] [raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði][sə'riːbrəl]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪkə(r)] .
feeling slowly rise within him the cerebral rapture of the powerful liquor .
感觉 缓慢地 上升 之内 他 这 大脑 狂喜 的 这 强大的 酒 .

他感到体内缓缓升起一股强烈的快感，那是烈酒带来的精神上的狂喜。

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [bleɪm] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] !
Let those who are happy blame him if they will !
让 那些 WHO 是 快乐的 责备 他 如果 他们 将要 !

让那些快乐的人去责怪他吧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]
It was there , leaning upon the marble table , looking at , without seeing
它 曾是 那里 , 倾斜 之上 这 大理石 桌子 , 寻找 在 , 没有 看到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

它就在那里，倚靠在大理石桌上，看着她，却又看不见她。

[θruː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [bəʊlz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
through the pyramids of lump sugar and bowls of punch ,
通过 这 金字塔 的 块 糖 和 碗 的 冲床 ,

穿过堆成金字塔状的方糖和盛满潘趣酒的大碗，

[ðə; ði]['leɪdi][kæ'ʃɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɔɪld] [heə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] —
the lady cashier with her well oiled hair reflected in the glass behind her —
这 女士 出纳员 和 她 出色地 涂油 头发 反映 在 这 玻璃 在后面 她 —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l]['wɪdəʊə(r)] [faʊnd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l]
it was there that the inconsolable widower found forgetfulness of his trouble
它 曾是 那里 那 这 无法安慰 鳏夫 成立 健忘 的 他的 麻烦
.
.
.

收银员小姐油光锃亮的头发倒映在她身后的玻璃上——就在那一刻，悲痛欲绝的鳏夫暂时忘却了自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
It was there that for one hour he lived over again his former
它 曾是 那里 那 为了 一 小时 他 居住地 超过 再次 他的 以前的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

在那里，他重新体验了一个小时的昔日幸福。

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['driŋkə] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] , [hiː; hi]
For , by a phenomenon well known to drinkers of absinthe , he
为了 , 经过 一个 现象 出色地 已知 到 饮酒者 的 苦艾酒 , 他
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz][ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
regulated and governed his intoxication ,
受监管 和 受统治 他的 中毒 ,

因为，他利用苦艾酒饮用者熟知的一种现象，来调节和控制自己的醉酒状态。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
and it gave him the dream that he desired .
和 它 给予 他 这 梦 那 他 想要的 .

它让他实现了梦寐以求的梦想。

" [bɔɪ] , [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] !
" Boy , one glass of absinthe !
" 男生 , 一 玻璃 的 苦艾酒 !

“伙计，一杯苦艾酒！”

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ,
" And once more he became the young husband ,
" 和 一次 更多的 他 成为 这 年轻的 丈夫 ,

他又一次变成了年轻的丈夫，

[huː] [ə'dɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['luːsi] [ænd; ənd][ɪz] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
who adores his dear Lucie and is adored by her .
WHO 喜爱 他的 亲爱的 露西 和 是 受人喜爱 经过 她 .

他深爱着他亲爱的露西，露西也深爱着他。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
It is winter , he is seated in the corner by the fire , and before him ,
它 是 冬天 , 他 是 坐着 在 这 角落 经过 这 火 , 和 前 他 ,

时值冬季，他坐在壁炉旁的角落里，在他面前，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] ['læmpʃeɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɑːk] [,sɪlu'ets] [ɒv; əv]
sitting in the light reflected by a green lampshade upon which dark silhouettes of
坐着 在 这 光 反映 经过 一个 绿色的 灯罩 之上 哪个 黑暗的 轮廓 的
['dʒɒki] - ['raɪdəz][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
jockey - riders are running at full speed ,
骑师 - 骑手 是 跑步 在 满的 速度 ,

他坐在绿色灯罩反射的光线下，灯罩上投射出骑手们全速奔跑的黑色剪影。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] .
his wife is busying herself with some embroidery .
他的 妻子 是 忙碌 她自己 和 一些 刺绣 .

他的妻子正在忙着刺绣。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [smaɪl] ,
Every few moments they look at each other and smile ,
每一个 很少 时刻 他们 看 在 每个 其他 和 微笑 ,

他们每隔一会儿就会互相看一眼，然后微笑。

[hiː; hi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
he over his book and she over her work ;
他 超过 他的 书 和 她 超过 她 工作 ;

他埋头于书本，她埋头于工作；

[ðə; ði]['lʌvə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['luːsiz] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] .
the lover never tired of admiring Lucie's delicate fingers .
这 情人 绝不 疲劳的 的 钦佩 露西的 精美的 手指 .

情人总是乐此不疲地欣赏露西纤细的手指。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['prɪti] !

She is too pretty !

她 是 也 漂亮的 !

她太漂亮了！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fɔːls] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [slɪps] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

Suddenly he falls at her feet , slips his arm about her waist ,

突然 他 瀑布 在 她 脚 , 滑倒 他的 手臂 关于 她 腰部 ,

他突然跪倒在她脚边，手臂环住她的腰，

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] ; [ðen] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['læŋgə(r)] ,

and gives her a long kiss ; then , overcome with languor ,

和 给予 她 一个 长的 吻 ; 然后 , 克服 和 倦怠 ,

然后给了她一个长长的吻；接着，他感到一阵倦怠，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] [niːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

he puts his head upon his beloved's knees and hears her say to him ,

他 放置 他的 头 之上 他的 心爱之人 膝盖 和 听到 她 说 到 他 ,

他将头枕在爱人的膝盖上，听见她对他说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] : " [ðæt] [ɪz] [raɪt] !

in a low voice : " That is right !

在 一个 低的 嗓音 : " 那 是 正确的 !

他低声说道：“没错！”

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

Go to sleep !

去 到 睡觉 !

睡觉！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hændz] ['laɪtli] [strəʊk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

" and her soft hands lightly stroke his hair .

" 和 她 柔软的 双手 轻轻 中风 他的 头发 .

她柔软的手轻轻抚摸着他的头发。

" [bɔɪ] , [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] !

" Boy , one glass of absinthe !

" 男生 , 一 玻璃 的 苦艾酒 !

“伙计，一杯苦艾酒！”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [nɪə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] - ,

" They are in that beautiful field filled with flowers , near the woods in Verrieres ,

" 他们 是 在 那 美丽的 场地 已填 和 花朵 , 靠近 这 树林 在 - ,

“他们身处韦里埃尔附近树林旁那片开满鲜花的美丽田野中。”

[ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] .

upon a fine June afternoon when the sun is low .

之上 一个 美好的 六月 下午 什么时候 这 太阳 是 低的 .

在一个晴朗的六月午后，太阳低垂着。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [fiːld] ['flaʊəz] .

She has made a magnificent bouquet of field flowers .

她 有 制成 一个 壮丽 花束 的 场地 花朵 .

她用野花制作了一束精美的花束。

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['kɔːnflaʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [f'ɒləʊz] , ['kærɪɪŋ]

She stops at intervals to add a cornflower , and he follows , carrying

她 停止 在 间隔 到 添加 一个 矢车菊 , 和 他 跟随 , 携带

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ʌm'brelə] .

her mantle and umbrella .

她 地幔 和 伞 .

她不时停下来插上一朵矢车菊，他则跟在后面，拿着她的披风和雨伞。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʌv] !
How beautiful is summer and how sweet it is to love !
如何 美丽的 是 夏天 和 如何 甜的 它 是 到 爱 !

夏天多么美好，爱情多么甜蜜！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] ;
They are a little tired ;
他们 是 一个 小的 疲劳的 ;

他们有点累了；

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] .
for during the whole of this bright Sunday they have wandered through the meadows .
为了 期间 这 所有的 的 这 明亮的 星期日 他们 有 漫步 通过 这 草地 .

在这个阳光明媚的星期天，他们一直在草地上漫步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævən] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['lɪndən] ,
It is the hour for dinner , and here is a little tavern under some lindens ,
它 是 这 小时 为了 晚餐 , 和 这里 是 一个 小的 酒馆 在下面 一些 椴树 ,

到了晚餐时间，这里有一家位于菩提树下的小酒馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['θɪkɪt] .
where the whiteness of the napkins rivals the blossoming thickets .
在哪里 这 白人 的 这 餐巾纸 竞争对手 这 盛开 灌木丛 .

餐巾的洁白堪比盛开的灌木丛。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ðeə(r)][rɪ'pɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aʊstæʃt] [juːθ] .
They choose a table and order their repast of a moustached youth .
他们 选择 一个 桌子 和 命令 他们的 餐饮 的 一个 偲 青年 .

他们选了一张桌子，点了一份由一位留着胡子的年轻人烹制的菜肴。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [suːp] , ['luːsi] ,
While waiting for their soup , Lucie ,
尽管 等待 为了 他们的 汤 , 露西 ,

在等汤的时候，露西

['rəʊzi][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] ,
rosy from being out all day in the open air and silent from hunger ,
红润 从 存在 出去 全部 天 在 这 打开 空气 和 沉默的 从 饥饿 ,

整天在户外待着，脸颊泛红；饿得说不出话来。

[ə'mjuːz] [hɜː'self] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['bæt(ə)lz][ɪn]['æfrɪkə] .
amuses herself in looking at the blue designs on the plates , which represented battles in Africa .
娱乐 她自己 在 寻找 在 这 蓝色的 设计 在 这 盘子 , 哪个 代表 战斗 在 非洲 .

她饶有兴致地看着盘子上的蓝色图案，这些图案代表着非洲的战争。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['dɪnə(r)] !
What a joyous dinner !
什么 一个 欢乐 晚餐 !

多么令人愉快的晚餐啊！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒmlət] , ['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [stjuːd] ['kɪdniz] ,
There were mushrooms in the omelet , mushrooms in the stewed kidneys ,
那里 是 蘑菇 在 这 煎蛋卷 , 蘑菇 在 这 炖 肾脏 ,
['mʌʃrʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪt] .
mushrooms in the filet .
蘑菇 在 这 菲力牛排 .

煎蛋卷里有蘑菇，炖腰子里有蘑菇，鱼片里有蘑菇。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
But so much the better !
但 所以 很多 这 更好的 !

但这样就好多了！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They are very fond of them .
他们 是 非常 喜爱 的 他们 .

他们非常喜欢它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] !
And the good wine !
和 这 好的 葡萄酒 !

还有好酒！

[ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] !
The dear child is almost intoxicated at dessert !
这 亲爱的 孩子 是 几乎 酣 在 甜点 !

这孩子简直对甜点着迷了！

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [stəʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
She takes it into her head to squeeze a cherry - stone between her
她 需要 它 进入 她 头 到 挤 一个 樱桃 - 石头 之间 她
[θʌm] [ænd; ənd] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pɒp] - [slæp] !
thumb and first finger and makes it pop - slap !
拇指 和 第一的 手指 和 制作 它 流行音乐 - 拍击 !

她突发奇想，用拇指和食指捏住樱桃核，让它发出啪啪的响声！

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] !
into her husband's face !
进入 她 丈夫的 脸 !

对着她丈夫的脸！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kriːtʃə(r)] [lɑːfs] !
And the naughty creature laughs !
和 这 淘气 生物 笑声 !

这只淘气的家伙笑了！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] — [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
But he will have his revenge — wait a little !
但 他 将要 有 他的 复仇 — 等待 一个 小的 !

但他会报仇的——稍等片刻！

[hiː; hi] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['beri] [tuː] ['fɪŋgəz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
He rises , and leaning over the table buries two fingers between her
他 上升 , 和 倾斜 超过 这 桌子 埋葬 二 手指 之间 她
['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
collar and her neck ,
衣领 和 她 脖子 ,

他站起身，俯身越过桌子，将两根手指插入她的衣领和脖子之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
and the mischievous creature draws her head down into her shoulders
和 这 恶作剧 生物 平局 她 头 向下 进入 她 肩膀
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
as far as she can ,
作为 远的 作为 她 能 ，

于是，这个调皮的小家伙尽可能地把头缩回肩膀里。

['begɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !
begging him , with a nervous laugh , " No , no , I beseech you !
乞讨 他 ， 和 一个 紧张的 笑 ， " 不 ， 不 ， 我 恳求 你 ！

她带着紧张的笑声哀求道：“不，不，我求求你！”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tɪk(ə)ld] .
" for she is afraid of being tickled .
" 为了 她 是 害怕的 的 存在 挠痒 .

因为她害怕被挠痒痒。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [taɪm][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] ,
But the best time of all is the return through the country at night ,
但 这 最好的 时间 的 全部 是 这 返回 通过 这 国家 在 夜晚 ，

但最美好的时光莫过于夜晚穿越乡村返回的路上。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ,
the exquisite odor of new - mown hay ,
这 精美的 气味 的 新的 - 修剪过的 干草 ，

新割干草散发着令人陶醉的香气。

[ðə; ði][rəʊd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['zəʊdiæk] ['twiŋkl] , [ænd; ənd]
the road lighted by a summer sky where the whole zodiac twinkles , and
这 路 照明 经过 一个 夏天 天空 在哪里 这 所有的 星座 闪烁 ， 和
[θruː] [wɪtʃ] ,
through which ,
通过 哪个 ，

夏日的夜空照亮了道路，黄道十二宫的星光闪烁，透过这片夜空，

[laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [striːm] , [ðə; ði] [ʃə'mɪn] [diː][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks][rəʊlz][ɪts] ['daɪmənd] [sməʊk] .
like a silent stream , the Chemin de St . Jacques rolls its diamond smoke .
喜欢 一个 沉默的 溪流 ， 这 切明 德 英石 . 雅克 卷 它是 钻石 抽烟 .

圣雅克路像一条静默的溪流，缓缓升起它钻石般的烟雾。

['taɪəd][ænd; ənd] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .
Tired and happy she hangs upon her husband's arm .
疲劳的 和 快乐的 她 悬挂 之上 她 丈夫的 手臂 .

她疲惫而幸福地挽着丈夫的胳膊。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] !
How he loves her !
如何 他 爱 她 ！

他多么爱她啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [æz; əz]
It seems to him that his love for Lucie is as deep and profound as
它 似乎 到 他 那 他的 爱 为了 露西 是 作为 深的 和 深刻的 作为
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

在他看来，他对露西的爱就像黑夜一样深沉而深邃。

" ['nəʊbədi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [let][ˌem 'iː] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [maʊθ] !
" Nobody is coming let me kiss your dear mouth !
" 无人 是 未来 让 我 吻 你的 亲爱的 嘴 ！

“没有人来，让我亲吻你亲爱的嘴唇吧！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][pjʊə(r)] , [səʊ][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] ,
" and their kisses are so pure , so sincere , and so sweet ,
" 和 他们的 吻 是 所以 纯的 , 所以 真诚 , 和 所以 甜的 ,

他们的吻是如此纯洁、如此真挚、如此甜蜜，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [stɑːz] !
that they ought to rejoice the stars !
那 他们 应该 到 麾 这 明星 !

他们应该为星辰欢欣鼓舞！

" [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] , [bɔɪ] — [wʌn][mɔː(r)] !
" Another glass of absinthe , boy — one more !
" 其他 玻璃 的 苦艾酒 , 男生 — 一 更多的 !

“再来一杯苦艾酒，小子——再来一杯！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʊd] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
" And the unhappy man would forget for a few moments longer that he
" 和 这 不开心 男人 会 忘记 为了 一个 很少 时刻 更长 那 他

[ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɒdʒɪŋ] ,
ought to go back to his lonely lodging ,
应该 到 去 后退 到 他的 孤独 住宿 ,

“于是，这个不幸的人会暂时忘记自己应该回到他那孤零零的住处。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [leɪd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn]
where the servant had laid the table some time before , and his little son
在哪里 这 仆人 有 铺设 这 桌子 一些 时间 前 , 和 他的 小的 儿子

[ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
awaited him ,
等待中 他 ,

仆人早已摆好餐桌，他的小儿子正在那里等着他。

['jɔːnɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
yawning with hunger and reading a book placed beside his plate .
打哈欠 和 饥饿 和 阅读 一个 书 放置 旁 他的 盘子 .

他打着哈欠，饥肠辘辘，一边读着放在餐盘旁边的书。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
He forgot the horrible moment of returning ,
他 忘了 这 可怕 片刻 的 返回 ,

他忘记了归来的可怕时刻。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][feɪnt][ɒv; əv][bæd]
when he would try to hide his intoxicated condition under a feint of bad
什么时候 他 会 尝试 到 隐藏 他的 酣 状况 在下面 一个 佯攻 的 坏的

['hjuːmə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

当他试图用装作不高兴的样子来掩饰自己的醉酒状态时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kɪsɪŋ] [ˌæˌmə'diː] ,
and when he would seat himself at table without even kissing Amedee ,
和 什么时候 他 会 座位 他自己 在 桌子 没有 甚至 接吻 阿梅迪 ,

当他甚至没有亲吻阿梅迪就径直坐到桌边时，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [smel] [hɪz; ɪz] [breθ] .
in order that the child should not smell his breath .
在 命令 那 这 孩子 应该 不是 闻 他的 气息 .

以免孩子闻到他的口气。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['sevrəl] [liːvz] [tɔːn] [aʊt]
Break in his memory , like a book with several leaves torn out
休息 在 他的 记忆 ， 喜欢 一个 书 和 一些 树叶 撕裂 出去

他的记忆破碎了，就像一本书被撕掉了好几页。

[ˌɪnə'fensɪv] [triː] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [hɑːrmd] ['enibɒdi]
Inoffensive tree which never had harmed anybody
无害的 树 哪个 绝不 有 受到伤害 任何人

这是一棵无害的树，从未伤害过任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪ'laɪtfəli] ['terəb(ə)l] !
It was all delightfully terrible !
它 曾是 全部 令人愉悦 糟糕的 !

真是糟糕得令人愉悦！

[maɪld] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [men] [huː] [let] ['evribɒdi] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
Mild , unpretentious men who let everybody run over them
温和的 ， 朴实无华 男人 WHO 让 大家 跑步 超过 他们

性格温和、不爱出风头的人，任由别人践踏。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm]
Now his grief was his wife , and lived with him
现在 他的 悲伤 曾是 他的 妻子 ， 和 居住地 和 他

现在，他的悲伤化作了他的妻子，与他同在。

['tiːdiəsnəs] [siːm] [tuː; tə] [uːz] [aʊt] [θruː] [ðeə(r)] ['baɪndɪŋz]
Tediousness seems to ooze out through their bindings
乏味 似乎 到 渗出物 出去 通过 他们的 绑定

枯燥乏味似乎从他们的束缚中渗了出来。

['taɪəd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
Tired smile of those who have not long to live
疲劳的 微笑 的 那些 WHO 有 不是 长的 到 居住

生命即将走到尽头的人脸上带着疲惫的微笑。

[triːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [men] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [lʌk]
Trees are like men ; there are some that have no luck
树木 是 喜欢 男人 ； 那里 是 一些 那 有 不 运气

树木就像人一样；有些树木运气不佳。

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt]
Voice of the heart which alone has power to reach the heart
嗓音 的 这 心 哪个 独自的 有 力量 到 抵达 这 心

只有发自内心的声音，才有力量直达人心。

[wen] [hiː; hi] [sɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt]
When he sings , it is because he has something to sing about
什么时候 他 唱歌 ， 它 是 因为 他 有 某物 到 唱歌 关于

他唱歌是因为他有话要说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神